

## INSTRUCTIONS FOR USE

# Pentaflex

2-way turn mattress overlay



EN · DA · DE · ES · FR · IT · NL · RO · SR · SV · CS · KO · TH · RU  
KK · TR · EL · BG · HR · UK · SL · SK · LV · LT · ET · HU · PL · VI

Brugsvejledning · Bedienungsanleitung · Instrucciones de uso · Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrucțiuni de utilizare · Uputstvo za upotrebu

Bruksanvisning · Návod k použití · 사용 지침 · ការិយោគប្រាក់ងារ · Инструкция по эксплуатации

Пайдалану нұсқаулары · Kullanım Talimatları · Οδηγίες χρήσης · Инструкции за употреба

Upute za upotrebu · Інструкції з використання · Navodila za uporabo · Návod na používanie

Lietošanas pamācība · Naudojimo instrukcijos · Kasutusjuhend · Használati útmutató

Instrukcja obsługi · Hướng dẫn Sử dụng



## WARNING

To avoid injury, always read this Instructions For Use  
and accompanied documents before using the product.



Mandatory to read the Instructions For Use.

### Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies.

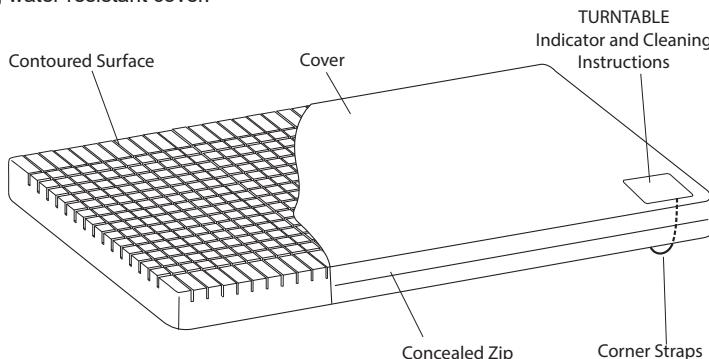
© Arjo 2019.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

## Product Descriptions

### *Mattress replacement system*

The Pentaflex® overlay design comprises of a reversible 2-way turn, high resilience polyurethane core with 5 anatomical pressure redistributing zones, protected by a 2-way stretch, vapour permeable, water resistant cover.



## Clinical applications

### *Indications for Use*

The *Pentaflex* overlay is suitable for comfort only.

#### **WARNING**

The cover of this product is vapour permeable but not air permeable and may present a suffocation risk. It is the responsibility of the care giver to ensure that the user can use this product safely.

## Instructions for Use

### *Mattress replacement system:*

1. Remove all packaging.

#### **WARNING**

The mattress overlay must be placed with the contoured surface facing up.

2. Lay the *Pentaflex* mattress overlay on top of a normal mattress, ensuring that there are no sharp edges which might rip the cover.

#### **CAUTION**

Do not use the mattress without a cover. It provides a protective barrier against biological contamination of the foam.

3. Use the four corner straps to safely secure the overlay to the underlaying mattress.
4. Ensure the correct month is showing on the Turntable™ indicator at the foot of the cover. If the incorrect month is showing, rotate the mattress to show correct month at the foot end. Months are indicated as follows:  
1/12 = January  
2/12 = February, etc.
5. Use the *Turntable* indicator as a guide for the monthly rotation and turning of the mattress. This helps to even out wear of the mattress and to extend the life of the product.

## Decontamination

### To Clean the Cover

Wipe all exposed surfaces with a cloth which has been moistened in simple detergent and water. Ensure to remove any organic debris that may be adherent to the surfaces. Dry thoroughly.

### To Disinfect the Cover

For disinfection we recommend a chlorine-releasing agent such as NaOCl or NaDCC diluted to 1,000 ppm (range may vary between 250 & 10,000 ppm depending on contamination status and local policy).

Wipe with a cloth moistened with clean water and dry thoroughly.

Alternatively, use a cloth moistened with alcohol (70%) all allow to air dry.

## Routine checks

The foam core and cover should be inspected regularly for any signs of damage, soiling or staining.

## Technical Data

Typical Bed size	-	-	Acute Single Size	-	-	Community Standard Size	Community Double Size
Suitable for use on Arjo Bedframe	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 and 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 and Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 and 980	-	-
Size (cm) L x W x D	170 x 86 x 9.5	182 x 78 x 9.5	198 x 86 x 9.5	200 x 90 x 9.5	202 x 88 x 9.5	190 x 92 x 9.5	190 x 138 x 9.5
PENTAFLEX Overlay Product Code	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Material	High resilience polyurethane foam						
Cover Material	Polyurethane coated polyester fabric with enhanced durability						

*Penta*flex overlays are available in other custom made sizes, e.g. POYYY/ZZZ, where YYY specifies the length (between 140 and 216 cm) and ZZZ specifies the width (between 66 and 140 cm). All sizes must be specified in increments of 2 cm.

When combining beds and mattresses outside the table given above, it is the customer's responsibility to ensure compatibility of mattress and bed frame. Please refer to your bed manufacturers recommended mattress sizes. For further details contact Arjo.

### Fire retardancy:



System meets the requirements of BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, and BS 6807: 2006, 5.

### FIRE WARNING

Cigarettes, lighters, naked flames and exposed heating elements e.g. in electric fires (and other electrical appliances) are sources of fire hazard and could ignite bed linen, blankets and clothing.

It is essential that these fire sources are kept away from the mattress.

NB: It is highly dangerous to smoke in bed.

## End of Life Disposal

For ultimate disposal of *Pentaflex* products, we recommend the following advice be followed.

- Foam cores suspected of contamination should be disposed of as clinical waste.
- Foam cores not suspected of contamination may be disposed of through landfill waste.

**Note:** Follow all local regulations and, if applicable, healthcare facility standard operating procedures.

## Warranty and Service

Standard terms and conditions apply to all sales. A copy is available upon request. These contain full details of warranty terms and do not limit the statutory rights of the consumer.

For service, maintenance, and any questions regarding this, or any other product, please contact your local distributor.

## Symbols



Recommended wash temperature:  
15 min at 60°C  
Maximum wash temperature: 15 min at 95°C



Do not iron



Do not use phenol-based cleaning solutions



Hospital name



Tumble dry at 60°C  
Maximum drying temperature 80°C



Wipe all surfaces with cleaning solution, then wipe with a cloth moistened with water and dry thoroughly.



Date of first use



Refer to user instructions



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

Routine disinfection: 1,000 ppm.



Fire retardancy



## ADVARSEL

**For at undgå skader skal denne brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug.**

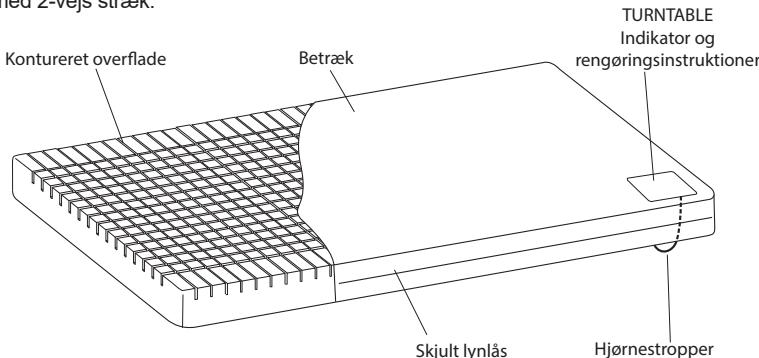


**Det er obligatorisk at gennemlæse brugsvejledningen.**

## Produktbeskrivelser

### *Helmadrassystem*

Pentaflex®-topmadrassystemet består af en vendbar 2-vejs kerne af polyuretan med høj elasticitet og med 5 anatomiske trykfordelingszoner, som er beskyttet af et vandtæt og dampgennemtrængeligt betræk med 2-vejs stræk.



### Klinisk anvendelse

#### *Indikationer*

Pentaflex-topmadrassen er kun beregnet til at yde komfort.

#### **ADVARSEL**

Betrækket på dette produkt er dampgennemtrængeligt, men ikke luftgennemtrængeligt, og kan udgøre en kvælningsrisiko. Det er plejepersonalets ansvar at sikre, at plejemodtageren kan anvende dette produkt på forsvarlig vis.

### Brugsvejledning

#### *Helmadrassystem:*

1. Fjern al emballage.

#### **ADVARSEL**

Topmadrassen skal placeres med den konturerede overflade opad.

2. Læg Pentaflex-topmadrassen oven på en almindelig madras, og sørge for, at der ikke er nogen skarpe kanter, der kan skære hul i betrækket.

#### **FORSIGTIG**

Anvend aldrig madrassen uden et betræk. Det fungerer som en beskyttelsesbarriere mod biologisk kontaminering af skummet.

3. Brug de fire hjørnestropper til at fastgøre topmadrassen ordentligt til den underliggende madras.
4. Sørg for, at den korrekte måned vises på Turntable™-indikatoren ved betrækkets fodende. Hvis den forkerte måned vises, skal madrassen vendes således, at den korrekte måned vises i fodenden. Måneder vises som følger: 1/12 = januar  
2/12 = februar osv.
5. Anvend Turntable-indikatoren som vejledning til den månedlige rotation og vending af madrassen. På denne måde fordeles madrassens slitage, og produktets levetid forlænges.

## Dekontaminering

### Rengøring af betrækket

Tør alle overflader af med en klud, der er fugtet med almindelig vand og sæbe. Sørg for at fjerne alle organiske efterladenskaber, der sidder fast på overfladerne. Tør grundigt efter.

### Desinfektion af betrækket

Til desinfektion anbefales et klorinfrigørende stof, såsom NaOCl eller NaDCC, fortyndet op til 1.000 ppm (mængden kan variere mellem 250 og 10.000 ppm alt afhængig af kontamineringsgraden og lokal praksis).

Aftør med en klud fugtet med rent vand, og tør grundigt efter.

Alternativt anvendes en klud fugtet med sprit (70 %), hvorefter overfladen lufttørres.

## Rutinemæssig kontrol

Skumkernen og betrækket bør kontrolleres jævnligt med henblik på at konstatere tegn på skade, snavs eller pletter.

## Tekniske data

Typisk sengestørrelse	-	-	Enkeltstørrelse ved akutbehandling	-	-	Standardstørrelse i lokalområde	Dobbelstørrelse i lokalområde
Velegnet til brug på Arjo-sengerammer	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 og 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 og Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 og 980	-	-
Størrelse (cm) L x B x D	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
Produktkode for PENTAFLEX-topmadras	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Materiale	Polyuretanskum med høj elasticitet						
Materiale, betræk	Polyuretanbelagt polyesterstekstil med øget holdbarhed						

Pentaflex-topmadrasser fås også i andre specialstørrelser, f.eks. POYYY/ZZZ, hvor YYY angiver længden (mellem 140 og 216 cm) og ZZZ angiver bredden (mellem 66 og 140 cm). Alle størrelser skal angives i intervaller på 2 cm.

Hvis man kombinerer senge og madrasser, der ikke er anført i tabellen herover, er det kundens ansvar at sørge for, at madrassen og sengerammen passer sammen. Se venligst din sengeforhandlers anbefalede madrasstørrelser. Kontakt Arjo for yderligere information.

### Brandhæmning:



Systemet overholder bestemmelserne i BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, og BS 6807: 2006, 5.

### BRANDFARE

Cigaretter, lightere, åben ild og åbne varmeelementer i f.eks. elektriske varmeapparater (og andre elektriske apparater) er kilder til brandfare og kan antænde sengetøj, tæpper og tøj. Det er yderst vigtigt, at disse brandkilder holdes væk fra madrassen.

OBS: Det er livsfarligt at ryge i sengen.

## Bortskaffelse af et udtjent produkt

Ved endelig bortskaffelse af *Pentaflex*-produkter anbefales det at følge nedenstående råd.

- Skumkerner, der vurderes at være kontaminererede, skal bortskaffes som klinisk affald.
- Skumkerner, der ikke vurderes at være kontaminererede, kan bortskaffes som almindeligt affald.

**Bemærk:** Følg alle lokale bestemmelser og eventuelt plejeinstitutionens operationelle standardprocedurer.

## Garanti og service

Standardvilkår og betingelser gælder for alt salg. En kopi heraf udleveres på anmodning. De indeholder en komplet beskrivelse af garantibetingelser og begrænsninger ikke kundens lovbestemte rettigheder.

Kontakt din lokale distributør vedrørende oplysninger om service, vedligeholdelse eller spørgsmål herom.

## Symboler



Anbefalet vasketemperatur:  
15 min. ved 60 °C  
Maksimal vasketemperatur:  
15 min. ved 95 °C



Må ikke stryges



Brug ikke fenolbaserede  
rensegøringsmidler



Hospitalsnavn



Tørretumbles ved 60 °C  
Maksimal tørretemperatur 80 °C



Tør alle overflader af med rengørings-  
opløsningen, efter derefter med en klud,  
der er fugtet med vand, og tør grundigt



Dato for første ibrugtagning



Se brugsanvisningen



Rutinemæssig desinfektion: 1.000 ppm



Brandhæmning



## **WARNUNG**

**Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie  
diese Bedienungsanleitung und die beigefügten  
Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden.**



**Bedienungsanleitung unbedingt lesen!**

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.

© Arjo 2019.

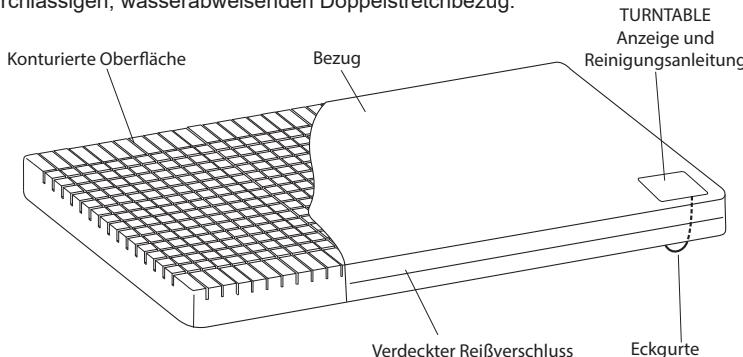
Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

# Produktbeschreibungen

## Matratzenersatzsystem

Das Pentaflex® Auflagendesign umfasst ein umkehrbares Zwei-Wege-Drehsystem mit hochelastischem Polyurethankern und 5 anatomischen Druckverteilzonen, geschützt durch einen wasser-dampfdurchlässigen, wasserabweisenden Doppelstretchbezug.

DE



## Klinische Anwendung

### Indikationen für die Verwendung

Die Pentaflex-Auflage ist ausschließlich für Komfortzwecke geeignet.

#### WANRUNG

Der Bezug dieses Produkts besteht aus wasser-dampfdurchlässigem, aber nicht luftdurchlässigem Material, das bei unsachgemäßem Patientenpositionierung ein Erstickungsrisiko darstellen kann.

Es liegt in der Verantwortung des zuständigen Pflegepersonals, sicherzustellen, dass der Benutzer dieses Produkt bedenkenlos anwenden kann.

## Bedieneanleitung

### Matratzenersatzsystem:

1. Entfernen Sie jegliches Verpackungsmaterial.

#### WANRUNG

Die Matratzenauflage muss mit der konturierten Seite nach oben aufgelegt werden.

2. Legen Sie die Pentaflex -Matratzenauflage auf eine normale Matratze und vergewissern Sie sich, dass keine scharfen Kanten vorhanden sind, die den Bezug aufreißen könnten.

#### ACHTUNG

Verwenden Sie die Matratze nicht ohne Bezug. Er dient als Schutz vor biologischen Verunreinigungen des Schaumstoffs.

3. Verwenden Sie die vier Eckgurte, um die Auflage an der darunter befindlichen Matratze zu befestigen.
4. Vergewissern Sie sich, dass auf dem Turntable™-Indikator am Fußende des Bezugs der richtige Monat angezeigt wird. Ist das nicht der Fall, wenden Sie die Matratze, sodass der richtige Monat am Fußende zu sehen ist. Die Monate werden wie folgt angezeigt:  
1/12 = Januar  
2/12 = Februar usw.
5. Verwenden Sie den Turntable-Indikator als Leitfaden für das monatliche Drehen und Wenden der Matratze. Dies trägt dazu bei, den Verschleiß der Matratze gleichmäßig zu halten und die Lebensdauer des Produkts zu verlängern.

## Dekontaminierung

### Reinigung des Bezugs

Wischen Sie alle äußeren Flächen mit einem mit einfachem Reinigungsmittel und in Wasser getränkten Tuch ab. Vergewissern Sie sich, dass Sie sämtliche Rückstände entfernen, die unter Umständen an den Flächen haften. Gründlich abtrocknen.

### Desinfektion des Bezugs

Für die Desinfektion empfehlen wir einen Chlor freisetzenden Wirkstoff wie NaOCl oder NaDCC, verdünnt auf 1.000 ppm (die Verdünnung kann je nach Verunreinigung und örtlichen Richtlinien zwischen 250 und 10.000 ppm variieren).

Mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch abwischen und anschließend gründlich trocknen lassen.

Alternativ dazu können Sie ein mit Alkohol (70 %) getränktes Tuch verwenden und den Bezug danach an der Luft trocknen lassen.

## Routineprüfungen

Der Schaumstoffkern und der Bezug sollten regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigung, Verschmutzung oder Flecken überprüft werden.

## Technische Daten

Typische Bettgröße	-	-	Einzelbett akut	-	-	Pflegebett Standardgröße	Pflegebett Doppelgröße
Geeignet für die Verwendung mit Arjo-Bettrahmen	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 und 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 und Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 und 980	-	-
Größe (cm) L × B × T	170 × 86 × 9,5	182 × 78 × 9,5	198 × 86 × 9,5	200 × 90 × 9,5	202 × 88 × 9,5	190 × 92 × 9,5	190 × 138 × 9,5
PENTAFLEX-Auflagenproduktcode	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Material	Hochelastischer Polyurethanschaumstoff						
Bezugsmaterial	Polyurethanbeschichteter Polyester mit verbesserter Haltbarkeit						

*Pentaflex*-Auflagen sind in weiteren Sondergrößen wie POYYY/ZZZ erhältlich, wobei YYY die Länge angibt (zwischen 140 und 216 cm), ZZZ die Breite (zwischen 66 und 140 cm). Alle Größen müssen in Schritten zu 2 cm angegeben werden.

Werden Betten und Matratzen in anderer Weise als nach der obigen Tabelle kombiniert, obliegt es der Verantwortung des Kunden, die Kompatibilität von Matratze und Bettrahmen zu gewährleisten. Bitte informieren Sie sich über die von Ihrem Bettenhersteller empfohlenen Matratzengrößen. Nähere Einzelheiten erhalten Sie von Arjo.

### Feuerfestigkeit:



System erfüllt die Anforderungen gemäß BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 und BS 6807: 2006, 5.

### FEUERWARNUNG

Zigaretten, Feuerzeuge, offene Flammen und ungeschützte Heizelemente z. B. in elektrischen Öfen (und anderen Elektrogeräten) stellen Quellen für Brandgefahr dar und können Bettleinen, Decken und Laken entzünden. Es ist wichtig, dass solche Brandquellen von Matratzen ferngehalten werden.

Anmerkung: Es ist sehr gefährlich, im Bett zu rauchen.

## Entsorgung nach Ende der Lebensdauer

Für die endgültige Entsorgung von Pentaflex-Produkten empfehlen wir, die folgenden Ratschläge zu befolgen.

- Schaumstoffkerne, bei denen eine Kontamination vermutet wird, sollten als klinischer Abfall entsorgt werden.
- Schaumstoffkerne, bei denen keine Kontamination vermutet wird, können als Müll zur Geländeauflösung entsorgt werden.

**Hinweis:** Befolgen Sie alle örtlichen Vorschriften und ggf. die Standardarbeitsanweisungen Ihrer Einrichtung.

## Gewährleistung und Kundendienst

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Verkäufe. Auf Anfrage stellen wir Ihnen gerne ein Exemplar zur Verfügung. In den Geschäftsbedingungen finden sich auch alle Informationen zu den Garantie- und Gewährleistungsbedingungen. Die gesetzlichen Rechte des Kunden bleiben davon unberührt.

Bei Fragen zu Kundendienst, Wartung oder anderen Fragen zu diesem Produkt wenden Sie sich bitte an Ihren Vertriebspartner vor Ort.

## Symbole



Empfohlene Waschtemperatur:  
15 Min. bei 60 °C  
Maximale Waschtemperatur:  
15 Min. bei 95 °C



Nicht bügeln



Verwenden Sie keine Reinigungsmittel auf Phenolbasis



Krankenhausname



Im Wäschetrockner bei 60 °C trocknen  
Maximale Trocknertemperatur 80 °C



Alle Oberflächen mit der Reinigungs-  
lösung abwischen, dann mit einem mit  
Wasser befeuchteten Tuch nachwischen  
und gründlich trocknen lassen



Datum der ersten Verwendung



Siehe Benutzeranweisungen



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

Routinedesinfektion: 1.000 ppm



Feuerhemmwirkung



## ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones, lea siempre estas instrucciones de uso y los documentos adjuntos antes de usar el producto.**

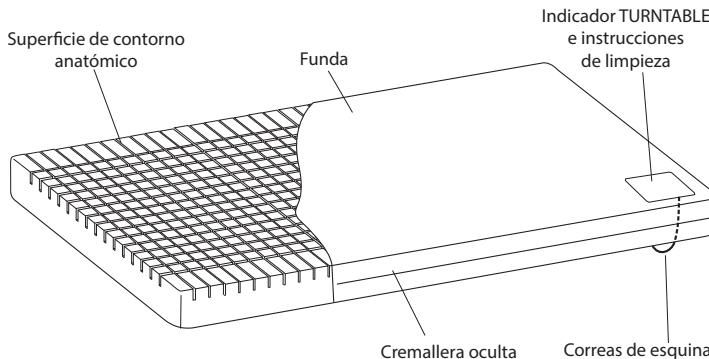


**Es obligatorio leer las instrucciones de uso.**

## Descripciones de los productos

### Colchón de reposición

El diseño del sobrecolchón Pentaflex® consta de un núcleo de espuma de poliuretano de alta resiliencia reversible de rotación bidireccional con 5 zonas de redistribución de presión anatómica, protegido por una funda de elasticidad bidireccional resistente al agua y permeable al vapor.



ES

## Aplicaciones clínicas

### Indicaciones de uso

El sobrecolchón Pentaflex es adecuado únicamente para proporcionar comodidad al paciente.

#### ADVERTENCIA

La funda de este producto es permeable al vapor pero no al aire y puede presentar riesgo de asfixia. Es responsabilidad del cuidador asegurarse de que el uso del producto es seguro para el paciente.

## Instrucciones de uso

### Colchón de reposición:

1. Retire el embalaje.

#### ADVERTENCIA

El sobrecolchón debe colocarse con la superficie de contorno anatómico hacia arriba.

2. Coloque el sobrecolchón Pentaflex sobre la superficie de un colchón normal, asegurándose de que no haya bordes punzantes que puedan rasgar la funda.

#### PRECAUCIÓN

No utilice el colchón sin la funda. Esta ofrece una barrera de protección que evita la contaminación biológica de la espuma.

3. Utilice las cuatro correas de las esquinas para asegurar el sobrecolchón al colchón.
4. Asegúrese de que aparece el mes correcto en el indicador Turntable™ situado a los pies de la funda. Si no aparece el mes correcto, dé la vuelta al colchón de modo que aparezca el mes correcto en el piecero. Los meses se indican de la siguiente manera:  
1/12 = enero  
2/12 = febrero, etc.
5. Utilice el indicador Turntable como guía para la rotación y el volteo mensuales del colchón. Esto ayuda a nivelar el desgaste del colchón y a prolongar la vida útil del producto.

## Descontaminación

### Limpieza de la funda

Limpie todas las superficies expuestas con un paño humedecido en detergente y agua. Asegúrese de eliminar cualquier resto orgánico que esté adherido a las superficies. Séquelo adecuadamente.

### Desinfección de la funda

Para la desinfección, recomendamos un agente que libere cloro, como NaOCl o NaDCC, diluido a 1000 ppm (el rango puede oscilar entre 250 y 10 000 ppm dependiendo del estado de contaminación y de la política local).

Limpie con un paño humedecido con agua limpia y seque adecuadamente.

De manera alternativa, utilice un paño humedecido con alcohol (concentrado al 70 %) y deje secar al aire.

## Comprobaciones rutinarias

Se deben inspeccionar periódicamente la funda y el núcleo de espuma para detectar cualquier indicio de daños, suciedad o manchas.

## Información técnica

Tamaño habitual de la cama	-	-	Cama individual cuidados intensivos	-	-	Cama comunitaria estándar	Cama comunitaria doble
Adecuado para su uso en estructuras de cama Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 y 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 y Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 y 980	-	-
Tamaño (cm) L. x An. x Prof.	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
Referencia del sobrecolchón PENTAFLEX	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Material	Espuma de poliuretano de alta resiliencia						
Material de la funda	Tejido de poliéster recubierto de poliuretano con mayor durabilidad						

Los sobrecolchones *Pentaflex* están disponibles en otros tamaños personalizados, por ejemplo POYYY/ZZZ, donde YYY especifica la longitud (entre 140 y 216 cm) y ZZZ especifica la anchura (entre 66 y 140 cm). Todos los tamaños se deben especificar en incrementos de 2 cm.

Si se combinan camas y colchones no incluidos en la tabla anterior, es responsabilidad del cliente asegurarse de la compatibilidad del colchón y la estructura de cama. Consulte los tamaños de colchón recomendados por el fabricante de las camas. Para obtener más información, póngase en contacto con Arjo.

### Retardancia al fuego:



El sistema cumple los requisitos establecidos en las normas BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 y BS 6807: 2006, 5.

### ADVERTENCIA DE INCENDIO

Los cigarrillos, encendedores, llamas directas y elementos de calefacción expuestos, por ejemplo en fuegos eléctricos (y otros electrodomésticos) presentan riesgo de incendio y pueden prender fuego a las sábanas, las mantas y las prendas de vestir. Es fundamental que dichas fuentes de incendio estén alejadas del colchón.

NOTA: Es muy peligroso fumar en la cama.

## Eliminación al final de la vida útil

Para deshacerse de los productos *Pentaflex*, le recomendamos que tenga en cuenta las siguientes consideraciones.

- Los núcleos de espuma que pudieran estar contaminados deberán desecharse como residuos clínicos.
- Los núcleos de espuma no sospechosos de estar contaminados pueden desecharse como residuos de vertedero.

**Nota:** siga todas las normas locales y, si fuera el caso, los procedimientos de trabajo estándar de su centro sanitario.

## Garantía y Mantenimiento

Todas las ventas están sujetas a cláusulas y condiciones estándar. Puede solicitar una copia. Las copias contienen los detalles completos de los términos de la garantía y no limitan los derechos legales del consumidor.

Para solicitar servicios de mantenimiento o reparaciones, o formular cualquier pregunta relativa a este u otros productos, póngase en contacto con su distribuidor local.

## Símbolos



Max 95°C  
15 min.

Temperatura de lavado recomendada:  
15 min a 60 °C  
Temperatura de lavado máxima:  
15 min a 95 °C



No planchar.



No utilice soluciones de limpieza con base de fenol



Nombre del hospital



Secar en secadora a 60 °C  
Temperatura de secado máxima: 80 °C



Limpiar todas las superficies con la solución de limpieza, frotarlas con un paño humedecido con agua y secarlas adecuadamente



Fecha del primer uso



Consultar las instrucciones del usuario



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

Desinfección de rutina: 1000 ppm



Retardancia al fuego



## AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant toute utilisation du produit.

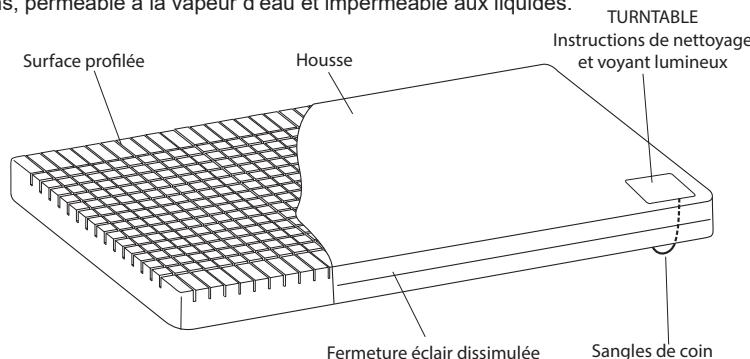


Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

## Descriptions du produit

### Système de remplacement de matelas

Le surmatelas bi-rotatif Pentaflex® est composé d'un noyau en polyuréthane réversible, haute résilience, avec 5 zones de répartition de la pression, protégé par une housse extensible dans les 2 sens, perméable à la vapeur d'eau et imperméable aux liquides.



FR

## Applications cliniques

### Indications d'utilisation

Le surmatelas Pentaflex est un produit de confort uniquement.

#### AVERTISSEMENT

La housse de ce produit est perméable à la vapeur mais pas à l'air. Elle peut présenter un risque d'étouffement. Il appartient au personnel soignant de veiller à ce que ce produit puisse être utilisé en toute sécurité.

## Mode d'emploi

### Système de remplacement de matelas :

1. Retirer tout l'emballage.

#### AVERTISSEMENT

Le surmatelas doit être positionné avec la surface profilée orientée vers le haut.

2. Poser le surmatelas Pentaflex sur un matelas normal, en veillant à éviter les bords tranchants susceptibles de déchirer la housse.

#### ATTENTION

N'utilisez pas le matelas sans sa housse. Celle-ci constitue une barrière protectrice contre la contamination biologique de la mousse.

3. Utiliser les quatre sangles d'angle pour attacher en toute sécurité le surmatelas sur le matelas.
4. Vérifier que le mois qui apparaît sur l'indicateur Turntable™ au pied de la housse est correct. Si ce n'est pas le cas, tourner le matelas pour que le mois qui convienne apparaisse au niveau des pieds. Les mois sont indiqués comme suit :  
1/12 = janvier  
2/12 = février, etc.
5. L'indicateur Turntable sert de guide pour la rotation et le retournement du matelas chaque mois. Cela permet d'uniformiser l'usure du matelas et de prolonger sa durée de vie.

## Décontamination

### Pour nettoyer la housse

Essuyer toutes les surfaces exposées avec un chiffon trempé dans un simple détergent et de l'eau. Retirer tous les débris organiques susceptibles d'adhérer aux surfaces. Sécher soigneusement.

### Pour désinfecter la housse

Pour la désinfection, nous recommandons l'utilisation d'un agent libérateur de chlore, comme le NaOCl ou le NaDCC, dilué à 1 000 ppm (pouvant varier entre 250 ppm et 10 000 ppm en fonction de la réglementation locale et du niveau de contamination).

Essuyer à l'aide d'un chiffon humidifié à l'eau propre, puis sécher soigneusement.

FR

Il est également possible d'utiliser un chiffon imbibé d'alcool à 70 % et de laisser sécher à l'air libre.

## Contrôles quotidiens

Il convient d'inspecter régulièrement le noyau de mousse et la housse afin de repérer d'éventuels signes d'endommagement, de salissures ou de souillures.

## Fiche technique

Taille de lit standard	-	-	Simple Acute	-	-	Standard Community	Double Community
Convient au sommier Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 et 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 et Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 et 980	-	-
Taille (en cm) L x l x P	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
Code produit du surmatelas PENTAFLEX	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Matériau	Mousse de polyuréthane haute résilience						
Matériau de la housse	Tissu en polyester recouvert de polyuréthane doté d'une meilleure durabilité						

Les surmatelas PentaFlex sont également disponibles dans des dimensions personnalisées, par ex. POYYY/ZZZ, où YYY indique la longueur (entre 140 et 216 cm) et ZZZ indique la largeur (entre 66 et 140 cm). Toutes les dimensions doivent être indiquées avec des incrémentés de 2 cm.

En cas de combinaison de lits et de matelas sans référence au tableau fourni ci-dessus, c'est au client d'assurer la compatibilité entre le matelas et le sommier. Veuillez vous référer aux dimensions de matelas recommandées par votre fabricant. Pour plus d'informations, veuillez contacter Arjo.

### Résistance au feu :



Le système est conforme aux exigences de la norme BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 et BS 6807: 2006, 5.

### ATTENTION : RISQUE D'INCENDIE

Les cigarettes, les briquets, les flammes nues et les éléments chauffants exposés comme les cheminées électriques (et autres appareils électriques) entraînent un risque d'incendie et peuvent enflammer les draps de lit, les couvertures et les vêtements. Il est très important de tenir ces sources d'incendie à l'écart du matelas.

NB : il est très dangereux de fumer au lit.

## Élimination en fin de vie

Pour la mise au rebut des produits *Pentaflex*, nous vous recommandons de suivre le conseil suivant.

- Les noyaux de mousse soupçonnés d'être contaminés doivent être éliminés en tant que déchets hospitaliers.
- Les noyaux de mousse non soupçonnés d'être contaminés peuvent être jetés dans une déchetterie.

**Remarque :** respecter toutes les réglementations locales et, le cas échéant, les procédures opérationnelles standard des établissements de soins de santé.

## Garantie et service

Les conditions standard s'appliquent à tous les produits. Une copie est disponible sur demande. Elles contiennent tous les détails des conditions de garantie et ne limitent pas les droits du consommateur.

Pour toute question relative notamment à l'utilisation ou à la maintenance de ce produit, contacter votre distributeur agréé.

## Symboles



Température de lavage recommandée :  
15 min à 60 °C

Température de lavage maximale :  
15 min à 95 °C



Ne pas repasser



Ne pas utiliser de solutions de nettoyage  
à base de phénol



Nom de l'hôpital



Séchage en machine à 60 °C  
Température maximale de séchage : 80 °C



Nettoyer toutes les surfaces avec  
une solution nettoyante, rincer avec  
un chiffon humidifié avec de l'eau et  
sécher soigneusement



Date de première utilisation



Se reporter aux instructions d'utilisation



Désinfection régulière : 1 000 ppm



Résistance au feu

FR



## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.**



**È obbligatorio leggere le Istruzioni per l'uso.**

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

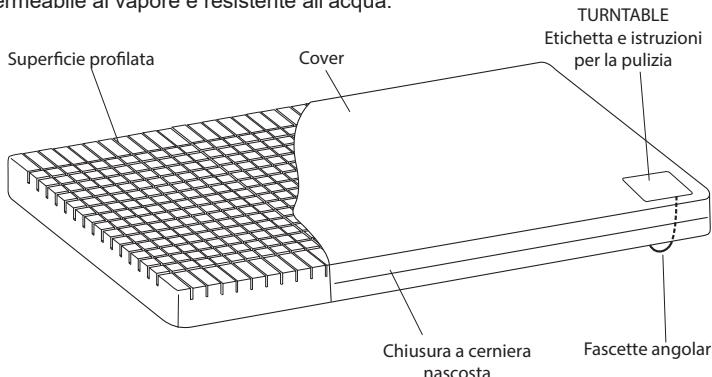
© Arjo 2019.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

## Descrizioni prodotto

### Sistema Sostitutivo del Materasso

Il sovramaterasso Pentaflex® è posizionabile su 2 lati e ha un interno in poliuretano ad alta resilienza con 5 zone per la redistribuzione della pressione anatomicica, protetto da una cover elastica, permeabile al vapore e resistente all'acqua.



## Applicazioni cliniche

### Indicazioni per l'uso

Il sovramaterasso Pentaflex è adatto solo per il comfort.

#### AVVERTENZA

La cover è permeabile al vapore, ma non all'aria, pertanto può essere causa di soffocamento.

È responsabilità dell'operatore assicurarsi che l'utente possa utilizzare questo prodotto in modo sicuro.

## Istruzioni per l'uso

### Sistema Sostitutivo del Materasso:

- Rimuovere tutti i materiali di imballaggio.

#### AVVERTENZA

Il sovramaterasso deve essere posizionato con la superficie profilata verso l'alto.

- Sistemare il sovramaterasso Pentaflex su un comune materasso, assicurandosi che non ci siano bordi o spigoli taglienti che possano lacerarne la cover.

#### ATTENZIONE

Non utilizzare il materasso senza cover. Questa funge da barriera protettiva contro la contaminazione biologica dell'imbottitura.

- Utilizzare le quattro fascette angolari per fissare saldamente il sovramaterasso al materasso sottostante.
- Assicurarsi che sull'etichetta Turntable™ ai piedi della cover sia indicato il mese corrente. Se non è indicato il mese corrente, basterà girare il materasso in modo che il mese corretto sia sulla parte del materasso dove si appoggiano i piedi. I mesi sono così indicati:  
1/12 = gennaio  
2/12 = febbraio, ecc.
- Usate l'etichetta Turntable come guida per la rotazione mensile e per il cambio di posizione del materasso. Ciò aiuta a uniformare l'usura del materasso e a prolungare la vita del prodotto.

## Decontaminazione

### Pulizia della cover

Passare un panno inumidito in acqua e detergente su tutte le superfici esposte. Assicurarsi di eliminare ogni residuo organico che potrebbe avere aderito alle superfici. Asciugare accuratamente.

### Disinfezione della cover

Per la disinfezione consigliamo l'utilizzo di un agente a base di cloro come NaOCl o NaDCC diluito a 1.000 ppm (la differenza può variare fra 250 e 10.000 ppm in base allo stato di contaminazione e le normative locali).

Pulire con un panno imbevuto di acqua pulita e asciugare accuratamente.

In alternativa, utilizzare un panno inumidito con alcol (70%) e lasciare asciugare all'aria.

### Controlli di routine

L'interno in schiuma e la cover devono essere controllati regolarmente onde individuare qualsiasi segno di danneggiamento, sporco o macchie.

## Specifiche tecniche

Dimensioni tipiche del letto			Dimensioni singole acute			Dimensioni standard per l'uso in comunità	Dimensioni doppie per l'uso in comunità
Adatto all'uso su telai del letto Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 e 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 e Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 e 980	-	-
Dimensioni (cm) L x W x D	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
Codice prodotto Sovramaterasso PENTAFLEX	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Materiale	Schiuma poliuretanica ad alta resilienza						
Materiale cover	Poliestere rivestito in poliuretano a lunga durata						

I sovramaterassi *Pentaflex* sono disponibili in altre dimensioni realizzate su misura, ad esempio: POYYY/ZZZ, dove YYY indica la lunghezza (fra 140 e 216 cm) e ZZZ indica la larghezza (fra 66 e 140 cm). Tutte le dimensioni devono essere specificate in incrementi di 2 cm.

Quando si combinano letti e materassi al di fuori della tabella riportata qui sopra, è responsabilità del cliente assicurarsi che materasso e telaio del letto siano compatibili. Fare riferimento alle dimensioni dei materassi raccomandate dai produttori dei letti utilizzati. Per avere ulteriori dettagli contattare Arjo.

### Resistenza al fuoco:



Il sistema rispetta i requisiti delle norme BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 e BS 6807: 2006, 5.

#### AVVERTENZA ANTINCENDIO

Sigarette, accendini, fiamme libere ed elementi riscaldanti esposti, ad esempio in stufette elettriche (ed altri apparecchi elettrici), sono fonti di rischio di incendio e potrebbero dar fuoco alla biancheria da letto, alle coperte e agli indumenti. È indispensabile che queste fonti di incendio siano tenute a debita distanza dal materasso.

NB: fumare a letto è molto pericoloso.

## Smaltimento a fine vita

Per smaltire i prodotti *Pentaflex* raccomandiamo di attenersi ai consigli seguenti.

- Gli interni in schiuma che si sospetta siano contaminati devono essere smaltiti come rifiuti clinici.
- Gli interni in schiuma che non si sospetta siano contaminati devono essere smaltiti come rifiuti da depositare in discarica.

**Nota:** seguire tutte le normative locali e, se previste, le procedure operative standard delle strutture sanitarie.

## Garanzia e assistenza

I termini e le condizioni standard sono validi per tutti i prodotti venduti. È possibile ottenerne una copia su richiesta. Questo documento contiene tutti i dettagli riguardanti le condizioni di garanzia e non limita i diritti legittimi del consumatore.

Per richieste di assistenza o manutenzione e per qualsiasi domanda su questo o altri prodotti, rivolgersi al rivenditore locale.

## Simboli



Temperatura di lavaggio consigliata:  
15 min a 60 °C

Temperatura di lavaggio massima:  
15 min a 95 °C



Non stirare



Non usare per la pulizia prodotti a base fenolica



Nome della struttura ospedaliera



Asciugatrice a 60 °C

Temperatura di asciugatura massima: 80 °C



Applicare la soluzione pulente su tutte le superfici, quindi strofinare con un panno inumidito con acqua e asciugare accuratamente



Data di primo utilizzo



Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso



Disinfezione di routine: 1.000 ppm



Caratteristiche fuorioritardanti



## WAARSCHUWING

**Lees altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken om letsel te voorkomen.**



**Verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.**

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht  
® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvgroep.

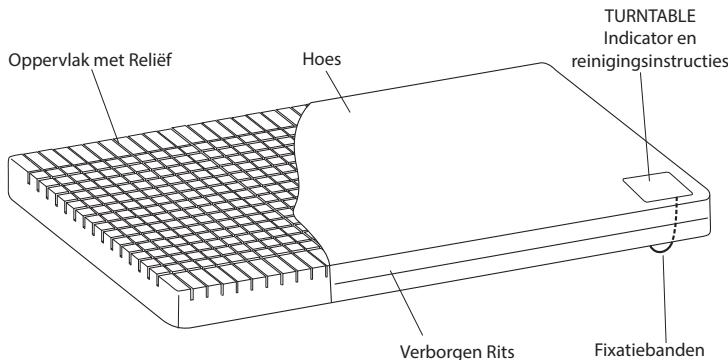
© Arjo 2019.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

## Productbeschrijvingen

### Matrasvervangend systeem

De Pentaflex® oplegmatras is aan twee kanten te gebruiken en bestaat uit een polyurethaan kern met sterke veerkracht en 5 anatomische zones voor herverdeling van de druk, beschermd door een naar 2 kanten rekbaar, dampdoorlatende, waterbestendige hoes.



NL

## Klinische toepassingen

### Indicaties voor gebruik

De Pentaflex oplegmatras is alleen bedoeld om extra comfort te bieden.

#### WAARSCHUWING

De hoes van dit product is dampdoorlatend, maar niet luchtdoorlatend en kan daarom verstikking veroorzaken. De zorgverleener is verantwoordelijk voor correct gebruik van dit product door de patiënt.

## Gebruiksaanwijzing

### Matrasvervangend systeem:

1. Verwijder de volledige verpakking.

#### WAARSCHUWING

De oplegmatras moet met het reliëfoppervlak naar boven worden geplaatst.

2. Leg de *Pentaflex* oplegmatras op een normaal matras en zorg ervoor dat er geen scherpe randen zijn waardoor de hoes kan scheuren.

#### LET OP

Gebruik de matras niet zonder hoes. Deze biedt een beschermende laag tegen biologische verontreiniging van het schuimrubber.

3. Gebruik de vier bevestigingsbanden om de oplegmatras veilig aan de onderliggende matras te bevestigen.
4. Zorg ervoor dat de juiste maand wordt getoond op de Turntable™ indicator aan het voeteneind van de hoes. Indien niet de juiste maand wordt getoond, draai dan de matras zodat de juiste maand aan het voeteneind zichtbaar is. Maanden worden als volgt weergegeven: 1/12 = januari  
2/12 = februari etc.
5. Gebruik de *Turntable* indicator als een leidraad voor het maandelijks draaien van de matras. Dit zorgt ervoor dat de matras gelijkmatig slijt en dat de levensduur van het product wordt verlengd.

## **Reiniging en desinfectie**

### **Reiniging van de hoes**

Neem de buitenzijde af met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel. Zorg ervoor dat organische verontreiniging die zich aan de buitenzijde bevindt, wordt verwijderd. Goed laten drogen.

### **Desinfecteren van de hoes**

Voor desinfectie raden wij een chloorafgevend middel aan, zoals NaOCl of NaDCC, verdunt tot 1.000 ppm (hoeveelheid mag variëren tussen 250 en 10.000 ppm, afhankelijk van de status van de verontreiniging en plaatselijk beleid).

Reinig vervolgens met een doek die met schoon water is bevochtigd en droog grondig af.

NL

Of gebruik een met alcohol (70%) bevochtigde doek en laat aan de lucht drogen.

### **Routinecontroles**

De schuimrubber kern en de hoes dienen regelmatig geïnspecteerd te worden op tekenen van beschadiging of vervuiling.

## **Technische gegevens**

Standaard bedafmeting	-	-	Eenpersoon-smaat	-	-	Standaard-maat	Dubbele Grootte
Geschikt voor gebruik op een Arjo bedframe	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 en 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 en Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 en 980	-	-
Afmeting (cm) L x b x h	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
Productcode PENTAFLEX oplegmatras	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Materiaal	Polyurethaan schuimrubber met sterke veerkracht						
Hoesmateriaal	Polyurethaangecoate polyesterstof met een verbeterde duurzaamheid						

*Pentaflex* oplegmatassen zijn verkrijgbaar in andere speciale afmetingen, bv. POYYY/ZZZ, waarbij YYY de lengte aangeeft (tussen 140 en 216 cm) en ZZZ de breedte (tussen 66 en 140 cm). Alle maten moeten met een toename van 2 cm worden weergegeven.

Bij het combineren van bedden en matrassen die niet in de tabel hierboven worden aangegeven, is het de verantwoordelijkheid van de klant om ervoor te zorgen dat de matras en het bedframe combineerbaar zijn. Refereer aan de door de fabrikant aanbevolen matrasmaten. Neem voor verdere details contact op met Arjo.

### **Brandvertragende uitvoeringen:**



Systeem voldoet aan de eisen van BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, en BS 6807: 2006, 5.

#### **WAARSCHUWING VOOR BRAND**

Sigaretten, aanstekers, open vuur en blootliggende verwarmingselementen bijv. in elektrische kachels (en andere elektrische apparaten) kunnen brand veroorzaken en bedlinnen, lakens en kleding doen ontbranden. Het is van essentieel belang dat deze vuurbronnen uit de buurt van de matras worden gehouden.

NB. Het is erg gevaarlijk om in bed te roken.

## Verwijdering na einde levensduur

Voor uiteindelijke verwijdering van Pentaflex producten, raden wij aan het volgende advies op te volgen.

- Schuimrubber kernen waarvan besmetting wordt vermoed, moeten als klinisch afval worden verwijderd.
- Schuimrubber kernen waarvan geen besmetting wordt vermoed, mogen als gewoon afval afgevoerd worden.

**Opmerking:** Volg alle plaatselijke regels en, indien van toepassing, standaard bedrijfsprocedures voor de gezondheidszorg.

## Garantie en service

De standaardvoorwaarden gelden voor alle producten. Een exemplaar hiervan is op zoek verkrijgbaar. Deze voorwaarden bevatten alle informatie over de garantievoorwaarden en hebben geen invloed op de wettelijke rechten van de consument.

Voor service, onderhoud en vragen hierover of over andere producten, kunt u contact openen met uw plaatselijke distributeur.

## Symbolen



Aanbevolen wastemperatuur:  
15 min. op 60 °C  
Maximale wastemperatuur:  
15 min. op 95 °C



Niet strijken



Gebruik geen reinigingsoplossingen op basis van fenol



Naam van het ziekenhuis



Drogen in droogtrommel op 60 °C  
Maximale droogtemperatuur 80 °C



Neem alle oppervlakken af met de reinigingsoplossing, met een met water bevochtigde doek en laat goed drogen



Datum van eerste gebruik



Raadpleeg de gebruikersinstructies



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

Routinematige desinfectie: 1.000 ppm



Brandvertragende kwaliteiten

NL



## AVERTISMENT

Pentru a evita accidentele, citiți întotdeauna instrucțiunile de utilizare și documentele însoțitoare înainte de a utiliza produsul.



Consultarea instrucțiunilor de utilizare este obligatorie.

Politica de proiectare și dreptul de autor

® și ™ sunt mărci comerciale care aparțin grupului de companii Arjo.

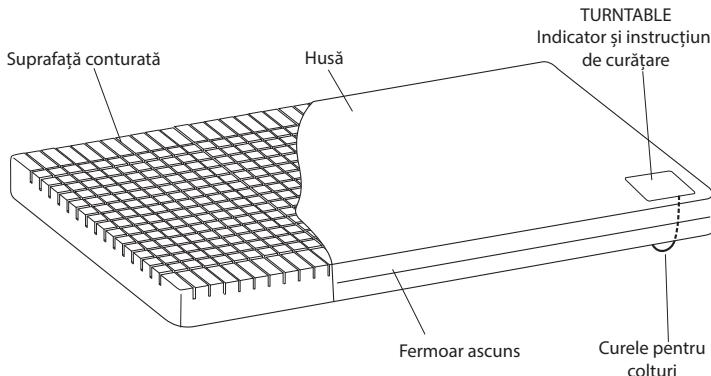
© Arjo 2019.

Pentru că politica noastră presupune o optimizare continuă, ne rezervăm dreptul de a modifica modelele fără preaviz. Conținutul acestui articol nu poate fi copiat, în totalitate sau parțial, fără acordul scris al Arjo.

## **Descrierea produsului**

### **Sistemul cu saltea modulară**

Topul de saltea Pentaflex® dispune de 2 poziții care pot fi utilizate pe rând, un nucleu din poliuretan de mare rezistență cu 5 zone anatomiche de redistribuire a presiunii, fiind protejat de o husă impermeabilă la apă, permeabilă la vaporii, realizată din material elastic în 2 direcții.



RO

## **Utilizări clinice**

### **Instrucțiuni de utilizare**

Topul de saltea Pentaflex este utilizat numai pentru a spori confortul.

#### **AVERTISMENT**

Husa acestui produs este permeabilă la vaporii, dar nu este permeabilă la aer și poate prezenta risc de sufocare. Personalul medical are responsabilitatea de a se asigura că utilizatorul poate utiliza acest produs în siguranță.

## **Instrucțiuni de utilizare**

### **Sistemul cu saltea modulară:**

1. Scoateți ambalajul.

#### **AVERTISMENT**

Topul de saltea trebuie așezat cu suprafață conturată în sus.

2. Așezați topul de saltea Pentaflex peste saltea normală și asigurați-vă că nu se produc muchii ascuțite care pot rupe husa.

#### **ATENȚIE**

Nu utilizați saltea fără husă. Asigură o barieră de protecție împotriva contaminării biologice a spumei.

3. Utilizați curelele din cele patru colțuri pentru a fixa topul pe saltea.
4. Asigurați-vă că indicatorul Turntable™ din partea de la picioare a husei arată luna corectă. Dacă nu este afișată luna corectă, roțiți salteaua, astfel încât luna corectă să apară în partea de la picioare. Lunile sunt indicate în felul următor:  
1/12 = ianuarie  
2/12 = februarie etc.
5. Utilizați indicatorul Turntable ca punct de reper pentru rotirea și întoarcerea saltelei în fiecare lună. În acest fel, salteaua se va uza în mod uniform, ceea ce va prelungi durata de utilizare a produsului.

## Decontaminarea

### **Curățarea husei**

Curățați toate suprafețele expuse, folosind o cârpă înmuiată în apă cu detergent simplu. Asigurați-vă că ati îndepărtat toate resturile organice care pot rămâne pe suprafețe. Uscați bine.

### **Dezinfectarea husei**

Pentru dezinfecțare, se recomandă folosirea unui agent pe bază de clor, precum NaOCl sau NaDCC, în concentrație de 1.000 ppm (concentrația poate varia între 250 ppm și 10.000 ppm, în funcție de starea de contaminare și de politica locală).

Stergeți cu o lăvătă îmbibată cu apă curată și uscați bine.

De asemenea, puteți utiliza o cârpă înmuiată în alcool (70%), lăsând apoi produsul să se usuce.

### **Verificările de rutină**

Nucleul de spumă și husa trebuie examineate periodic pentru a se depista semne de uzură, murdărire sau pătare.

RO

## Date tehnice

Dimensiune pat obișnuită	-	-	Dimensiune pat de o singură persoană	-	-	Dimensiune standard comunitară	Dimensiune pat dublu comunitară
Adevarată pentru utilizare pe cadrul de pat Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 și 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 și Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 și 980	-	-
Dimensiune (cm) L x l x Î	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
Codul de produs pentru topul de saltea PENTAFLEX	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Material	Spumă poliuretanică de mare rezistență						
Materialul husei	Material din poliester acoperit cu poliuretan cu durabilitate sporită						

Topurile de saltea *Pentaflex* sunt disponibile cu alte dimensiuni particularizate, cum ar fi POYYY/ZZZ, unde YYY indică lungimea (între 140 și 216 cm), iar ZZZ indică lățimea (între 66 și 140 cm). Toate dimensiunile trebuie specificate în trepte de 2 cm.

În cazul în care sunt combinate paturi și saltele de dimensiuni care nu apar în tabelul de mai sus, clientul are responsabilitatea de a asigura compatibilitatea între saltea și cadrul patului. Consultați dimensiunile de saltea recomandate de producătorul patului. Pentru mai multe detalii, contactați Arjo.

### **Rezistență la incendiu:**



Sistemul îndeplinește cerințele standardelor BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 și BS 6807: 2006, 5.

#### **AVERTISMENT PRIVIND INCENDIU**

Tigările, brichetele, focul deschis și elementele de încălzire expuse, cum ar fi focul electric (și alte dispozitive electrice), constituie surse de pericol de incendiu, care pot arinde lenjerie de pat, păturile și îmbrăcăminte. Este important să păstrați aceste surse de foc cât mai departe de saltea.

NB: fumatul în pat este extrem de periculos.

## Eliminarea la sfârșitul duratei de utilizare

Pentru eliminarea definitivă a produselor Pentaflex, vă recomandăm să respectați instrucțiunile următoare.

- Nucleele de spumă suspectate a fi contaminate vor fi eliminate ca deșeuri clinice.
- Nucleele de spumă care nu sunt suspectate a fi contaminate pot fi eliminate ca deșeuri de aruncat la gunoi.

**Notă:** respectați toate reglementările locale și, dacă este cazul, procedurile standard de funcționare ale unității medicale.

## Garanție și service

Tuturor produselor vândute li se aplică clauze și condiții standard. O copie poate fi obținută la cerere. Aceste clauze și condiții conțin detalii complete referitoare la condițiile de garanție și nu limitează drepturile legale ale consumatorului.

Pentru service, întreținere și orice întrebări referitoare la acest produs sau la orice alt produs, vă rugăm să contactați distribuitorul local.

## Simboluri



Temperatură recomandată de spălare:  
15 min la 60 °C  
Temperatură maximă de spălare:  
15 min la 95 °C



Nu călcați



Nu utilizați soluții de curățare pe bază de fenol



Numele spitalului



Uscare în mașina de uscat rufe la 60 °C  
Temperatură maximă de uscare 80 °C



Ștergeți toate suprafețele cu soluția de curățare, apoi ștergeți cu o lavetă umedă și uscați complet



Data primei utilizări



Consultați instrucțiunile de utilizare



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

Dezinfectare de rutină: 1.000 ppm



Rezistență la incendiu



## **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda.**

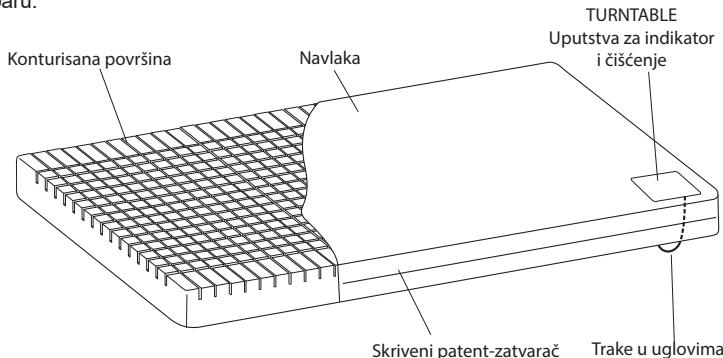


**Obavezno pročitajte uputstvo za upotrebu.**

## Opisi proizvoda

### Sistem zamenskog dušeka

Pentaflex® dvostrani naddušek se sastoji od poliuretanskog jezgra velike otpornosti sa 5 anatomske zona za raspodelu pritiska, a zaštićen je vodootpornom i rastegljivom dvostranom navlakom koja propušta paru.



SR

## Kliničke primene

### Indikacije za upotrebu

Pentaflex naddušek je namenjen samo za udoban smeštaj pacijenata.

#### UPOZORENJE

Navlaka ovog proizvoda propušta paru, ali ne i vazduh, pa može da predstavlja rizik od gušenja. Negovatelj je odgovoran za bezbednu upotrebu ovog proizvoda.

## Uputstvo za upotrebu

### Sistem zamenskog dušeka

1. Uklonite sve delove pakovanja.

#### UPOZORENJE

Naddušek morate da položite tako da ergonomski oblikovana površina bude okrenuta nagore.

2. Položite Pentaflex naddušek na postojeći dušek vodeći računa da nema oštih ivica koje bi mogle da pocepaju navlaku.

#### OPREZ

Ne koristite dušek bez navlake. Ona predstavlja zaštitnu barijeru od biološke kontaminacije pene.

3. Koristite četiri trake u uglovima da biste navukli naddušek preko postojećeg dušeka.
4. Uverite se da se na indikatoru Turntable™ u podnožju navlake prikazuje ispravan mesec. Ako nije prikazan odgovarajući mesec, okrenite dušek tako da se tačni mesec prikazuje u njegovom podnožju. Meseci su označeni na sledeći način:  
1/12 = januar  
2/12 = februar itd.
5. Koristite indikator Turntable kao smernicu za mesečno okretanje i obrtanje dušeka. Na taj način se dušek jednako haba i produžava se njegov radni vek.

## Dekontaminacija

### Čišćenje navlake

Prebrišite sve izložene površine krpom koja je navlažena običnim deterdžentom i vodom. Obavezno uklonite svu organsku prljavštinu ukoliko se zalepila za površine. Temeljno osušite.

### Dezinifikovanje navlake

Za dezinfekciju preporučujemo sredstvo koje otpušta hlor, kao što su NaOCl ili NaDCC, razblaženo na 1.000 ppm (opseg razblaživanja može da se kreće od 250 do 10.000 ppm, zavisno od stanja kontaminacije i lokalnih propisa).

Prebrišite krpom navlaženom u čistoj vodi i dobro osušite.

Druga mogućnost je da koristite tkaninu navlaženu alkoholom (70%) i ostavite da se osuši na vazduhu.

### Rutinske provere

Redovno proveravajte da li na jezgru i navlaci dušeka ima znakova oštećenja, prljavštine ili fleka.

SR

## Tehnički podaci

Uobičajena veličina kreveta	-	-	Jednostruki za akutnu negu	-	-	Standardni za uobičajenu negu	Dupli za uobičajenu negu
Adekvatan za upotrebu na Arjo okviru za krevet	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 i 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 i Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 i 980	-	-
Veličina (cm) D x Š x V	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
PENTAFLEX naddušec – kód proizvoda	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Materijal	Poliiuretanska pena visoke izdržljivosti						
Materijal navlake	Poliestersko vlakno prekriveno poliuretanom, sa poboljšanom izdržljivošću						

**Pentaflex** naddušeci su dostupni u drugim prilagođenim veličinama, npr. POYYY/ZZZ, gde YYY predstavlja dužinu (između 140 i 216 cm), a ZZZ predstavlja širinu (između 66 i 140 cm). Sve veličine moraju biti navedene sa povećanjem od 2 cm.

Pri kombinovanju kreveta i dušeka van gore navedene tabele, korisnik je odgovoran za kompatibilnost dušeka i okvira kreveta. Pročitajte preporuke u vezi sa veličinama dušeka koje navodi proizvođač kreveta. Ako vam je potrebno više detalja, obratite se kompaniji Arjo.

### Otpornost na požar:



Sistem ispunjava zahteve standarda BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 i BS 6807: 2006, 5.

### UPOZORENJE NA ZAPALJIVOST

Cigaretе, upaljačи, otvoreni plamen i izložena grejna tela, npr. strujni grejačи (i drugi električni uređaji) predstavljaju izvor opasnosti od požara i mogu da zapale posteljinu, čebad i odeću. Obavezno držite te izvore vatre dalje od dušeka.

NAPOMENA: Izuzetno je opasno pušiti u krevetu.

## Odlaganje na kraju radnog veka

Preporučujemo da pratite sledeće savete za krajnje odlaganje proizvoda *Pentaflex* na otpad.

- Jezgra dušeka za koja se sumnja da su kontaminirana moraju da se odlože kao klinički otpad.
- Jezgra dušeka za koja se ne sumnja da su kontaminirana mogu da se odlože na deponiju.

**Napomena:** Pridržavajte se svih lokalnih propisa i, ako je primenjivo, standardnih radnih procedura zdravstvene zaštite same ustanove.

## Garancija i servis

Standardni uslovi i odredbe primenjuju se na sve prodlate artikle. Kopija je dostupna na zahtev. Oni sadrže sve detalje uslova garancije i ne ograničavaju zakonska prava potrošača.

Radi servisa, održavanja i svih pitanja u vezi sa ovim proizvodom, ili bilo kojim drugim, обратите se lokalnom distributeru.

SR

## Simboli



Preporučena temperatura pranja:  
15 min na 60 °C  
Maksimalna temperatura pranja:  
15 min na 95 °C



Ne peglajte



Ne koristite sredstva za pranje na bazi fenola



Naziv bolnice



Mašinsko sušenje na 60 °C  
Maksimalna temperatura sušenja 80 °C



Prebrišite sve površine rastvorom za čišćenje, a zatim prebrišite krpom koja je navlažena vodom i dobro osušite



Datum prve upotrebe



Pročitajte uputstva za korisnike



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

Rutinska dezinfekcija: 1.000 ppm



Otpornost na požar



## VARNING

**Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten.**



**Obligatoriskt att läsa bruksanvisningen.**

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen.

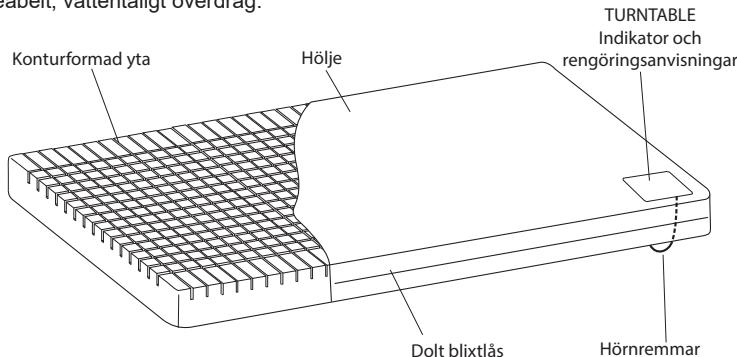
© Arjo 2019.

Vår policy är ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

# Produktbeskrivningar

## Ersättningsmadrass

Pentaflex® toppmadrass består av en reversibel 2-vägs vändbar kärna i högmotståndskraftigt polyuretan med 5 anatomiska tryckfördelningszoner, skyddad av ett 2-vägs elastiskt, ångpermeabelt, vattentäligt överdrag.



SV

## Kliniska tillämpningar

### Indikationer för användning

Pentaflex toppmadrass är endast avsedd för liggkomfort.

#### VARNING

Överdraget till denna produkt släpper igenom fukt, men inte luft, och kan därför medföra en kvävningsrisk. Det är vårdpersonalens ansvar att försäkra sig om att användaren kan använda produkten på ett säkert sätt.

## Bruksanvisning

### Ersättningsmadrass:

- Avlägsna allt förpackningsmaterial.

#### VARNING

Toppmadrassen ska placeras med den konturformade ytan uppåt.

- Lägg Pentaflex toppmadrass ovanpå en normal madrass och se till att det inte finns några vassa kanter som kan skada överdraget.

#### AKTA

Använd inte madrassen utan överdrag. Det ger ett skyddsager mot biologisk kontamination av skummet.

- Fäst toppmadrassen säkert på madrassen under med hjälp av de fyra hörnremmarna.
- Kontrollera att rätt månad visas på Turntable™-indikatorn vid överdragets fotända. Om fel månad visas ska madrassen vridas så att den rätta månaden visas vid fotändan. Månaderna indikeras enligt följande:  
1/12 = januari  
2/12 = februari osv.
- Använd Turntable-indikatorn som vägledning för den månatliga vridningen och vändningen av madrassen. Detta bidrar till att jämna ut madrassens förslitning och förlänger produktens livslängd.

## Rengöring

### Rengöring av överdraget

Torka av alla synliga ytor med en trasa som fuktats med enkelt rengöringsmedel och vatten. Se till att ta bort eventuella organiska rester som kan sitta fast på ytorna. Torka noggrant.

### Desinficering av överdraget

För desinficering rekommenderar vi ett kloravgivande ämne som NaOCl eller NaDCC utspätt till 1 000 ppm (mängden kan variera mellan 250 och 10 000 ppm beroende på graden av förorening och lokala bestämmelser).

Torka sedan med en trasa fuktad med rent vatten. Låt torka.

Du kan även använda en trasa som fuktats med alkohol (70 %) och låta lufttorka.

## Rutinkontroller

Skumkärnan och överdraget skall inspekteras regelbundet efter tecken på skada, nedsmutsning eller fläckar.

SV

## Tekniska data

Typisk sängstorlek	-	-	Akut enkelstorlek	-	-	Sjukhusstandardstorlek	Sjukhusdubbelstorlek
Passar för Arjo sängram	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 och 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 och Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 och 980	-	-
Storlek (cm) L x B x D	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
PENTAFLEX Toppmadrass Produktkod	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Material	Högmotståndskraftig polyuretanskum						
Överdragsmaterial	Polyuretanbelagd polyesterväv med förbättrad hållbarhet						

Pentaflex toppmadrasser finns även att få i andra specialstorlekar, t.ex. POYYY/ZZZ, där YYY är längden (mellan 140 och 216 cm) och ZZZ är bredden (mellan 66 och 140 cm). Alla storlekar måste anges i steg om 2 cm.

Vid kombinationer av sängar och madrasser som inte ingår i tabellen ovan, är det kundens ansvar att se till att madrass och sängram passar ihop. Se rekommenderad madrasstorlek från sängtillverkaren. För ytterligare information, kontakta Arjo.

### Brandhärdighet:



Systemet uppfyller kraven i BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 och BS 6807: 2006, 5.

### BRANDVARNING

Cigaretter, tändare, öppna lägor och värmeelement i exempelvis elektriska kaminer (och andra elektriska apparater) är brandrisker som kan antända sänglinne, filter och kläder. Det är mycket viktigt att dessa brandrisker inte förekommer i närheten av madrassen.

OBS! Det är mycket farligt att röka i sängen.

## Kassering av uttjänta produkter

Vid slutgiltig kassering av *Pentaflex* -produkter rekommenderar vi att följande råd följs.

- Skumkärnor som misstänks vara kontaminerade skall kasseras som kliniskt avfall.
- Skumkärnor som inte misstänks vara kontaminerade kan kasseras som deponiaavfall.

**Obs!** Följ alla lokala bestämmelser och, om tillämpligt, vårdinrättningens standardrutiner.

## Garanti och service

Standardvillkor gäller för all försäljning. En kopia kan erhållas på begäran. Dessa innehåller fullständig information om garantivillkor och begränsar inte kundens lagenliga rättigheter.

För service, underhåll och frågor om denna eller någon annan produkt, kontakta din lokala distributör.

SV

## Symboler



Rekommenderad tvättemperatur:  
15 minuter vid 60 °C  
Högsta tvättemperatur:  
15 minuter vid 95 °C



Strykning ej tillåten



Använd inte fenolbaserade rengöringslösningar



Sjukhusets namn



Torktumla vid 60 °C  
Högsta torktemperatur 80 °C



Torka av alla ytor med rengöringslösningen och torka sedan noggrant av med en mjuk trasa fuktad med vatten. Låt torka



Datum för första användningen



Läs i användarmanualen



Rutindesinficering: 1 000 ppm



Brandhärdighet



## VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před používáním produktu vždy přečtěte tento návod k použití a doprovodné dokumenty.



Přečtení návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

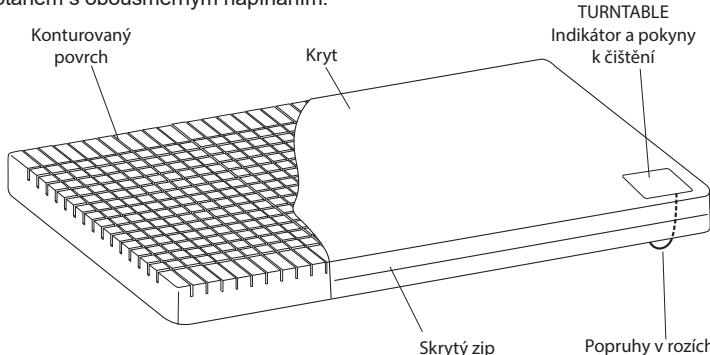
© Arjo 2019.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

## Popisy produktů

### Systém náhrady matrace

Vrchní matrace Pentaflex® se vyznačuje vysoce odolným polyuretanovým jádrem s 5 anatomickými zónami pro redistribuci tlaku, jež je otočné ve dvou směrech a je chráněno voděodolným, paropropustným potahem s obousměrným napínáním.



### Klinické použití

#### Indikace k použití

Vrchní matrace Pentaflex je vhodná pouze pro zajištění pohodlí.

#### VAROVÁNÍ

Potah tohoto výrobku je paropropustný, není však prodyšný, proto může představovat nebezpečí udušení. Poskytovatel péče odpovídá za to, aby uživatel uměl používat zařízení bezpečně.

### Návod k použití

#### Systém náhrady matrace:

- Odstraňte všechny obaly.

#### VAROVÁNÍ

Vrchní matraci je nutno umístit tvarovaným povrchem nahoru.

- Vrchní matraci Pentaflex položte na běžnou matraci a ujistěte se, že na ní nejsou žádné ostré hrany, které by mohly protrhnout potah.

#### UPOZORNĚNÍ

Nepoužívejte matraci bez potahu. Slouží jako ochranná bariéra proti biologické kontaminaci pěny.

CS

- Pomocí čtyř rohových popruhů bezpečně upevněte svrchní matraci k podložní matraci.
- Zkontrolujte, zda indikátor Turntable™ v nožní části potahu zobrazuje správný měsíc. Pokud tomu tak není, otočte matraci tak, aby byl v nožní části zobrazen správný měsíc. Měsíce jsou zobrazeny následovně:  
1/12 = leden  
2/12 = únor, atd.
- Indikátor Turntable používejte jako pomůcku pro otáčení a převracení matrace v měsíčních intervalech. Bude tak zajištěno rovnoměrné opotřebení matrace a prodloužení její životnosti.

## Dekontaminace

### Cíštění potahu

Všechny obnažené povrchy otřete hadříkem navlhčeným v roztoku běžného čisticího prostředku a vody. Dbejte na to, aby byly odstraněny organické nečistoty, které mohou k povrchu potahu přilnout. Zařízení důkladně osušte.

### Dezinfece potahu

Pro dezinfekci doporučujeme použít činidlo uvolňující chlór, jako např. NaOCl nebo NaDCC zředěné na 1 000 ppm (koncentrace se může pohybovat v rozmezí od 250 do 10 000 ppm v závislosti na stupni znečištění a na místních postupech).

Otřete hadříkem navlhčeným v čisté vodě a důkladně osušte.

Nebo použijte hadřík namočený do alkoholu (70%) a nechte oschnout na vzduchu.

### Pravidelné kontroly

Pěnové jádro a potah je nutno pravidelně kontrolovat s ohledem na známky poškození, znečištění či skvrny.

## Technické údaje

CS

Typický rozměr lůžka			Akutní jednolůžko			Komunitní standardní lůžko	Komunitní dvoulůžko
Vhodné pro použití s rámem lůžka Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 a 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 a Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 a 980	-	-
Velikost (cm) D x Š x H	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
Kód výrobku vrchní matrace PENTAFLEX	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Materiál	Vysoce odolná polyuretanová pěna						
Materiál potahu	Polyesterová tkanina s polyuretanovou povrchovou úpravou a zvýšenou odolností						

Vrchní matrace *Pentaflex* jsou dostupné i v rozměrech upravených na míru, např. POYYY/ZZZ, kde YYY je délka (140 až 216 cm) a ZZZ je šířka matrace (66 až 140 cm). Všechny rozměry je nutno uvádět ve 2cm přírůstcích.

Při kombinaci lůžka a matrace s rozměry neuvedenými v tabulce je odpovědností zákazníka zajistit kompatibilitu matrace a rámu lůžka. Ověřte si rozměry matrace doporučené výrobcem. Pro další podrobnosti kontaktujte Arjo.

### Zpomalení hoření:



Systém splňuje požadavky normy BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 a BS 6807: 2006, 5.

### NEBEZPEČÍ POŽÁRU

Cigarety, zapalovače, otevřený plamen a obnažené topné čláinky, jako např. v elektrickém topení (a jiných elektrických spotřebičích), jsou zdrojem nebezpečí požáru a mohou zapálit ložní prádlo, pokrývky a oděvy. Matraci proto uchovávejte mimo dosah těchto zdrojů zapálení.

Poznámka: Kouření na lůžku představuje vysoké nebezpečí.

## Likvidace po skončení životnosti

Při likvidaci výrobků *Pentaflex* doporučujeme postupovat dle níže uvedených pokynů.

- Pěnové jádro, u něhož existuje podezření na kontaminaci, by mělo být zlikvidováno jako zdravotnický odpad.
- Neznečištěné pěnové jádro může být zlikvidováno obvyklým způsobem.

**Poznámka:** Dodržujte veškeré místní předpisy a – pokud jsou stanoveny – standardní provozní postupy zdravotnického zařízení.

## Záruka a servis

Na veškeré výrobky se vztahují standardní smluvní podmínky. Kopie je k dispozici na vyžádání. Obsahuje úplné informace o podmírkách záruky a neomezuje zákonná práva zákazníka.

S dotazy týkajícími se servisu, údržby a jakýmkoliv dalšími dotazy souvisejícími s tímto produktem, nebo jakýmkoli jiným, se obraťte na místního distributora.

## Symboly



Doporučená teplota praní: 15 min při 60 °C  
Maximální teplota praní: 15 min při 95 °C



Nežehlit



Nepoužívejte fenolové čisticí roztoky



Jméno nemocnice



Sušte v bubnové sušičce při teplotě 60 °C  
Maximální teplota sušení 80 °C



Otřete všechny povrchy čisticím roztokem a poté je otřete hadříkem navlhčeným ve vodě a důkladně je vysušte



Datum prvního použití



Viz návod k použití



Rutinní dezinfekce: 1 000 ppm



Zpomalení hoření

CS

KO



### 경고

부상을 방지하기 위해 제품 사용 전 항상 사용 지침과 첨부 문서를 읽으십시오.



사용 지침을 반드시 읽으십시오.

설계 정책 및 저작권

® 및 ™은 Arjo 그룹사의 상표입니다.

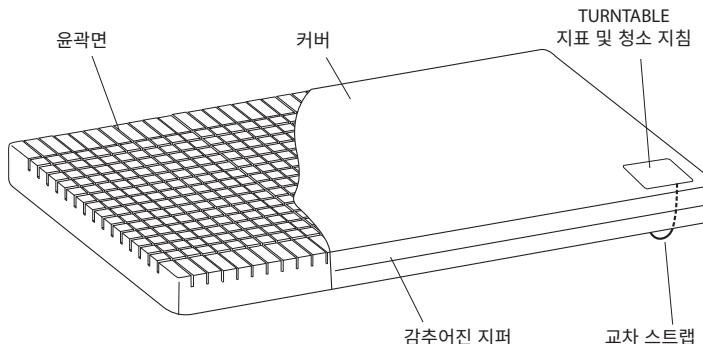
© Arjo 2019.

지속적인 개선은 당사의 방침이므로, 당사는 사전 예고 없이 설계를 변경할 수 있는 권리를 보유합니다.  
Arjo의 동의 없이는 본 출판물 내용의 전부 또는 일부를 복사할 수 없습니다.

## 제품 설명

### 매트리스 교체 시스템

Pentaflex® 오버레이 설계는 측면당 5개의 해부학적 압력 재분배 영역이 있으며 원상 회복이 가능한 양방향 회전, 고탄력성 폴리우레탄 코어로 구성되며 양방향 스트레치, 증기 투과성, 방수 커버로 보호됩니다.



## 임상 적용

### 사용 지침

Pentaflex 오버레이는 편한 용도로만 적합합니다.

#### 경고

제품의 커버는 공기 투과 방식이 아닌 증기 투과 방식이며 질식 위험이 나타날 수 있습니다. 사용자가 본 제품을 안전하게 사용할 수 있도록 보장하는 책임은 간병인에게 있습니다.

## 사용 지침

### 매트리스 교체 시스템:

- 모든 포장을 제거하십시오.

#### 경고

매트리스 오버레이는 윤곽이 있는 표면이 위를 향하도록 배치해야 합니다.

- Pentaflex 매트리스 교체품을 보통 매트리스 위에 얹어놓을 경우 날카로운 가장자리 부분으로 인해 커버가 찢어지지 않도록 유의하십시오.

#### 주의 사항

커버 없이 매트리스를 사용하지 마십시오. 품의 생물학적 오염으로부터 보호 장벽을 제공합니다.

KO

- 4 개의 코너 스트랩을 사용하여 오버레이를 기본 매트리스에 안전하게 고정하십시오.
- 정확한 달이 매트리스 끝부분에 있는 Turntable™ 지표에 표시되는지 확인하십시오. 정확한 달이 표시된 경우 정확한 달이 발 끝부분에 오도록 매트리스를 회전시킵니다. 달은 다음과 같이 표시됩니다.  
1/12 = 1월  
2/12 = 2월 등.
- Turntable 지표를 월별 회전 및 매트리스 회전 가이드로 사용하십시오. 이는 매트리스가 닳지 않고 제품의 수명을 늘려주는데 도움을 줍니다.

## 오염 제거

### 커버 청소 방법

세제 및 물에 적신 천을 사용해 표면 전체를 닦습니다. 표면에 붙어 있을 수 있는 유기 잔해를 제거합니다. 완전히 건조시키십시오.

### 커버 소독 방법

소독을 위해 NaOCl 또는 NaDCC와 같은 염소이 형제를 1,000 ppm(범위는 오염 상태 및 현지 정책에 따라 250~10,000 ppm까지 다를 수 있음)으로 희석하길 권장합니다.

깨끗한 물에 적신 천으로 닦고 완전히 말리십시오.

또는 알코올(70%)로 적신 천을 사용하고 자연 건조할 수 있습니다.

## 정기 점검

풀 코어 및 커버는 손상, 오염 또는 얼룩이 없는지 정기적으로 검사해야 합니다.

## 기술 자료

일반 침대 크기			급성 환자용 싱글 크기			커뮤니티용 표준 크기	커뮤니티용 더블 크기
Arjo 침대 프레임에 사용 가능	20050C Child Anniversar™	ContourTM 420 및 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 및 Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 및 980	-	-
크기(cm) L x W x D	170 x 86 x 9.5	182 x 78 x 9.5	198 x 86 x 9.5	200 x 90 x 9.5	202 x 88 x 9.5	190 x 92 x 9.5	190 x 138 x 9.5
PENTAFLEX 오버레이 제품 코드	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
재질	고탄성 폴리우레탄 품						
커버 재질	폴리우레탄으로 코팅되어 향상된 내구성을 가진 폴리에스테로 섬유						

Pentaflex 오버레이는 예를 들어 POYYY/ZZZ(여기서 YYY는 길이(140 ~ 216cm)를 가리키며 ZZZ는 너비(66 ~ 140cm)를 가리킴) 등의 다양한 맞춤 규격으로 판매됩니다. 모든 크기는 2cm 단위로 구분해야 합니다.

표에 제공된 지침을 벗어나 침대 및 매트리스를 결합할 경우 매트리스 및 침대 프레임의 호환성이 보장되지 않으며 이는 고객의 책임입니다. 침대 제조업체가 권장하는 매트리스 크기를 참조하십시오. 더 자세한 사항은 Arjo에 문의하시기 바랍니다.

## 방역



이 시스템은 BS EN 597-1의 요구사항을 충족합니다: 1995, BS EN 597-2: 1995, 및 BS 6807: 2006, 5.

### 화재 경고

담배, 라이터, 화염 및 노출된 발열체(예, 전기 난로 및 그외 전기 가전제품)은 화재 위험원이며 침대 린넨, 담요 및 천에 불이 붙을 수 있습니다. 이러한 화재 위험원을 매트리스에 가까이 두지 않아야 합니다.

NB: 침대에서 흡연하는 것은 매우 위험합니다.

## 수명 종료(End of Life) 제품 폐기

Pentaflex 제품의 올바른 폐기를 위해 다음 지침을 따르길 권장합니다.

- 오염이 의심되는 품 코어는 임상 폐기물로 폐기해야 합니다.
- 오염이 의심되지 않는 품 코어는 폐기물 매립지를 통해 폐기할 수 있습니다.

**참고:** 모든 현지 규정 및 의료 시설 표준 운영 절차(해당되는 경우)를 따르십시오.

## 보증 및 서비스

표준 약관은 모든 판매에 적용됩니다. 사본을 요청할 수 있습니다. 이는 보증 조건의 전체 내용을 포함하고 소비자의 법적 권리를 제한하지는 않습니다.

서비스, 유지 보수 및 이 제품에 대한 질문은 해당 지역의 Arjo 사무실 또는 승인된 대리점에 문의하시기 바랍니다.

## 기호



권장 세척 온도: 60°C에서 15분  
최대 세척 온도: 60°C에서 15분



다림질하지 마십시오.



페놀이 함유된 세척제를 사용하지 마십시오.



병원명



60°C에서 회전식 건조기로 건조시키십시오  
최대 건조 온도 80°C



세정액으로 모든 표면을 닦아낸 후 물을 적신 천으로 닦아 완전히 말리십시오.



최초 사용 날짜



사용자 지침을 참조하십시오.



정기 소독: 1,000 ppm.



방염

KO



### คำเตือน



เพื่อไม่ให้เกิดการบาดเจ็บ โปรดอ่าน คำแนะนำการใช้งานนี้  
และเอกสารประกอบที่ให้มาด้วยทุกครั้งก่อนการใช้งานผลิตภัณฑ์  
จำเป็นต้องอ่านคำแนะนำการใช้งาน

นโยบายด้านการอุปกรณ์และสิทธิ์

® และ ™ เป็นเครื่องหมายการค้าของกลุ่มบริษัท Arjo

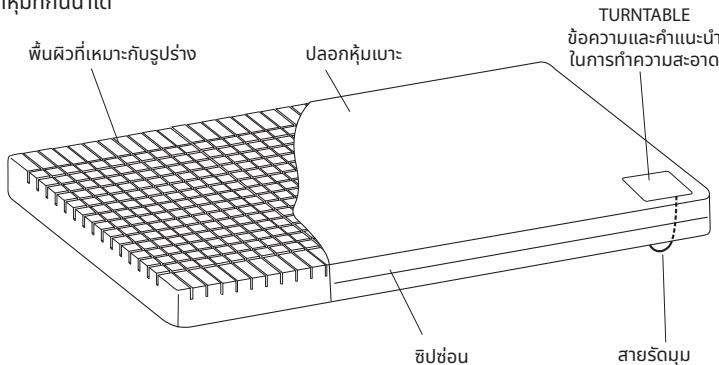
© Arjo 2019

เนื้องจากนโยบายของเราคือการปรับปรุงพัฒนาอย่างต่อเนื่อง เราขอสงวนสิทธิ์ในการตัดแปลงแก้ไขการอุปกรณ์  
ของเราโดยไม่จำเป็นต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า คุณไม่สามารถคาดเดาหรือคาด測ได้ในคุณภาพนี้ทั้งหมดหรือบางส่วน  
หากไม่ได้รับอนุญาตล่วงหน้าจาก Arjo

## คำอธิบายผลิตภัณฑ์

### ระบบเบะ

ชุด Pentaflex® ออกแบบมาเพื่อปรับได้ 2 กีก戌ากแบบกลับด้านได้ วัสดุแคนบ์โลสิยร์เก็บความยืดหยุ่นสูงพร้อมพื้นที่ปรับกระจาจและดับตานส์ระร่างกาย 5 ระดับต่อด้าน ได้รับการปรับป้องก์โดยตัวปรับยืดหยุ่น 2 กານ ใบหน้าชิบผ่านได้พร้อมปลอกหุ้มก์กันน้ำได้



### การใช้งานทางคลินิก

#### ข้อมูลบ่งชี้ในการใช้งาน

เบะ Pentaflex เหงาะสำหรับใช้เพื่อความสะดวกสบาย เท่านั้น

##### คำเตือน

ปลอกหุ้มเบะของผลิตภัณฑ์นี้เป็นแบบที่ไม่สามารถซึบผ่านได้ และอาจไม่สามารถซึบผ่านได้ และอาจมีความเสี่ยงที่ให้เกิดการสีลักษ์ การดูดและให้ผู้ใช้สามารถใช้ผลิตภัณฑ์นี้อย่างปลอดภัยเป็นหน้าที่รับผิดชอบของผู้ดูแล

#### คำแนะนำการใช้งาน

##### ระบบเบะสำหรับเปลี่ยน:

1. แกะหัวห่อและวัสดุบรรจุก็งหมดออก

##### คำเตือน

จะต้องวางแผนเบะช้อนเบะให้พื้นผิวโค้งหนาขึ้น

2. วางแผนช้อน Pentaflex ลงบนโครงเตียงและตรวจสอบว่าไม่มีขอบคมซึ่งอาจเกี่ยวข้องกับปลอกหุ้มขาดได้

##### ข้อควรระวัง

อย่าใช้เบะที่ไม่เป็นปลอกหุ้ม ปลอกหุ้มจะช่วยทำหน้าที่ปกป้องเบะไม่ให้ไฟฟ้าบินเข้าหากาพ

TH

3. ใช้สายรัดบุบสีเส้นเพื่อยืดเบะช้อนเข้ากับเบะด้านล่าง
4. ตรวจสอบว่ามีการแสดงเดือนอย่างถูกต้องบนป้ายข้อความ Turntable™ ที่ส่วนปลายปลอกหุ้ม หากแสดงเดือนไม่ถูกต้อง ให้หมุนเบะเพื่อให้แสดงเดือนอย่างถูกต้องที่ส่วนปลายเท้า โดยข้อมูลเดือนหมายความดังนี้  
1/12 = มกราคม  
2/12 = กุมภาพันธ์ ฯลฯ
5. ใช้ป้ายข้อความ Turntable เป็นแนวทางสำหรับการหมุนและการพลิกเบะทุกด้าน ซึ่งจะช่วยให้การเปลี่ยนสภาพของเบะเกิดขึ้นทุกด้านแล้วกัน และช่วยยืดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์

## การขัดค่าบเปื้อน

### การคำวานะาดปลอกหุ่มเบาะ:

คำวานะาดปลอกหุ่มเบาะ ได้รับการติดตั้งด้วยผ้าชูบน้ำยาที่คำวานะาดและน้ำ ตรวจว่าได้เช็คจัด เศษของที่เป็นสารอันตรายต่างๆ ซึ่งอาจติดอยู่กับพื้นผิว ออกหมดแล้ว จากนั้น เข็ดให้แห้งจนก่อ

### การนำเข้าปลอกหุ่มเบาะ:

สำหรับการนำเข้า เรายังคงให้ใช้สารที่มีส่วนผสมของคลอริน เช่น NaOCl หรือ NaDCC เสื่อจากตั้งแต่ 1,000 ppm (ซึ่งต้องแตกต่างกันได้ตั้งแต่ 250 ถึง 10,000 ppm ขึ้นกับสภาพการปนเปื้อนและนโยบาย กองที่นี่)

เช็ดด้วยผ้าชูบน้ำยาด และทิ้งไว้ให้แห้งสนิท

หรือใช้ผ้าชูบและกลอหอร์ (70%) และปล่อยให้แห้ง

## การตรวจสอบเป็นประจำ

แกนโฟบและปลอกหุ่มเบาะควรได้รับการตรวจสอบเป็นประจำ เพื่อดูว่ามีร่องรอยความเสียหาย รอยเปื้อน หรือคราบสกปรกหรือไม่

## ข้อมูลด้านเทคนิค

ขนาดเดียวทั่วไป	-	-	ขนาดเดียวเดียว	-	-	ขนาดเดียวมาตรฐาน	ขนาดเดียวสูง
เหมาะสมสำหรับ การใช้กับ โครงเดียง Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 และ 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 และ Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 และ 980	-	-
ขนาด (ข.ย.) กว้าง x กว้าง x สูง	170 x 86 x 9.5	182 x 78 x 9.5	198 x 86 x 9.5	200 x 90 x 9.5	202 x 88 x 9.5	190 x 92 x 9.5	190 x 138 x 9.5
รหัสผลิตภัณฑ์เบาะ: <i>PENTAFLEX</i>	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
วัสดุ	โพลีฟลูอีดีเรนท์ที่มีความทนทานสูง						
วัสดุปลอกหุ่มเบาะ	ผ้าโพลีเอสเตอร์เคลือบโพลียูรีเทนท์กับหนานากขี้น						

*Pentafilex* เป็นเบาะข้อนกึ่งให้เลือกในขนาดแบบกำาหนดเองได้ เช่น ระบุเป็น POYYYY/ZZZ โดยที่ YYY ระบุ ความยาว (ระหว่าง 140 ถึง 216 ซม.) และ ZZZ ระบุความกว้าง (ระหว่าง 66 และ 140 ซม.) ขนาดที่กำหนดต้อง ระบุเป็นขนาดที่เพิ่มขึ้น 2 ซม.

เมื่อมีการใช้ร่วมกับระบบหัวใจและเบาะนอกเหนือจากที่ระบุในตารางข้างต้น ลูกค้ามีหน้าที่ดูแลการใช้งานร่วมกับได้ ระหว่างเบาะกับโครงเดียงนั้น โปรดสอบถามผู้ผลิตเดียงของคุณถึงขนาดเบาะที่แนะนำ สำหรับรายละเอียดเพิ่มเติม โปรดติดต่อ Arjo

### สารหน่วงไฟ:



ระบบเป็นไปตามข้อกำหนด BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 และ BS 6807: 2006, 5.

#### คำเตือนเกี่ยวกับไฟ

บหรี่ ที่จุดบุหรี่ ไฟลวไฟ และชิ้นส่วนก้ามเปิดความร้อนโดยตรง เช่น ในเตาเผาไฟฟ้า (และอุปกรณ์ไฟฟ้าอื่น) เป็นแหล่ง ที่ให้เกิดอันตรายไฟใหญ่ และทำให้ผ้าปูเดียง ผ้าห่ม และเสื่อผ้าติดไฟได้ ต้องจัดเก็บเหลืองความร้อนดังกล่าวที่ให้ห่างจากเบาะ หมายเหตุ: การสูบบุหรี่บนเตียงเป็นเรื่องอันตรายอย่างยิ่ง

## การกำจัดเบื้องสิ้นสุดความรุกรานต์ให้ใช้งาน

สำหรับการกำจัดกึ่งผลิตภัณฑ์ *Pentaflex* ในชั้นสุดท้าย เรายังคงให้ปฏิบัติตามคำแนะนำต่อไปนี้

- แก็บโฟมที่ส่องสัญญาณการปูนเปื้อน ควรกำจัดกึ่ง เป็นขยะทางการแพทย์
- แก็บโฟมที่ไม่คิดว่ามีการปูนเปื้อน อาจกำจัดกึ่ง เป็นขยะฝังกลดได้

**หมายเหตุ:** โปรดดำเนินการตามกฎหมายที่กำหนด รวมถึงข้อตกลงการปฏิบัติตามมาตรฐานของสถานพยาบาล ที่เกี่ยวข้อง

## การรับประทานและบริการ

เชื่อมไข้และข้อกำเห็บตามมาตรฐานมีผลกับการเจ็บป่วย กั้งหมัด โดยสามารถขอรับสำเนาเอกสารได้ สำเรา เหล่านี้ประกอบด้วยรายละเอียดที่ครบถ้วนของเชื่อมไข้ การรับประทาน และไม่จำเป็นต้องซักดูโดยขอบตามกฎหมาย ของผู้บริโภค

สำหรับการบริการ การซ่อนบารุง และคำแนะนำใดๆ เกี่ยวกับผลิตภัณฑ์นี้ โปรดติดต่อตัวแทนแก็บไข้ เนื่องจากความรุกรานต์

## สัญลักษณ์



อุณหภูมิการซักล้างที่แนะนำ: 15 นาทีที่ 60°C  
อุณหภูมิการซักล้างสูงสุด: 15 นาทีที่ 95°C



ออย่ารัด



อย่าใช้น้ำยาทำความสะอาดที่มีส่วนผสมของ พิโนอล



ชื้อโรงพยาบาล



อบแห้งที่ 60°C  
อุณหภูมิการอบแห้งสูงสุดที่ 80°C



เช็ดพื้นผิวที่กั้งหมัดด้วยน้ำยาทำความสะอาด  
จากนั้นเช็ดด้วยผ้าชุบเบ้าสะอาด และก็จะให้  
แห้งสนิท



หันที่ใช้งานครึ่งแรก



ดูที่คำแนะนำสำหรับผู้ใช้



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

การนำเข้าเชือดตามปกติ: 1,000 ppm



สารหน่วงไฟ

TH



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную Инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы.



Обязательно изучите настоящую Инструкцию по эксплуатации.

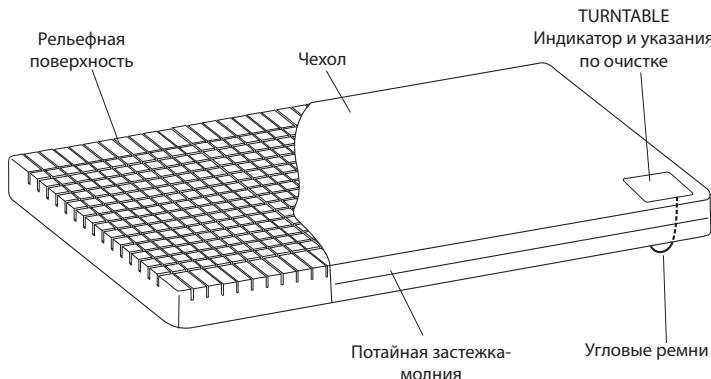
Политика разработки и авторское право  
® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.  
© Arjo 2019.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

## Описание изделия

### Заменитель матраса

Накладка Pentaflex® содержит переворачиваемую в двух направлениях высокоупругую полиуретановую набивку с пятью анатомическими зонами распределения давления, защищеннную растягивающимся в двух направлениях паропроницаемым водостойким чехлом.



## Клиническое применение

### Показания к применению

Накладка Pentaflex предназначена исключительно для обеспечения комфорта.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чехол этого изделия паропроницаемый, но он не пропускает воздух и может представлять риск удушения. Медработник должен убедиться в безопасности использования изделия пациентом.

## Инструкция по эксплуатации

### Заменитель матраса

1. Удалите всю упаковку.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Накладку на матрас следует размещать рельефной поверхностью вверх.

2. Поместите накладку на матрас Pentaflex поверх обычного матраса и убедитесь в отсутствии острых краев, способных прорезать чехол.

#### ОСТОРОЖНО!

Не используйте матрас без чехла. Чехол обеспечивает барьер, защищающий пеноматериал от биологического загрязнения.

RU

3. С помощью четырех угловых ремней надежно закрепите накладку на основном матрасе.
4. Убедитесь, что на индикаторе Turntable™ на ножном конце чехла месяц отображается верно. Если он отображается неверно, поверните матрас, чтобы месяц на ножном конце отображался правильно. Месяцы обозначаются следующим образом:  
1/12 = январь;  
2/12 = февраль и т. д.
5. Ориентируйтесь на индикатор Turntable, чтобы поворачивать и переворачивать матрас ежемесячно. Это помогает сделать износ матраса равномерным и продлить срок службы изделия.

## **Дезинфекция**

### **Чистка чехла**

Протрите все открытые поверхности тканью, смоченной обычным моющим средством и водой. Тщательно удалите все органические остатки, которые могут прилипнуть к поверхностям. Вытряхните насухо.

### **Дезинфекция чехла**

Для дезинфекции рекомендуется использовать высвобождающий хлор агент, например, гипохлорит натрия (NaOCl) или дихлоризоцианурат натрия (NaDCC), разбавленный до концентрации 1000 м. д.

(диапазон концентрации может быть от 250 до 10 000 м. д., в зависимости от степени загрязнения и местных правил).

Протрите тканью, смоченной чистой водой, и вытряхните насухо.

В качестве альтернативы используйте ткань, смоченную спиртом (70 %), после чего дайте изделию высохнуть на воздухе.

### **Регулярные проверки**

Набивку из пеноматериала и чехол следует регулярно проверять на наличие признаков повреждения, порчи или загрязнения.

## **Технические данные**

Стандартный размер кровати	-	-	Односпальная для отделений неотложной помощи	-	-	Стандартный размер, для ухода за пациентами в домашних условиях	Двойной размер, для ухода за пациентами в домашних условиях
Подходит для использования на каркасе кровати Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 и 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 и Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 и 980	-	-
Размер (см) Д x Ш x Г	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
Накладка PENTAFLEX, код изделия	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Материал	Высокоупругий полиуретановый пеноматериал						
Материал чехла	Ткань из полиэстера с полиуретановым покрытием, обладающая повышенной износостойкостью						

Накладки PentaFlex доступны в других специализированных размерах, например POYYY/ZZZ, где YYY — длина (от 140 до 216 см) и ZZZ — ширина (от 66 до 140 см). Все размеры необходимо указывать с шагом в 2 см.

При комбинировании кроватей и матрасов, выходящих за рамки приведенной таблицы, потребитель сам несет ответственность за обеспечение совместимости матраса и каркаса кровати. За информацией о рекомендуемых размерах матрасов обращайтесь к производителям кроватей. За дополнительной информацией обращайтесь в компанию Arjo.

### **Огнестойкость**



Система отвечает требованиям стандартов BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 и BS 6807: 2006, 5.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ**

Сигареты, зажигалки, открытый огонь и открытые нагревательные элементы, например, в электрокаминах (и других электрических устройствах), являются источниками пожарной опасности и могут привести к воспламенению белья, одеял и одежды. Такие источники огня необходимо держать на удалении от матраса.

Примечание. Курить в кровати чрезвычайно опасно.

## Утилизация после окончания срока службы

Для окончательной утилизации изделий *Pentaflex* мы рекомендуем приведенные ниже действия.

- При подозрении на загрязнение набивки из пеноматериала ее следует утилизировать как медицинские отходы.
- При отсутствии подозрений на загрязнение набивки из пеноматериала ее можно утилизировать на полигоне для захоронения отходов.

**Примечание.** Следуйте всем местным правилам и, если применимо, стандартным операционным процедурам учреждения здравоохранения.

## Гарантия и сервисное обслуживание

Ко всем продаваемым изделиям применяются стандартные условия и сроки. Копия предоставляется по запросу. В ней содержатся все детали условий гарантии, и она не ограничивает законных прав потребителя.

По вопросам сервисного и технического обслуживания, а также любым другим вопросам относительно данного или любого другого изделия обращайтесь к местному дистрибутору.

## Символы



Рекомендуемая температура стирки:  
15 мин. при 60 °C  
Максимальная температура стирки:  
15 мин. при 95 °C



Не гладить



Не использовать фенольные чистящие средства



Название медицинского учреждения



Сушка в сушильной машине при 60 °C  
Максимальная температура сушки — 80 °C



Протирать все поверхности очищающим раствором, затем протирать тканью, смоченной водой, и вытирать насухо



Дата первого использования



См. инструкции для пользователя



Регулярная дезинфекция: 1000 м. д.



Огнестойкость

RU



## ЕСКЕРТУ

Жарақатты болдырмая үшін өнімді пайдаланудан бұрын осы пайдалану нұсқаулары мен бірге берілген құжаттарды оқып шығыңыз.



Пайдалану нұсқауларын міндепті түрде оқу керек.

Дизайн саясаты және авторлық құқық

® және ™ — Arjo компаниялар тобына тиесілі сауда белгілері.

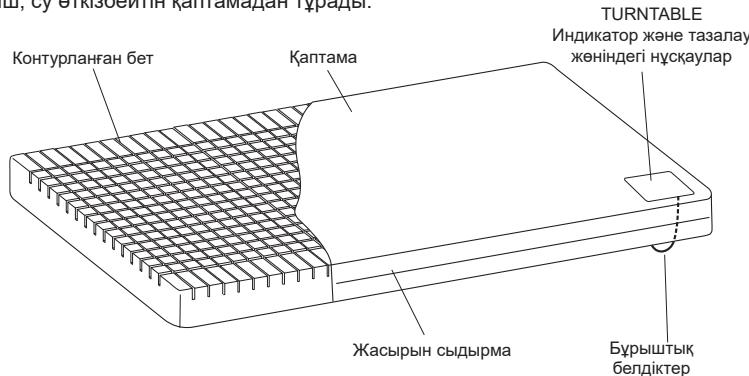
© Arjo 2019.

Біздің саясатымыз үздіксіз жақсарып тұратындықтан, алдын ала ескертусіз дизайнды өзгерту құқығын сақтап қаламыз. Бұл жарияланымның контентін Arjo келісімінсіз толығымен немесе жарым-жартылай көшіруге болмайды.

## Өнім сипаттамалары

### Матрасты ауыстыру жүйесі

Pentaflex® жамылғы құрылымы қайтысмады 2-жақты бұрылыштан, 2-жақты кергімен қорғалған, 5 анатомиялық қысымды қайта бөлүші аумақтары бар иілгіштігі жоғары полиуретан өзектен, бұл өткізгіш, су өткізбейтін қаптамадан тұрады.



## Клиникалық қолдану

### Пайдалану нұсқаулары

Pentaflex матрасқабы тек жайлыштық үшін жарамды.

#### ЕСКЕРТУ

Бұл өнімнің қаптамасы бу өткізеді, бірақ ауа өткізбейді және тұншығу қаупін тудырыу мүмкін.

Пайдалануышының бұл өнімді қауіпсіз түрде пайдалану үшін күтім жасаушы жауапты болады.

KK

### Пайдалану нұсқаулары

#### Матрасты ауыстыру жүйесі:

1. Қаптаманы толығымен алып тастаңыз.

#### ЕСКЕРТУ

Матрасқапты контурланған бетін жоғары қаратып орналастыру керек.

2. Pentaflex матрасқабын қалыпты матрасқа қойыңыз, қаптаманы жыртуы мүмкін үшкір жиектердің болмауына көз жеткізіңіз.

#### НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Қаптамасыз матрасты пайдаланбаңыз.  
Ол көбіктің биологиялық ластануына қарсы қорғаныш тосқауылды қамтамасыз етеді.

3. Матрасқапты астынғы матрасқа қауіпсіз түрде бекіту үшін бұрыштық төрт белдікті пайдаланыңыз.
4. Қаптаманың төменгі жағында Turntable™ индикаторында айдың дүрыс көрсетілген тексеріңіз. Егер ай дүрыс көрсетілмесе, төменгі жағында ай дүрыс көрсетілетін етіп матрасты бұрыңыз. Айлар былай көрсетіледі:  
 $1/12 = \text{Қантар}$   
 $2/12 = \text{Ақпан, т.б.}$
5. Turntable индикаторын матрасты ай сайын бұру және айналдыру нұсқаулығы ретінде пайдаланыңыз. Бұл матрастың тозуын азайтуға және өнімді пайдалану мерзімін ұзартуға көмектеседі.

## Деконтаминация

### Қаптаманы тазалау

Барлық ашық беттерді қарапайым жуғыш құралмен және сүмен ылғалданған шүберекпен сүртіңіз. Беттерге жабысқан органикалық қалдықтарды жойыңыз. Толық құрғатыңыз.

### Қаптаманы заарсыздандыру

Заарсыздандыру үшін хлор белгіш агентті ұсынамыз, мысалы, NaOCl немесе NaDCC, 1000 ppm (ластану жағдайы мен жергілікті саясатқа байланысты ауқым 250 және 10 000 ppm арасында өзгеруі мүмкін) дейін сүйылтылған.

Таза сүмен ылғалданған шүберекпен сүртіңіз және толық құрғатыңыз.

Әйтпесе, спиртпен (70%) ылғалданған шүберекті пайдаланып, ауда құрғатыңыз.

### Жоспарлы тексерулер

Бұліну, ластану немесе кірлеу белгілерін анықтау мақсатында көбік өзекті және қаптаманы жүйелі түрде тексеріп түрү керек.

## Техникалық деректер

Стандартты кереует өлшемі	-	-	Acute бір өлшемі	-	-	Жалпы стандартты өлшемі	Жалпы қос өлшем
Arjo кереуеті үшін жарамды	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 және 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 және Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 және 980	-	-
Өлшемі (см) ¥ x E x K	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
PENTAFLEX матрасқап өнім коды	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Материал	Илгіштігі жоғары полиуретан көбік						
Қаптама материалы	Беріктігі жоғары полиуретан жабынмен қапталған полиэстерден жасалған мата						

*Pentaflex* матрасқаптары басқа арналы өлшемдерде қолжетімді, мысалы, POYYY/ZZZ, мұндағы YYY ұзындықты көрсетеді (140 және 216 см арасында) және ZZZ енін көрсетеді (66 және 140 см арасында). Барлық өлшемдер 2 см қадаммен көрсетілуі керек.

Жоғарыда көрсетілген кестеден тыс кереуеттер мен матрастарды бірге пайдаланғанда, матрас пен кереует жақтауының үйлесімділігіне тұтынушының өзі жауапты болады. Кереуетті өндірушілердің ұсынған матрас өлшемдерін қараңыз. Қосымша мәліметтер алу үшін Arjo компаниясына хабарласыңыз.

### Өртті бөгөу мүмкіндігі:

 Жүйе BS EN 597-1 талаптарына сәйкес келеді: 1995, BS EN 597-2: 1995 және BS 6807: 2006, 5.

#### ӨРТ ТУРАЛЫ ЕСКЕРТУ

Шылым, оттық, ашық жалын және ашық қызыларғыш элементтер, мысалы, электр каминдегі (және басқа электр құрылғылардағы) өрт қауіпнің көздері болып табылады және төсекті, көрпені және киімді тұтатуы мүмкін. Мұндай өрт көздерін матрасқа жақындаатпау керек.

NB: Төсекте шылым шегу өте қауіпті.

## Жарамдылық мерзімі аяқталғанда утилизациялау

Pentaflex өнімдерін біржолата жоу үшін келесі ұсынысты орындаңыз.

- Ластанған болуы мүмкін деген күдік болған жағдайда, көбікті өзекшелерді медициналық қалдықтар ретінде жойыңыз.
- Ластанбаған көбікті өзекшелерді полигондық қалдықтар ретінде жоюға болады.

**Ескерту:** Барлық жергілікті ережелерді, егер қолданылса, медициналық мекеменің стандартты пайдалану процедураларын орындаңыз.

## Кепілдік және қызмет көрсету

Барлық сатылымдарға стандартты шарттар қолданылады. Көшірме сұрату арқылы қолжетімді. Олар кепілдік шарттары жайлыш толық мәліметтерді қамтиды және тапсырыс берушінің заңды құқықтарын шектемейді.

Қызмет көрсету, жөндеу және осы өнімге қатысты кез келген сұрақтар бойынша жергілікті жергілікті дистрибуторға хабарласыңыз.

## Таңбалар



Ұсынылған жуу температуrasesи:  
15 минут, 60°C  
Максималды жуу температуrasesи:  
15 минут, 95°C



Үтіктеуге болмайды



Фенол негізіндегі тазалағыш ерітінділерді пайдаланбаңыз



Аурухана атауы



Кептіру 60°C  
Максимал кептіру температуrasesи 80°C



Барлық беттерді тазалағыш ерітіндімен сұртіңіз, содан кейін сүмен ылғалданған шуберекпен сұртіп, мұқият құргатыңыз



Пайдалануды бастау күні



Пайдалану жөніндегі нұсқауларды қарап шығыңыз



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

Жоспарлы заарсыздандыру: 1000 ppm



Өртті бөгөу мүмкіндігі

KK



## UYARI

**Yaralanmayı önlemek için, ürünü kullanmadan önce mutlaka bu Kullanım Talimatlarını ve ürünle birlikte verilen belgeleri okuyun.**



**Kullanım Talimatlarının okunması zorunludur.**

TR

Tasarım İlkesi ve Telif Hakkı

® ve ™, Arjo şirketler grubunun ticari markalarıdır.

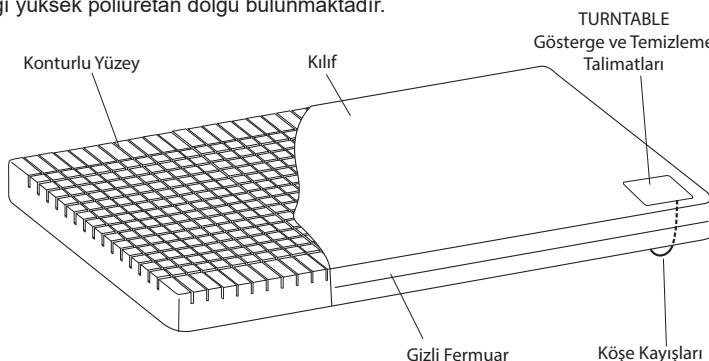
© Arjo 2019.

Sürekli gelişim politikamız nedeniyle, önceden bildirilmeksizin tasarımları değiştirme hakkımız saklıdır. Bu yayının içeriği, Arjo'nun izni olmaksızın, tamamen ya da kısmen kopyalanamaz.

# Ürün Tanımları

## Şilte sistemi

Pentaflex® üst şilte tasarımında 2 yönlü gerdirilebilir, su buharını geçiren fakat suya dirençli bir kılıf ile korunan 5 anatomik basınç yeniden dağılım bölgesine sahip çift taraflı kullanılabilen dayanıklılığı yüksek poliüretan dolgu bulunmaktadır.



## Klinik uygulamalar

### Kullanım Endikasyonları

Pentaflex üst şilte sadece konfor sağlamak için kullanılır.

#### UYARI

Bu ürünün kılıfı buhar geçirir ancak hava geçirmez ve boğulma riski doğurabilir. Kullanıcının bu ürünü güvenli bir şekilde kullanması, sağlık personelinin sorumluluğundadır.

### Kullanım Talimatları

#### Şilte sistemi:

1. Tüm ambalajı çıkartın.

#### UYARI

Üst şilte, konturlu yüzey yukarı bakacak şekilde yerleştirilmelidir.

2. Kılıfı yırtabilecek keskin kenarlar olmadığından emin olarak Pentaflex üst şilteyi normal bir şiltenin üstüne yerleştirin.

#### DİKKAT

Şilteyi kılıfsız kullanmayın. Kılıf, köpük kaynaklı biyolojik kirlenmelere karşı koruyucu bir bariyer oluşturur.

TR

3. Üst şilteyi, altındaki şilteye sabitlemek için dört köşe kayısını kullanın.
4. Kılıfin ayak ucu kısmındaki Turntable™ göstergesinde doğru ayın gösterildiğinden emin olun. Doğru ay gösterilmiyorsa ayak ucunda doğru ay gösterilecek şekilde şilteyi döndürün. Aylar şu şekilde gösterilir:  
1/12 = Ocak  
2/12 = Şubat vb.
5. Turntable göstergesini, hem aylık rotasyonda hem de şilteyi çevirmede bir kılavuz olarak kullanın. Bu durum, eşit derecede aşınmasına ve ömrünün uzamasına yardımcı olur.

## Dekontaminasyon

### Kılıfı Temizlemek için

Tüm açık yüzeyleri basit bir deterjan ve suda nemlendirilmiş bez ile silin. Yüzeylere yapışabilecek tüm organik tortuları temizlediğinizden emin olun. İyice kurulayın.

### Kılıfı Dezenfekte Etmek için

Dezenfeksiyon için 1000 ppm'e (kirlilik durumuna ve yerez mevzuata bağlı olarak aralık 250 ppm ve 10.000 ppm arasında değişebilir) seyreltilmiş NaOCl veya NaDCC gibi klor salan bir madde kullanılması önerilir.

Temiz suyla nemlendirilmiş bir bezle silin ve iyice kurulayın.

Alternatif olarak alkol (%70) ile nemlendirilmiş bir bez kullanın ve açık havada kurumaya bırakın.

## Teknik Veriler

Tipik Yatak boyutu	-	-	Acute Tek Boyut	-	-	Community Standart Boyutu	Community İki Boyut
Arjo Yatak Profili ile kullanılabilir	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 ve 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 ve Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 ve 980	-	-
Ebat (cm) U x G x D	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
PENTAFLEX Üst Şilte Ürün Kodu	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Malzeme	Yüksek dayanıklı poliüretan sünger						
Kılıf Malzemesi	Daha yüksek dayanıklılığa sahip poliüretan kaplı polyester kumaş						

TR

*Pentaflex* üst şilteleri, POYYY/ZZZ gibi özel yapılmış boyutlarında da mevcuttur. YYU uzunluğu (140 cm ile 216 cm), ZZZ ise genişliği (66 cm ile 140 cm) belirtir. Tüm boyutlar, 2 cm'lik artışlarla belirtilmelidir.

Yatakları ve şilteleri yukarıda verilen tablo haricinde bir araya getirirken şilte ve yatak profilinin uyumluluğunu sağlamak müşterinin sorumluluğundadır. Önerilen yatak boyutları için lütfen yatak üreticilerinize başvurun. Daha fazla ayrıntı için Arjo ile irtibata geçin.

### Yanma geciktiricilik:



Sistemin gereksinimlerini karşıladığı standartlar şunlardır: BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, ve BS 6807: 2006, 5.

### YANGIN UYARISI

Sigaralar, çakmaklar, kontrollsız alevler ve elektrikli soba gibi (ve diğer elektrikli cihazlar) açık ısıtma elemanları, yanım tehlikesi için bir kaynaktır ve yatak çarşafını, battaniyeleri ve kıyafetleri tutuşturabilir. Bu yanım kaynaklarının şiteden uzak tutulması önemlidir.

NB: Yatakta sigara içmek oldukça tehliklidir.

## Kullanım Ömrü Sonunda Atma

Pentaflex ürünlerinin nihai imhasında aşağıdaki tavsiyeye uyulması önerilir.

- Kirlilik şüphesi uyandıran sünger, klinik atık olarak imha edilmelidir.
- Kirlilik şüphesi olmayan sünger ise çöp atıkları ile imha edilmelidir.

**Not:** Tüm yerel düzenlemelere ve varsa sağlık kuruluşu standart işletme prosedürlerine uyun.

## Garanti ve Servis

Standart huküm ve şartlar tüm satışlar için geçerlidir. Talep üzerine bir kopya temin edilebilir. Bu, garanti koşullarının tüm detaylarını içerir ve tüketicinin yasal haklarını sınırlamaz.

Bu ürün veya herhangi bir ürünle ile ilgili servis, bakım ve tüm sorularınız için, lütfen yerel bayinize başvurun.

## Semboller



Önerilen yıkama sıcaklığı: 60°C'de 15 dak  
Maksimum yıkama sıcaklığı: 95°C'de 15 dak



Ütulemeyin



Fenol bazlı temizlik çözeltileri kullanmayın



Hastane adı



60°C'de tamburlu kurutma  
Maksimum kurutma sıcaklığı 80°C'dır



Tüm yüzeyleri temizlik çözeltisi ile temizleyin ve suyla nemlendirilmiş bezle sildikten sonra iyice kurulayın



İlk kullanım tarihi



Kullanım talimatlarına başvurun



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

Rutin dezenfeksiyon: 1000 ppm



Yanmaya dayanıklı

TR



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμών, πάντα να διαβάζετε τις παρούσες Οδηγίες χρήσης και τα συνοδευτικά έγγραφα πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.



Η ανάγνωση των Οδηγιών χρήσης είναι υποχρεωτική.

EL

Πολιτική σχεδιασμού και πνευματικά δικαιώματα

Τα ® και ™ είναι εμπορικά σήματα, τα οποία ανήκουν στον όμιλο εταιρειών Arjo.

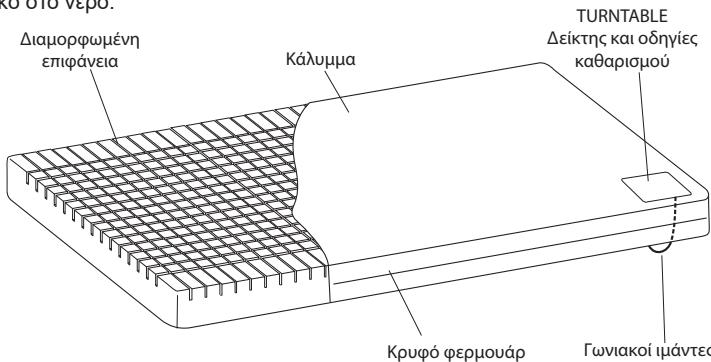
© Arjo 2019.

Δεδομένου ότι η πολιτική της εταιρείας μας στοχεύει στη διαρκή βελτίωση, διατηρούμε το δικαίωμα τροποποίησης σχεδίων χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Απαγορεύεται η ολική ή μερική αντιγραφή των περιεχομένων αυτής της έκδοσης χωρίς τη συγκατάθεση της Arjo.

## Περιγραφές προϊόντων

### Σύστημα αντικατάστασης στρώματος

Ο σχεδιασμός επιστρώματος Pentaflex® αποτελείται από 2 κατευθύνσεων τοποθέτησης πυρήνα πολυουρεθάνης υψηλής ελαστικότητας με 5 ζώνες αναδιανομής ανατομικής πίεσης, ο οποίος προστατεύεται από ένα ελαστικό κάλυμμα 2 κατευθύνσεων, διαπερατό από τον ατμό και ανθεκτικό στο νερό.



## Κλινικές εφαρμογές

### Ενδείξεις χρήσης

Το επίστρωμα Pentaflex είναι κατάλληλο μόνο για να προσφέρει άνεση.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το κάλυμμα αυτού του προϊόντος είναι διαπερατό από τον ατμό αλλά όχι τον αέρα και μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ασφυξίας. Η ευθύνη για τη διασφάλιση της χρήσης αυτού του προϊόντος με ασφάλεια από το χειριστή ανήκει στον πάροχο υγειονομικής περίθαλψης.

## Οδηγίες χρήσης

### Σύστημα αντικατάστασης στρώματος:

1. Αφαιρέστε όλη τη συσκευασία.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το επίστρωμα πρέπει να τοποθετηθεί με τη διαμορφωμένη επιφάνεια προς τα επάνω.

2. Τοποθετήστε το επίστρωμα Pentaflex επάνω σε ένα κανονικό στρώμα, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν αιχμές που μπορούν να σχίσουν το κάλυμμα.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην χρησιμοποιείτε το στρώμα χωρίς κάλυμμα. Παρέχει έναν προστατευτικό φραγμό κατά της βιολογικής μόλυνσης του αφρού.

EL

## Απολύμανση

### Για να καθαρίσετε το κάλυμμα

Σκουπίστε όλες τις εκτεθειμένες επιφάνειες με πανί ποτισμένο σε απλό (ουδέτερο) απορρυταντικό και νερό. Διασφαλίστε ότι απομακρύνετε τα οργανικά υπολείμματα που ενδέχεται να έχουν επικολληθεί στις επιφάνειες. Στεγνώστε σχολαστικά.

### Για να απολυμάνετε το κάλυμμα

Για την απολύμανση συνιστάται η χρήση καθαριστικού με αποδέσμευση χλωρίου όπως NaOCl ή NaDCC αραιωμένο κατά 1.000 ppm (η αναλογία μπορεί να διαφέρει μεταξύ 250 & 10.000 ppm ανάλογα με την κατάσταση μόλυνσης και την τοπική πολιτική).

Σκουπίστε με πανί ποτισμένο σε καθαρό νερό και στεγνώστε καλά.

Εναλλακτικά, χρησιμοποιήστε πανί ποτισμένο σε αλκοόλη (70%) και αφήστε να στεγνώσει στον αέρα.

## Τυπικοί έλεγχοι

Ο πυρήνας αφρού και το κάλυμμα πρέπει να επιθεωρούνται τακτικά για ενδείξεις φθοράς, ρύπανσης ή λεκέδων.

## Τεχνικά Στοιχεία

Τυπικό μέγεθος κλίνης	-	-	Acute Μέγεθος μονής κλίνης	-	-	Community Τυπικό μέγεθος	Community Μέγεθος διπλής κλίνης
Κατάλληλο για χρήση στο πλαίσιο κλίνης Αργού	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 και 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 και Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 και 980	-	-
Μέγεθος (cm) L x W x D	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
Κωδικός προϊόντος επιστρώματος PENTAFLEX	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Υλικό	Αφρός πολυουρεθάνης υψηλής ελαστικότητας						
Υλικό καλύμματος	Υφασμα πολυεστέρα με επιστρώση πολυουρεθάνης με ενισχυμένη αντοχή						

Τα επιστρώματα PentaFlex διατίθενται και σε άλλα προσαρμοσμένα μεγέθη, π.χ. POYYY/ZZZ, όπου το YYY προσδιορίζει το μήκος (μεταξύ 140 και 216cm) και το ZZZ προσδιορίζει το πλάτος (μεταξύ 66 και 140cm). Όλα τα μεγέθη πρέπει να προσδιορίζονται σε προσαυξήσεις των 2cm.

EL

Κατά το συνδυασμό κλινών και στρωμάτων εκτός του παραπάνω πίνακα, αποτελεί ευθύνη του πελάτη να διασφαλίσει τη συμβατότητα του στρώματος και του πλαισίου της κλίνης. Ανατρέξτε στα συνιστώμενα μεγέθη στρώματος των κατασκευαστών των κλινών. Για περισσότερες λεπτομέρειες, επικοινωνήστε με την Αργό.

### Επιβράδυνση φλόγας:



Το σύστημα πληροί τις απαιτήσεις του BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, και BS 6807: 2006, 5.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ

Τα τσιγάρα, οι αναπτήρες, η γυμνή φλόγα και τα εκτεθειμένα θερμαντικά στοιχεία, π.χ. σε ηλεκτρικές πυρκαγιές (και άλλες ηλεκτρικές συσκευές) αποτελούν κίνδυνο πυρκαγιάς και μπορούν να αναφλέξουν τα κλινοσκεπάσματα, τις κουβέρτες και τα ενδύματα. Είναι σημαντικό αυτές οι πηγές πυρκαγιάς να διατηρούνται μακριά από το στρώμα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Είναι ιδιαίτερα επικίνδυνο να καπνίζετε στην κλίνη.

## Απόρριψη στο τέλος του κύκλου ζωής

Για την τελική απόρριψη των προϊόντων Pentaflex συνιστάται η τήρηση των κάτωθι συστάσεων.

- Οι πυρήνες αφρού με υποπτευόμενη μόλυνση πρέπει να απορρίπτονται ως κλινικά απορρίμματα.
- Οι πυρήνες αφρού χωρίς ενδείξεις μόλυνσης μπορούν να απορρίπτονται με τα κοινά απορρίμματα.

**Σημείωση:** Τηρείτε όλους τους τοπικούς κανονισμούς και, κατά περίπτωση, τις τυποποιημένες διαδικασίες λειτουργίας μονάδων υγειονομικής περίθαλψης.

## Εγγύηση και σέρβις

Συγκεκριμένοι όροι και προϋποθέσεις εφαρμόζονται για όλα τα προϊόντα. Αντίγραφα είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Οι όροι και οι προϋποθέσεις περιέχουν πλήρεις λεπτομέρειες των όρων εγγύησης και δεν περιορίζουν τα δικαιώματα του καταναλωτή.

Για τις εργασίες σέρβις, συντήρησης και τυχόν ερωτήματα σχετικά με αυτό ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα.

## Σύμβολα



Συνιστώμενη θερμοκρασία πλυσίματος:  
15 λεπτά στους 60°C  
Μέγιστη θερμοκρασία πλυσίματος:  
15 λεπτά στους 95°C



Μη σιδερώνετε



Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά διαλύματα με βάση τη φαινόλη



Ονομασία νοσοκομείου



Μηχανικό στέγνωμα στους 60°C  
Μέγιστη θερμοκρασία στεγνώματος 80°C



Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες με διάλυμα καθαρισμού και στη συνέχεια με ένα μαλακό πανί ποτισμένο σε νερό, και στεγνώστε καλά



Ημερομηνία πρώτης χρήσης



Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης



Τυπική απολύμανση: 1.000 ppm



Επιβράδυνση φλόγας

EL



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



За да избегнете нараняване, винаги четете тези Инструкции за употреба и придружаващите документи, преди да използвате продукта.

Задължително е да прочетете Инструкциите за употреба.

BG

Политика за дизайн и авторско право

® и ™ са търговски марки, притежание на групата компании Arjo.

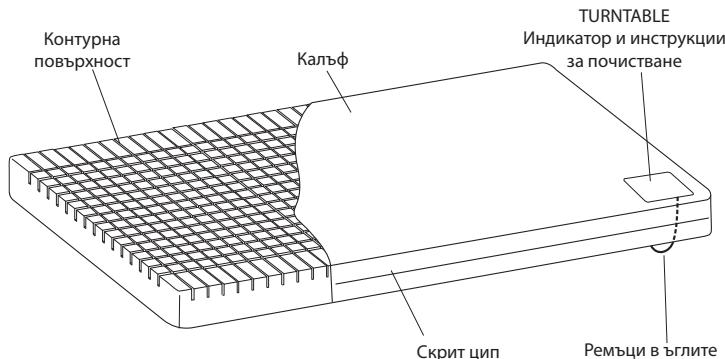
© Arjo 2019.

Тъй като нашата политика е насочена към непрекъснато усъвършенстване, ние си запазваме правото да променяме дизайна без предизвестие. Съдържанието на настоящата публикация не може да се копира – изцяло или частично – без съгласието на Arjo.

## Описания на продуктите

### Система на сменяемия матрак

Конструкцията на надматрачната постелка Pentaflex® се състои от обръщащо се на 2 посоки ядро от полиуретанова пяна с висока гъвкавост с 5 анатомични зони за преразпределение на натиска, защитено от 2-посочен, пропускливи на пари и устойчив на вода калъф.



## Клинични приложения

### Указания за употреба

Надматрачната постелка Pentaflex е подходяща само за осигуряване на удобство.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Калъфът на този продукт е пропусклив на пари, но не и въздухопропусклив – затова може да представлява риск от задушаване. Отговорност на болногледача е да се увери, че потребителят може да използва този продукт по безопасен начин.

## Инструкции за употреба

### Система на сменяемия матрак:

1. Премахнете цялата опаковка.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Надматрачната постелка трябва да се поставя обратната с контурираната повърхност нагоре.

2. Поставете надматрачната постелка Pentaflex върху нормален матрак, като се уверите, че няма остри ръбове, които може да раздераат калъфа.

#### ВНИМАНИЕ

Не използвайте матрака без калъф. Тя осигурява защитна бариера срещу биологичното замърсяване на пяната.

BG

## Обеззаразяване

### За почистване на калъфа

Избършете всички открити повърхности с кърпа, която е била навлажнена в обикновен дeterгент и вода. Трябва да премахнете всякакви органични нечистотии, които може да са се залепили към повърхностите.

Изсушете старателно.

### За дезинфекциране на калъфа

За дезинфекция препоръчваме отделящ хлор агент, като например NaOCl или NaDCC, разтворени в съотношение 1000 ppm (диапазонът може да варира между 250 и 10 000 ppm в зависимост от степента на контаминация и местната политика).

## Технически данни

Стандартен размер на легло	-	-	Остро, единичен размер	-	-	Общностно, стандартен размер	Общностно, двоен размер
Подходяща за използване с рамки за легло на Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 и 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 и Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 и 980	-	-
Размери (см) Д x Ш x В	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
Продуктов код на надматрачна постелка PENTAFLEX	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Материал	Полиуретанова пяна с висока гъвкавост						
Материал на калъфа	Покрита с полиуретан полиестерна тъкан с повишена издръжливост						

Надматрачните постелки *Pentaflex* се предлагат в други персонализирани размери, като например POYYY/ZZZ, където YYY указва дължината (между 140 и 216 cm), а ZZZ указва широчината (между 66 и 140 cm). Всички размери трябва да са указаны в стъпки от по 2 cm.

## BG

Когато се комбинират легла и матраци извън дадената по-горе таблица, е отговорност на потребителя да гарантира съвместимостта на матрака и рамката на леглото. Направете справка с препоръчаните размери на матраци от производителите на леглото. За допълнителни подробности се свържете с Arjo.

### Огнезадържане:



Системата отговаря на изискванията на BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 и BS 6807: 2006, 5.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА ПОЖАР

Цигари, запалки, открити пламъци и открити нагревателни елементи, като например електрически камини (и други електрически уреди) са източници на опасност от пожар и могат да доведат до подпалване на бельото на леглото, завивките и дрехите. От особена важност е тези източници на запалване да се държат далеч от матрака.

Забележка: Изключително опасно е да се пуши в легло.

## Изхвърляне след края на жизнения цикъл

За най-добър начин на изхвърляне на продукти Pentaflex препоръчваме да следвате съвета по-долу.

- Ядрата от пяна, за които се смята, че може да са контаминирани, трябва да се изхвърлят като медицински отпадък.
- Ядрата от пяна, за които не се смята, че може да са контаминирани, може да се изхвърлят на сметищата.

**Забележка:** Спазвайте всички местни нормативни разпоредби и, ако е приложимо, стандартните работни процедури на здравното заведение.

## Гаранция и сервизно обслужване

Към всички продажби са приложими стандартните правила и условия. При поискване се предлага копие. Те съдържат пълните подробности за гаранционните условия и не ограничават установените по закон права на потребителя.

За сервизно обслужване, поддръжка и въпроси, свързани с този или който и да е друг продукт, се свържете с местния дистрибутор.

## Символи



Препоръчителна температура на пране: 15 мин при 60°C  
Максимална температура на пране: 15 мин при 95°C



Да не се глади



Не използвайте почистващи фенолни разтвори



Име на болницата



Сушене в сушилня при 60°C  
Максимална температура на сушене 80°C



Избръшете всички повърхности с почистващ разтвор, след това избръшете с кърпа, навлажнена с вода, и подсушете щателно



Дата на първо използване



Направете справка с инструкциите за потребителя



Рутинна дезинфекция: 1000 ppm



Забавяне на горенето



## **UPOZORENJE**

**Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda.**



**Obavezno pročitajte upute za upotrebu.**

**HR**

Politika dizajna i autorsko pravo

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo.

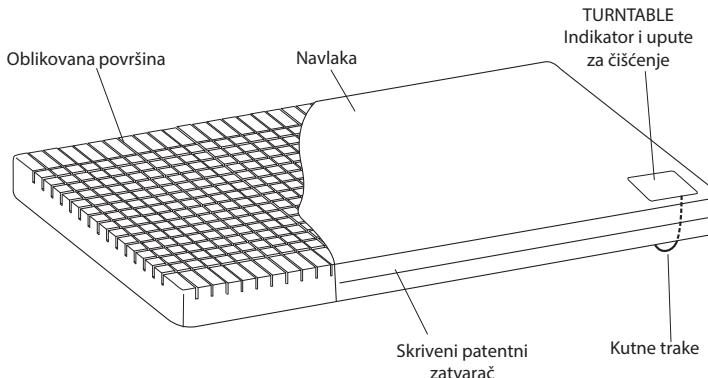
© Arjo 2019.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti. Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni u djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

## Opisi proizvoda

### Sustav zamjene madraca

Konstrukcija nadmadraca Pentaflex® sastoji se od reverzibilne visokootporne poliuretanske jezgre s mogućnošću dvostranog okretanja i 5 anatomskih zona za preraspodjelu pritiska, zaštićene dvostronom rastezljivom, vodootpornom navlakom koja propušta isparavanja.



### Kliničke primjene

#### Indikacije za upotrebu

Nadmadrac Pentaflex prikladan je samo za postizanje udobnosti.

#### UPOZORENJE

Navlaka ovog proizvoda propusna je za isparavanja, ali ne i za zrak te može predstavljati opasnost od gušenja. Njegovatelj mora osigurati da korisnik upotrebljava ovaj proizvod na siguran način.

### Upute za upotrebu

#### Sustav zamjene madraca:

1. Uklonite cijelokupnu ambalažu.

#### UPOZORENJE

Nadmadrac treba postaviti tako da glatka površina bude okrenuta prema gore.

2. Položite nadmadrac Pentaflex na uobičajeni madrac pazeći da nema oštih rubova koji bi mogli rasporiti navlaku.

#### OPREZ

Madrac ne upotrebjavajte bez navlake. Ona pruža zaštitnu barjeru koja štiti od biološke kontaminacije pjene.

3. Upotrijebite četiri kutne trake da biste pričvrstili nadmadrac na donji madrac.
4. Provjerite prikazuje li se ispravan mjesec na indikatoru Turntable™ u podnožju navlake. Ako se prikazuje neispravan mjesec, zarotirajte madrac tako da u podnožju bude prikazan ispravan mjesec. Mjeseci su označeni na sljedeći način:  
1/12 = siječanj  
2/12 = veljača itd.
5. Upotrijebite indikator Turntable kao smjernicu za mjesечно rotiranje i okretanje madraca. To pomaže u ravnomjernijem trošenju madraca i produljenju životnog vijeka proizvoda.

HR

## Dekontaminacija

### Postupak čišćenja navlake

Prebrišite sve izložene površine krpom navlaženom običnim deterdžentom i vodom. Obavezno uklonite sve organske ostatke koji su se možda prilijepili za površine. Dobro osušite.

### Postupak dezinfekcije navlake

Za dezinfekciju preporučujemo sredstvo koje otpušta klor, kao što je NaOCl ili NaDCC razrijeđen na 1.000 ppm (raspon može varirati između 250 i 10.000 ppm, ovisno o lokalnim propisima i stanju kontaminacije).

Obrisite krpom navlaženom čistom vodom i temeljito osušite.

Umjesto toga možete upotrijebiti i krupu navlaženu alkoholom (70 %) i pustiti da se osuši na zraku.

## Redovni pregledi

Pjenastu jezgru i navlaku treba redovno pregledavati kako bi se utvrdilo ima li znakova oštećenja, zaprljanja ili mrlja.

## Tehnički podaci

Tipične dimenzije kreveta			Dimenzije jednostrukog kreveta za hitne slučajevе			Standardne dimenzije za upotrebu u zajednici	Dimenzije dvostrukog kreveta za upotrebu u zajednici
Pogodno za upotrebu na okviru kreveta tvrtke Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 i 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 i Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 i 980	-	-
Veličina (cm) D x Š x D	170 x 86 x 9.5	182 x 78 x 9.5	198 x 86 x 9.5	200 x 90 x 9.5	202 x 88 x 9.5	190 x 92 x 9.5	190 x 138 x 9.5
Šifra proizvoda nadmadraca PENTAFLEX	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Materijal	Visokootporna poliuretanska pjena						
Materijal navlake	Poliesterska tkanina obložena poliuretanom poboljšane izdržljivosti						

Nadmadraci *Pentaflex* dostupni su u drugim prilagođenim dimenzijama, npr. POYYY/ZZZ, pri čemu YYY određuje duljinu (između 140 i 216 cm), a ZZZ određuje širinu (između 66 i 140 cm). Sve dimenzije moraju se navesti u povećanjima od 2 cm.

HR

Pri kombiniranju kreveta i madraca koji ne odgovaraju specifikacijama navedenim u gornjoj tablici odgovornost je kupca osigurati kompatibilnost madraca i okvira kreveta. Provjerite preporučene dimenzije madraca koje je naveo proizvođač kreveta. Za dodatne pojedinosti obratite se tvrtki Arjo.

### Vatrootpornost:



Sustav udovoljava zahtjevima normi BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 i BS 6807: 2006, 5.

### UPOZORENJE NA OPASNOST OD POŽARA

Cigaretе, upaljačи, otvoreni plamen i izloženi grijачи, npr. u električnim grijalicama (i drugim električnim uređajima), izvor su opasnosti od požara i mogu zapaliti posteljinu, pokrivače i odjeću. Bitno je da se ti izvori požara drže dalje od madraca.

Napomena: pušenje u krevetu iznimno je opasno.

## Odlaganje u otpad

Preporučujemo da se pri završnom odlaganju proizvoda Pentaflex pridržavate sljedećih smjernica.

- U slučaju sumnje na kontaminiranost, pjenaste jezgre moraju se zbrinjavati kao klinički otpad.
- Pjenaste jezgre za koje ne postoji sumnja u kontaminiranost trebaju se zbrinjavati kao deponijski otpad.

**Napomena:** Slijedite sve lokalne propise i, ako je primjenjivo, standardne operativne postupke zdravstvene ustanove.

## Jamstvo i servis

Za sve prodane proizvode vrijede standardne odredbe i uvjeti tvrtke. Primjerak je dostupan na zahtjev. Oni sadrže potpune pojedinosti o jamstvenim uvjetima i ne ograničavaju zakonska prava potrošača.

Za servis, održavanje i sva ostala pitanja vezana uz ovaj ili bilo koji drugi proizvod обратите se lokalnom distributeru.

## Simboli



Preporučena temperatura pranja:  
15 min na 60 °C  
Maksimalna temperatura pranja:  
15 min na 95 °C



Ne glačati



PHENOL Nemojte upotrebljavati otopine za čišćenje na bazi fenola



Naziv bolnice



Sušiti u sušilici rublja na 60 °C  
Maksimalna temperatura sušenja 80 °C



Prebrišite sve površine otopinom za čišćenje, a zatim krpom navlaženom vodom te temeljito osušite



Datum prve upotrebe



Pogledajte korisničke upute



Redovna dezinfekcija: 1.000 ppm



Vatrootpornost



## ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Перед використанням виробу уважно ознайомтеся з Інструкціями з використання й супровідними документами, щоб уникнути травм.



Обов'язково ознайомтеся з Інструкціями з використання.

УК

Методика проектування й авторське право «®» та «™» — торгові марки, що належать групі компаній Arjo.

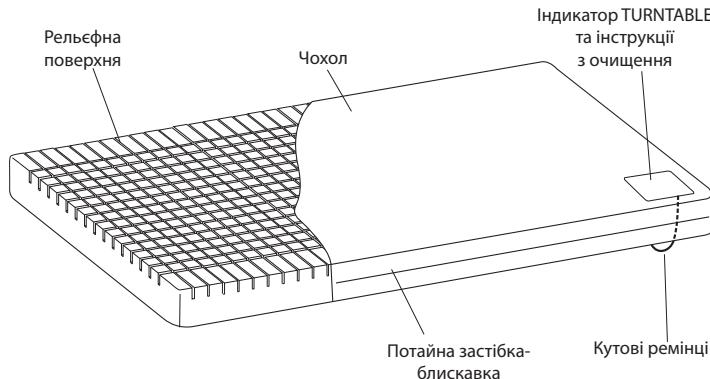
© Arjo, 2019 р.

Оскільки компанія дотримується політики постійного вдосконалення, вона залишає за собою право видозмінювати конструкцію без попереднього повідомлення. Повне або часткове копіювання змісту цієї публікації без згоди Arjo заборонене.

## Опис виробу

### Система замінника матраца

Накладка на матрац Pentaflex® складається з двосторонньої високоеластичної поліуретанової основи з 5 анатомічними зонами для перерозподілу тиску та захисного двостороннього еластичного проникного для пари водонепроникного чохла.



### Застосування в медичній практиці

#### Інструкції з використання

Накладка на матрац Pentaflex використовується лише для забезпечення комфорту.

##### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Чохол цього виробу проникний для пари, але непроникний для повітря, тому існує ризик задушення. Доглядч зобов'язаний подбати про те, щоб користувач міг безпечно користуватися цим виробом.

### Інструкції з використання

#### Система замінника матраца

1. Зніміть усі пакувальні матеріали.

##### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Накладку на матрац слід розміщувати рельєфною поверхнею вгору.

2. Покладіть накладку Pentaflex поверх звичайного матраца та подбайте про те, щоб не було гострих країв, які можуть порвати чохол.

##### ОБЕРЕЖНО!

Не використовуйте матрац без чохла. Він захищає від біологічного забруднення спіненого матеріалу.

3. Надійно прикріпіть накладку до матраца за допомогою чотирьох кутових ремінців.
4. Перевірте, чи на індикаторі Turntable™ на чохлі з боку ніг пацієнта відображається правильний місяць. Якщо місяць відображається неправильно, розверніть матрац. Правильний місяць має відображатися на кінці з боку ніг. Місяці мають такий формат:  
1/12 = січень  
2/12 = лютий тощо.
5. Використовуйте індикатор Turntable як джерело інструкцій щодо щомісячного обертання та розвороту матраца. Це допоможе захистити матрац від зносу та подовжити строк його служби.

UK

## Дезінфекція

### Очищення чохла

Протріть усі відкриті поверхні тканиною, змоченою водою зі звичайним мийним засобом. Обов'язково видаліть усе органічне сміття, яке могло потрапити на поверхню. Ретельно просушіть.

### Дезінфекція чохла

Для дезінфекції радимо використовувати хлоровмісні засоби, як-от NaOCl або NaDCC, з концентрацією хлору 1000 частин на мільйон (концентрація може змінюватися від 250 до 10 000 частин на мільйон залежно від місцевої політики та стану забруднення).

Протріть виріб тканиною, змоченою чистою водою, і ретельно просушіть.

Крім того, виріб можна протерти тканиною, просоченою розчином спирту (70 % об.), і висушити на повітрі.

### Планові перевірки

Чохол і основу зі спіненого матеріалу слід регулярно перевіряти на наявність ознак пошкодження, забруднення або плям.

## Технічні дані

Типорозмір ліжка			Розмір односпального ліжка для інтенсивної терапії			Розмір стандартного ліжка	Розмір двоспального ліжка
Придатний для використання з каркасом ліжка Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 i 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 i Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 i 980	-	-
Розмір (см) Д x Ш x Г	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
Код виробу — накладка PENTAFLEX	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Матеріал	Високоеластичний спінений поліуретан						
Матеріал чохла	Поліефірна тканіна з поліуретановим покриттям підвищеної міцності						

Є можливість виготовляти накладки на матраци PentaFlex спеціальних розмірів на замовлення, наприклад POYYY/ZZZ, де YYY — довжина (140–216 см), а ZZZ — ширина (66–140 см). Усі розміри слід указувати з кроком 2 см.

UK

Комбінуючи ліжка та матраци, не перераховані в наведеній вище таблиці, клієнт несе відповідальність за сумісність матраца та каркаса ліжка. Рекомендовані розміри матраців див. у документації виробників ліжок. За детальною інформацією зверніться до компанії Arjo.

### Вогнемстійкість



Система відповідає вимогам стандартів BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 і BS 6807: 2006, 5.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО ПОЖЕЖУ

Сигарети, запальнички, відкрите полум'я та відкриті нагрівальні елементи, наприклад в електрообігрівачах (і в інших електрических приладах) можуть бути пожежонебезпечними й можуть призвести до займання постільної білизни, ковдри та одягу. Важливо тримати їх подалі від матраца.

Примітка. Палити в ліжку дуже небезпечно.

## Утилізація після закінчення терміну служби

Під час утилізації виробів *Pentaflex* візьміть до уваги наведені нижче поради.

- Якщо є підоозра зараження основ зі спіненого матеріалу, їх слід утилізувати як медичні відходи.
- Якщо підоозри зараження основ зі спіненого матеріалу немає, їх слід утилізувати як звичайні відходи.

**Примітка.** Дотримуйтесь всіх місцевих норм і, якщо це застосовно, визначених у медичному закладі стандартних процедур експлуатації.

## Гарантія та обслуговування

Щодо всіх продажів застосовуються стандартні положення та умови, копію яких можна отримати за запитом. Ці положення та умови містять повну інформацію щодо гарантійних умов і не обмежують законні права споживача.

З питань сервісного обслуговування, технічного обслуговування та будь-яких питань щодо цього виробу звертайтесь до місцевого дистриб'ютора.

## Символи



Рекомендована температура прання:  
15 хв за температури 60 °C  
Максимальна температура прання:  
15 хв за температури 95 °C



Прасувати забороняється



Забороняється використовувати мийні розчини на основі фенолу



Назва медичного закладу



Сушка в сушильній машині за температурі 60 °C  
Максимальна температура сушки: 80 °C



Промийте всі поверхні мийним розчином, потім протріть вологою тканиною й ретельно просушіть



Дата першого використання



Див. інструкції з використання



Регулярна дезінфекція: 1000 частин на мільйон



Вогнестійкість



## OPOZORILO

**Pred uporabo izdelka vedno preberite ta navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite nastanek telesnih poškodb.**



**Navodila za uporabo je treba obvezno prebrati.**

SL

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo.

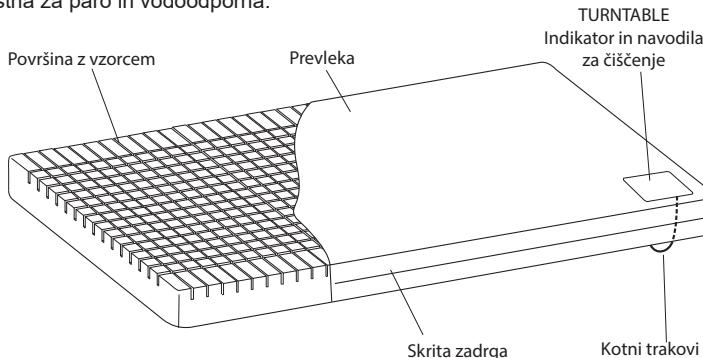
© Arjo 2019.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila. Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

## Opis izdelka

### Sistem za zamenjavo vzmetnice

Posteljni nadvložek Pentaflex® sestavlja 2-stransko obrnljivo, visoko odporno poliuretansko jedro s 5 anatomskimi območji za prerazporejanje pritiska, zaščiteno z 2-stransko raztegljivo prevleko, ki je prepustna za paro in vodoodporna.



## Klinična uporaba

### Indikacije za uporabo

Nadvložek Pentaflex je primeren le za zagotavljanje udobja.

#### OPOZORILO

Prevleka tega izdelka je prepustna za paro, vendar ne prepušča zraka, zato lahko predstavlja tveganje zadušitve. Odgovornost negovalca je poskrbeti, da lahko uporabnik varno uporablja ta izdelek.

## Navodila za uporabo

### Sistem za zamenjavo vzmetnice:

- Odstranite vso embalažo.

#### OPOZORILO

Posteljni nadvložek morate namestiti tako, da je površina z vzorcem obrnjena navzgor.

- Posteljni nadvložek Pentaflex položite na običajno vzmetnico, pri čemer se prepričajte, da ni nobenih ostrih robov, ki bi lahko pretrgali prevleko.

#### SVARILO

Ne uporabljajte vzmetnice brez prevleke.  
Zagotavlja zaščitno pregrado pred biološkim onesnaženjem pene.

- S štirimi trakovi v vogalih varno pritrдite nadvložek na obstoječo vzmetnico.
- Preverite, ali je na indikatorju Turntable™ ob vznožju prevleke prikazan pravilen mesec. Če pravilen mesec ni prikazan, vzmetnico obrnite tako, da je ob vznožju pravilen mesec. Meseci so prikazani tako:  
1/12 = januar  
2/12 = februar itd.
- S pomočjo indikatorja Turntable spremljajte mesečno vrtenje in obračanje vzmetnice. Tako bo obraba vzmetnice enakomerna, življenjska doba izdelka pa se bo podaljšala.

## Dekontaminacija

### Čiščenje prevleke

Vse izpostavljene površine očistite s krpo, ki je bila navlažena v preprostem detergentu in vodi. Odstraniti morate vse organske ostanke, ki so morda prilepljeni na površine. Temeljito osušite.

### Razkuževanje prevleke

Za razkuževanje priporočamo sredstvo, ki sprošča klor, kot je NaOCl ali NaDCC, razredčeno na 1000 ppm (razpon lahko sega med 250 in 10.000 ppm odvisno od stanja kontaminacije in lokalnih pravilnikov).

Površine obrišite z vlažno krpo in nato temeljito posušite.

Druga možnost je, da uporabite krpo, navlaženo z alkoholom (70 %), in pustite, da se posuši na zraku.

### Redni pregledi

Penasto jedro in prevleko morate redno preverjati in pregledati, ali kaže znake poškodb, umazanje ali madežev.

## Tehnični podatki

Običajna velikost postelje	-	-	Ena velikost za akutne primere	-	-	Standardna velikost v skupnosti	Dvojna velikost v skupnosti
Primerno za uporabo na posteljnem okvirju Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 in 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 in Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 in 980	-	-
Velikost (cm) D x Š x G	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
Koda izdelka nadvložka PENTAFLEX	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Material	Visoko odporna poliuretanska pena						
Material prevleke	Poliestrska tkanina s prevleko iz poliuretana z izboljšano trajnostjo						

Nadvložki *Pentaflex* so na voljo v drugih velikostih po meri, npr. POYYY/ZZZ, kjer YYY določa dolžino (med 140 in 216 cm), ZZZ pa določa širino (med 66 in 140 cm). Vse velikosti morajo biti določene v korakih po 2 cm.

Če kombinirate postelje in vzmetnice, ki niso navedene v zgornji tabeli, je za zagotavljanje združljivosti vzmetnice in posteljnega okvirja odgovorna stranka. Glejte velikosti vzmetnic, ki jih priporoča proizvajalec vaše postelje. Za dodatne informacije se obrnite na podjetje Arjo.

SL

### Odpornost na ogenj:



Sistem ustreza zahtevam standarda BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 in BS 6807: 2006, 5.

#### OPOZORILO PRED POŽAROM

Cigaretne, vžigalniki, odprtii ognji in izpostavljeni grelni elementi, npr. pri električnem ogrevanju (in druge električne naprave) so viri nevarnosti za požar in lahko vnamejo posteljnino, odeje in obleke. Teh virov ognja ne smete hraniti v bližini vzmetnice.

OPOMBA: kajenje v postelji je zelo nevarno.

## Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe

Pri končnem odstranjevanju izdelkov Pentaflex vam priporočamo, da upoštevate naslednje nasvete.

- Penasta jedra, za katere sumite, da so kontaminirana, morate odstraniti kot klinični odpad.
- Penasta jedra, za katere ne sumite, da so kontaminirana, lahko odstranite na običajnem odpadu.

**Opomba:** upoštevajte vse lokalne predpise in, če je primerno, standardne postopke zdravstvene ustanove.

## Garancija in servis

Za vse prodane izdelke veljajo običajna določila in pogoji. Kopijo dokumenta je mogoče dobiti na zahtevo. Določila in pogoji zajemajo vse podrobnejše informacije o pogojih garancije in neomejujejo zakonskih pravic potrošnika.

Za servis, vzdrževanje in morebitna druga vprašanja v zvezi s tem izdelkom se obrnite na lokalnega distributerja.

## simboli



Priporočena temperatura pranja:  
15 min pri 60 °C  
Najvišja temperatura pranja:  
15 min pri 95 °C



Ne likajte



PRIENOL Pri čiščenju ne uporabljajte raztopin na osnovi fenola



Ime bolnišnice



Sušenje v sušilnem stroju pri 60 °C  
Najvišja temperatura sušenja 80 °C



Vse površine pobrišite s čistilno raztopino, nato pa jih pobrišite z vlažno krpo in temeljito osušite



Datum prve uporabe



Glejte navodila za uporabo



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

Redno razkuževanje: 1000 ppm



Odpornost na ogenj



## **VAROVANIE**

**Aby sa predišlo úrazom, pred použitím tohto výrobku si vždy prečítajte tento návod na používanie a sprievodnú dokumentáciu.**



**Používateľ je povinný si prečítať návod na používanie.**

**SK**

Stratégia dizajnu a autorské práva

® a ™ sú ochranné známky patriace skupine spoločností Arjo.

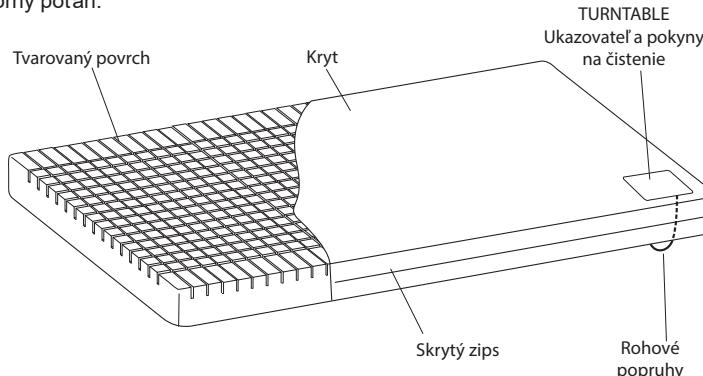
© Arjo 2019.

Našou filozofiou je neustále zlepšovanie, preto si vyhradzujeme právo na technické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Bez súhlasu spoločnosti Arjo nesmie byť kopírovaný obsah tejto publikácie vcelku ani po častiach.

## Popisy výrobkov

### Systém náhrady matraca

Dizajn prekrytia Pentaflex® pozostáva z obojstranného, vysokoodolného polyuretánového jadra s 5 anatomickými zónami redistribúcie tlaku, ktoré chráni obojstranný, napínač paropriepustný a vodovzdorný poťah.



### Klinické použitie

#### Určené použitie

Prekrytie Pentaflex je vhodné len zvýšenie pohodlia.

#### VAROVANIE

Poťah tohto produktu je paropriepustný, pričom však neprepúšťa vzduch a môže spôsobiť zadusenie. Zodpovednosťou poskytovateľa starostlivosti je zabezpečiť, aby používateľ mohol produkt používať bezpečným spôsobom.

### Návod na používanie

#### Systém náhrady matraca:

- Odstráňte celý obal.

#### VAROVANIE

Prekrytie matraca vždy umiestňujte tvarovanou stranou smerujúcou nahor.

- Prekrytie matraca Pentaflex položte na bežný matrac, pričom sa uistite, že na ňom nie sú žiadne ostré hrany, ktoré by mohli poškodiť poťah.

#### UPOZORNENIE

Matrace nepoužívajte bez poťahu. Poskytuje ochranu bariéru pred biologickou kontamináciou peny.

- Na bezpečné prichytenie prekrytie k spodnému matracu použite štyri rohové popruhy.
- Uistite sa, že sa na ukazovateli točne Turntable™ v nožnej časti poťahu zobrazuje správny mesiac. Ak sa zobrazuje nesprávny mesiac, pretože matrac tak, aby sa v nožnej časti zobrazoval správny mesiac. Mesiace sú vyjadrené nasledovne:  
1/12 = január  
2/12 = február atď.
- Ukazovateľ točne Turntable používať ako usmernenie pre mesačné točenie a obracanie matraca. Prispeje to k rovnomernejšiemu opotrebovaniu matraca a predĺženiu životnosti produktu.

## Dekontaminácia

### Cistenie potahu

Všetky vystavené povrhy utrite tkaninou, ktorá je navlhčená vodou s bežným čistiacim prostriedkom. Ubezpečte sa, že odstránite všetky organické zvyšky, ktoré mohli prihlňovať k povrchu. Dôkladne vysušte.

### Dezinfeckia potahu

Na dezinfekciu doporučame používať prípravok uvoľňujúci chlór, napríklad NaOCl alebo NaDCC zriadený na 1 000 ppm (rozsah sa môže lísiť od 250 a 10 000 ppm v závislosti od úrovne kontaminácie a miestnych predpisov).

Utrite tkaninou navlhčenou v čistej vode a dôkladne vysušte.

Rovnako môžete použiť tkaninu navlhčenú v alkohole (70 %) a nechať voľne uschnúť.

## Bežné kontroly

Penové jadro a potah je potrebné pravidelne kontrolovať, či na nich nie sú známky poškodenia, znečistenia alebo škvry.

## Technické údaje

Typické rozmery lôžka	-	-	Akútne, jednolôžko	-	-	Komunitné štandardné rozmery	Komunitné dvojlôžko
Vhodné na použitie s rámom lôžka Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 a 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 a Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 a 980	-	-
Rozmery (cm) D x Š x H	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
Kód produktu prekrytie PENTAFLEX	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Materiál	Vysokoodolná polyuretanová pena						
Materiál potahu	Polyuretanom potiahnutá polyesterová tkanina so zvýšenou odolnosťou						

Prekrytie *Pentaflex* sú k dispozícii v ďalších veľkostach na mieru, napríklad POYYY/ZZZ, kde YYY uvádzajú dĺžku (od 140 do 216 cm) a ZZZ uvádzajú šírku (od 66 do 140 cm). Všetky veľkosti musia byť uvádzané v prírastkoch po 2 cm.

V prípade lôžok a matracov mimo vyššie uvedenej tabuľky je zákazník zodpovedný za zaistenie kompatibility matraca a rámu lôžka. Pozrite si doporučané veľkosti matracov u výrobcu svojho lôžka. Ďalšie informácie vám poskytne spoločnosť Arjo.

### Protipožiarna odolnosť:



Systém splňa požiadavky normy BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 a BS 6807: 2006, 5.

#### PROTIPOŽIARNE VAROVANIE

Cigarety, zapálovače, otvorené plamene a vystavené vykurovacie prvky, napríklad v elektrických kozuboch (a iných elektrických zariadeniach) sú zdroje požiarneho nebezpečenstva a môžu spôsobiť vznietenie posteľnej bielizne, paplónov a oblečenia. Je mimoriadne dôležité, aby ste uchovávali takéto zdroje ohňa mimo matracu.

Poznámka: Fajčenie na lôžku je mimoriadne nebezpečné.

## Likvidácia po dobe životnosti

V prípade likvidácie produktov *Pentaflex* odporúčame dodržiavať nasledovné usmernenie:

- Penové jadrá s podozrením na kontamináciu je potrebné likvidovať ako klinický odpad.
- Penové jadrá bez podozrenia na kontamináciu sa môžu likvidovať na bežných skládkach odpadu.

**Poznámka:** Dodržiavajte všetky miestne predpisy a prípadne bežné prevádzkové postupy zdravotníckeho zariadenia.

## Záruka a servis

Na všetky predané výrobky sa vzťahujú štandardné podmienky. Kópia je k dispozícii na vyžiadanie. Obsahuje všetky podrobnosti o záručných podmienkach a neobmedzuje zákonné práva spotrebiteľa.

V prípade zájmu o servis, údržbu alebo zodpovedanie otázok týkajúcich sa tohto alebo iného produktu sa obráťte na svojho miestneho distribútoru.

## Symboly



Odporúčaná teplota prania: 15 min pri teplote 60 °C  
Maximálna teplota prania: 15 min pri teplote 95 °C



Nežehlite



Nepoužívajte čistiace roztoky na báze fenolu



Názov nemocnice



Sušte v sušičke pri teplote 60 °C  
Maximálna teplota sušenia 80 °C



Všetky povrchy utrite čistiacim roztokom a potom ich utrite tkaninou navlhčenou vo vode a dôkladne vysušte



Dátum prvého použitia



Prečítajte si pokyny pre používateľa



Pravidelná dezinfekcia: 1 000 ppm



Protipožiarna odolnosť



## BRĪDINĀJUMS

Lai izvairītos no traumu gūšanas, pirms produkta lietošanas vienmēr izlasiet lietošanas pamācību un tai pievienotos dokumentus.



Obligāti izlasiet šo lietošanas pamācību.

LV

Dizaina politika un autortiesības

® un ™ ir preču zīmes, kas pieder uzņēmumu grupai "Arjo".

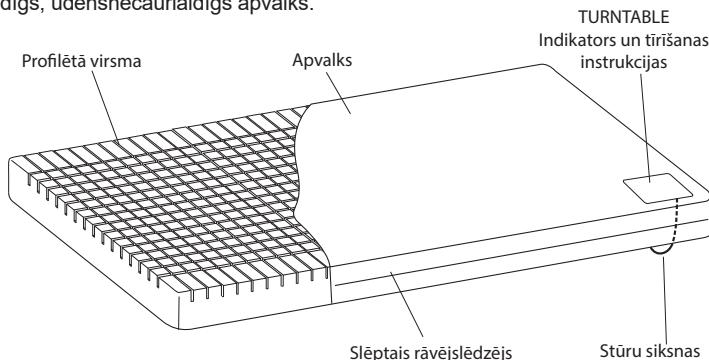
© Arjo 2019.

Tā kā mūsu darbības politika ir balstīta uz nepārtrauktu uzņēmuma pilnveidošanos, mēs paturam tiesības mainīt produktu dizainu bez iepriekšēja brīdinājuma. Šīs publikācijas saturu nedrīkst kopēt ne pilnībā, ne daļēji bez uzņēmuma "Arjo" iepriekšējas piekrišanas.

# Izstrādājuma apraksts

## Matrača aizstājēja iekārta

Pentaflex® virsmatracis dizains ietver maināmu 2 virzienu pagriešanu, augstas izturības poliuretāna apvalku ar 5 anatomiskām, spiedienu izlīdzinošām zonām, kuras aizsargā 2 virzienos elastīgs, tvaikcaurlaidīgs, ūdensnecaurlaidīgs apvalks.



## Klīniskais pielietojums

### Lietošanas indikācijas

Pentaflex virsmatracis nodrošina tikai pacienta komfortu.

#### BRĪDINĀJUMS

Šā izstrādājuma apvalks ir tvaikcaurlaidīgs, taču ne gaisa caurlaidīgs, tāpēc iespējams nosmakšanas riskš. Aprūpes speciālists atbild par to, lai lietotājs šo izstrādājumu varētu droši lietot.

## Lietošanas pamācība

### Matrača aizstājēja iekārta.

1. Noņemiet visu iepakojumu.

#### BRĪDINĀJUMS

Virsmatracis jānovieto ar profilēto virsmu uz augšu.

2. Novietojiet Pentaflex virsmatraci uz parastā matrača, pārliecinieties, ka nav asu stūru, kas varētu saplēst apvalku.

#### UZMANĪBU!

Nelietojiet matraci bez apvalka. Virsmatracis nodrošina aizsargbarjeru pret bioloģisku putu kontamināciju.

3. Izmantojet četras stūru siksnes, lai nofiksētu virsmatraci pie apakšā esošā matrača.
4. Pārliecinieties, ka "Turntable™" indikatorā, kas atrodas apvalka kājgalī, parādās pareizais mēnesis. Ja parādās nepareizais mēnesis, rotējiet matraci, lai tā kājgalī parādītos pareizais mēnesis. Mēnešiem ir šādi apzīmējumi:  
1/12 = janvāris  
2/12 = februāris utt.
5. Izmantojet Turntable indikatoru kā ikmēneša rotācjas un matrača pagriešanas vadotni. Tas nodrošina vienmērīgu matrača nolietojumu un paildzina izstrādājuma kalpošanas laiku.

## Attīrišana

### Apvalka tīrišana

Noslaukiet visas ārējās virsmas ar parastā mazgāšanas līdzeklī un ūdenī samitrinātu drānu. Pārliecīnieties, ka ir nonemti visi organiskie pārpalikumi, kas var pieķerties virsmai. Rūpīgi nosusiniet.

### Apvalka dezinficēšana

Dezinficēšanai iesakām hloru izdalošus tīrišanas līdzekļus, piemēram, NaOCl vai NaDCC, atšķaidītu līdz 1000 ppm (atkarībā no vietējās politikas un piesārņojuma stāvokļa var atšķirties robežas no 250 līdz 10 000 ppm).

Noslaukiet ar tīrā ūdenī samitrinātu drānu un rūpīgi nosusiniet.

Varat arī izmantot spirtā (70 %) samitrinātu drānu, laujot izžūt istabas temperatūrā.

## Periodiskās pārbaudes

Regulāri pārbaudiet, vai putu pamatnei un apvalkam nav bojājumu, netīrības vai traipu pazīmju.

## Tehniskie dati

Tipisks gultas izmērs	-	-	Akūtas aprūpes vienās personas izmērs	-	-	Kopienas standarta izmērs	Kopienas divgulamais izmērs
Piemērots lietošanai ar "Arjo" gultas rāmi	20050C "Child Anniversary" <sup>TM</sup>	"Contura" <sup>TM</sup> 420 un 430	"Contura" 350, 360, 460, 480, 560 un "Minuet" <sup>®</sup> 2	"Minuet" 1	"Contura" 880 un 980	-	-
Izmērs (cm) G x P x Dz	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
PENTAFLEX virsmatracā izstrādājuma kods	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Materiāls	Augstas izturības poliuretāna putas						
Apvalka materiāls	Ar palielinātās izturības poliestera audumu pārkārts poliuretāns						

Ir pieejami citu individuālu izmēru *PentaFlex* virsmatraci, piem., POYYY/ZZZ, kur YYY apzīmē garumu (no 140 līdz 216 cm) un ZZZ apzīmē platumu (no 66 līdz 140 cm). Visiem parametriem ir jābūt norādītiem ar 2 cm palielinājumu.

Kombinējot gultas un matračus, kas neatbilst iepriekš minētajai tabulai, klients uzņemas atbildību par matrača un gultas rāmja saderību. Lūdzu, skatiet gultas ražotāja ieteiktos matraču izmērus. Papildinformācijai sazinieties ar "Arjo".

### Ugunsizturība:



Sistēma atbilst BS EN 597-1 prasībām: 1995, BS EN 597-2: 1995 un BS 6807: 2006, 5.

#### BRĪDINĀJUMS PAR UGUNSBĪSTAMĪBU

Cigaretes, šķiltavas, atklātas liesmas un ārēji siltumelementi, piem., elektriskos kamīnos (un citās elektroierīcēs), ir ugunsbīstamības avoti un var aizdedzināt gultasveļu, segas un apģērbu. Ir ļoti svarīgi turēt šos uguns avotus lielā attālumā no matrača.

NB: smēķēšana gultā ir ļoti bīstama!

## Nodošana apsaimniekošanai darbmūža beigās

Pilnīgai *Pentaflex* produktu likvidēšanai iesakām ievērot tālāk minētos ieteikumus.

- Putu kodoli, kuriem ir iespējama kontaminācija, ir jālikvidē kā klīniskie atkritumi.
- Putu kodolus, kuriem nav iespējama kontaminācija, var apglabāt atkritumu polygonos.

**Piezīme.** levērojet visus vietējos noteikumus un, ja piemērojams, veselības aprūpes iestādes standarta darba procedūras.

## Garantija un serviss

Visiem pārdotajiem izstrādājumiem piemērojami standarta noteikumi un nosacījumi. Pēc pieprasījuma pieejama dokumenta kopija. Noteikumos iekļauta informācija par garantijas nosacījumiem, un tā neierobežo patērētāja likumīgās tiesības.

Lūdzu, sazinieties ar vietējo izplatītāju, lai iegūtu informāciju par apkopi, uzturēšanu vai jebkādiem jautājumiem saistībā ar šo vai jebkuru citu izstrādājumu.

## Apzīmējumi



Ieteicamā mazgāšanas temperatūra:  
15 min 60 °C temperatūrā  
Maksimālā mazgāšanas temperatūra:  
15 min 95 °C temperatūrā



Negludināt.



Neizmantot tīrišanas šķīdumus uz fenola bāzes



Slimnīcas nosaukums



Žāvēt veļas žāvētājā 60 °C temperatūrā  
Maksimālā žāvēšanas temperatūra: 80 °C



Noslaukiet visas virsmas ar mazgāšanas līdzekli, tad noslaukiet ar ūdeni samitrinātu drānu un rūpīgi nosusiniet



Pirmais lietošanas reizes datums



Skatiet lietošanas instrukcijas



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

Periodiska dezinficēšana: 1000 ppm



Ugunsizturība



## ISPĖJIMAS

Prieš pradėdami naudoti gaminį, kad išvengtumėte sužalojimo, visada perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir pridedamus dokumentus.



Būtina perskaityti naudojimo instrukciją.

Dizaino taisyklės ir autorijų teisės

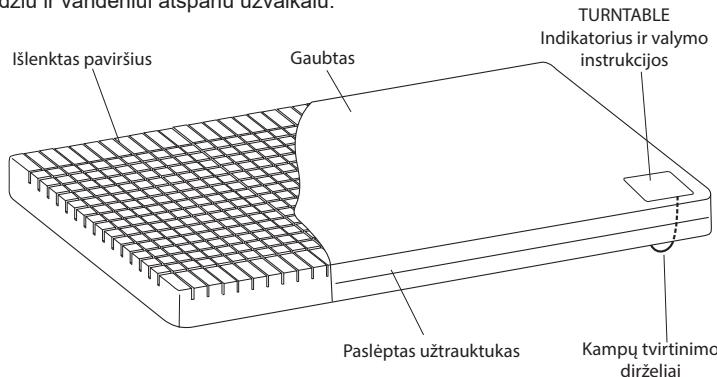
® ir ™ yra „Arjo“ bendrovės grupės prekių ženklai.  
© „Arjo“, 2019.

Kadangi mes siekiame nuolatinio tobulėjimo, pasilikome teisė atlikti dizaino pakeitimus be išankstinio pranešimo. Leidinyje esančią informaciją ar jos dalis draudžiama kopijuoti be „Arjo“ leidimo.

## Gaminijų aprašymai

### Čiužinio keitimo sistema

„Pentaflex®“ dangalą sudaro 2-iem kryptimis apverčiamas, labai tamprus poliuretano pagrindas su 5-iomis anatominio spaudimo paskirstymo zonomis, apsaugotomis 2-iem kryptimis ištempiamu, garams laidžiu ir vandeniu atspariu užvalkalu.



## Klinikinio naudojimo paskirtys

### Naudojimo indikacijos

„Pentaflex“ dangalas tinkta tik patogumui.

#### ISPĖJIMAS

Šio gaminio užvalkalas praleidžia garus, bet nepraleidžia oro, todėl gali kilti grėsmė uždusti. Slaugytojas privalo užtikrinti, kad naudotojas galėtų saugiai naudoti šį gaminį.

## Naudojimo instrukcijos

### Čiužinio keitimo sistema

1. Nuimkite visą pakuotę.

#### ISPĖJIMAS

Dangalą reikia dėti taip, kad išlenktas paviršius būtų viršuje.

2. Padėkite Pentaflex čiužinio dangalą ant įprasto čiužinio viršaus, įsitikinę, kad nėra ašturių kraštų, galinčių suplėšyti užvalkalą.

#### ATSARGIAI

Nenaudokite čiužinio be užvalkalo. Jis apsaugo nuo putplasčio biologinės putplasčio taršos.

3. Dirželiais keturiuose kampuose saugiai pritvirtinkite čiužinio dangalą prie po apačia esančio čiužinio.
4. Įsitikinkite, kad „Turntable™“ indikatoriuje, užvalkalo apačioje, yra rodomas tinkamas mėnuo. Jeigu rodomas tinkamas mėnuo, pasukite čiužinį, kad kojūgalyje būtų rodomas tinkamas mėnuo. Mėnesiai yra rodomi taip:  
1/12 = sausis  
2/12 = vasaris ir t. t.
5. Naudokite Turntable indikatorių kaip orientyrą kas mėnesį pakeisti ir čiužiniui pasukti. Tai padės vienodai nudėvėti čiužinį ir pailgins gaminio naudojimo trukmę.

## Nukenksminimas

### Užvalkalo valymas

Nuvalykite visus atvirus paviršius šluoste, sudrékinta paprastu plovikliu ir vandeniu. Būtinai pašalinkite visus organinius nešvarumus, kurie gali būti prilipę prie paviršių. Kruopščiai išdžiovinkite.

### Užvalkalo dezinfekavimas

Dezinfekuoti rekomenduojame naudoti chlorą išskiriančias medžiagas, pavyzdžiui, NaOCl ar NaDCC, praskiestas iki 1000 ppm (intervalas gali skirtis nuo 250 iki 10 000 ppm priklausomai nuo užterštumo būsenos ir vietinės tvarkos).

Švariame vandenye sudrékinta šluoste nuvalykite ir gerai nusausinkite.

Arba naudokite alkoholyje (70 %) sudrékintą šluostę ir palaukite, kol išdžius.

## Techniniai duomenys

Iprastas lovos dydis	-	-	„Acute“ viengulė	-	-	„Community“ standartinio dydžio	„Community“ dvigulė
Tinka naudoti su „Arjo“ lovos rému	„20050C Child Anniversary™“	„Contura™ 420“ ir 430	„Contura 350“, 360, 460, 480, 560 ir „Minuet® 2“	„Minuet 1“	„Contura 880“ ir 980	-	-
Dydis (cm) I x P x G	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
PENTAFLEX čiužinio dangalo gaminio kodas	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Medžiagos	Labai tamprus poliuretano putplastis						
Užvalkalo medžiaga	Padidinto patvarumo poliuretanu dengtas poliesterio audinys						

*Pentaflex* dangalus galima įsigyti kitų pritaikytų dydžių, pvz., POYYY/ZZZ, kur YYY yra ilgis (nuo 140 iki 216 cm), o ZZZ – plotis (nuo 66 iki 140 cm). Visi dydžiai turi būti nurodyti 2 cm tikslumu.

Kai deriname lovas ir čiužinius ne pagal pirmiau pateiktą lentelę, klientas privalo užtikrinti čiužinio ir lovos rémo suderinamumą. Žr. lovos gamintojų rekomenduojamus čiužinio dydžius. Dėl papildomos informacijos kreipkitės į „Arjo“.

### Antipireninės savybės:



Sistema atitinka BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 ir BS 6807: 2006, 5.

#### ISPĖJIMAS DĖL GAISRO

Cigaretės, žiebtuvėliai, atvira liepsna ir atviri kaitinimo elementai, pvz., elektriniuose židiniuose (ir kituose elektriniuose prietaisuose) yra gaisro pavojaus šaltiniai ir jie gali uždegti patalynę, antklodės ir drabužius. Svarbu, kad šie gaisro šaltiniai būtų laikomi atokiau nuo čiužinio.

Dėmesiol! Rūkyti lovoje yra labai pavojinga.

## Šalinimas pasibaigus naudojimo laikui

Rekomenduojame laikytis tolesnių patarimų dėl gelatinio *Pentaflex* gaminių šalinimo.

- Jeigu įtariama, kad putplasčio užpildas užterštas, ji reikia šalinti kaip klinikines atliekas.
- Jeigu neįtariama, kad putplasčio užpildas užterštas, ji reikia šalinti kaip užkasamas atliekas.

**Pastaba.** Laikykite visų vietinių taisyklių ir, jeigu taikytina, sveikatos priežiūros įstaigos standartinių veiklos procedūrų.

## Garantija ir remontas

Įprastinės sąlygos taikomos visiems parduodamiems gaminiams. Kopiją galima gauti paprašius. Jose pateikiamas išsamios garantijos sąlygos ir jos neapriboja įstatymų nustatytų naudotojo teisių.

Dėl remonto, techninės priežiūros ir kitų klausimų, susijusių su šiuo ar bet kokiui kitu gaminiu, kreipkitės į vietinį platintoją.

## Simboliai



Rekomenduojama skalbimo temperatūra: 15 min. esant 60 °C  
Maksimali skalbimo temperatūra:  
15 min. esant 95 °C



Nelyginti laidyne.



Nenaudoti valymo tirpalų su fenolais



Ligoninės pavadinimas



Džiovinti elektriniam džiovintuve 60 °C temperatūroje  
Maksimali džiovinimo temperatūra 80 °C



Visus paviršius nuvalykite valymo tirpalu,  
po to nuvalykite vandenye sudrėkinta  
šluoste ir kruopščiai išdžiovinkite



Pirmais panaudojimo data



Žr. naudotojo instrukciją



Įprastas dezinfekavimas: 1000 ppm



Antipireninės savybės



## HOIATUS

**Vigastuste vältimiseks lugege kasutusjuhend ja muud toote komplekti kuuluvad dokumendid enne toote kasutamist kindlasti läbi.**



**Kasutusjuhendi lugemine on kohustuslik.**

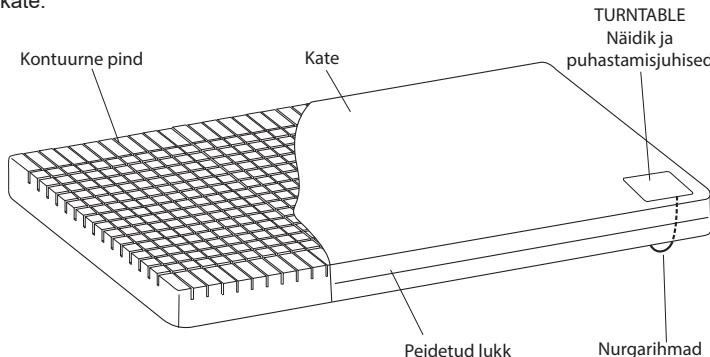
Konstruktsionipõhimõtted ja autoriõigus  
® ja ™ on Arjo kontsernile kuuluvad kaubamärgid.  
© Arjo 2019.

Kuna meie tegevuspõhimõttete hulka kuulub ka pidev täiustamine, jätame endale õiguse muuta konstruktsioone ilma eelneva etteateamiseta. Väljaande sisu ei tohi ilma Arjo nõusolekuta täielikult ega osaliselt kopeerida.

## Toote kirjeldus

### Survet ümber jaotav madratsisüsteem

Kattemadratsi Pentaflex® disain koosneb kahepoolsest ülitugevast viie anatoomilise surve ümberjaotustsooniga polüuretaansüdamikust, mida kaitseb kahesuunaliselt veniv auru läbilaskev veekindel kate.



## Kliinilised rakendused

### Näidustused

Pentaflexi kattemadrats on mõeldud ainult mugavuse pakkumiseks.

#### HOIATUS

Selle toote kate on auru läbilaskev, kuid mitte öhku läbilaskev ja võib põhjustada läbumbusohu. Hoolaja on kohustatud tagama, et kasutaja saaks seda toodet ohultult kasutada.

## Kasutusjuhend

### Survet ümber jaotav madratsisüsteem

1. Eemaldage pakend.

#### HOIATUS

Madratsikate tuleb asetada voodile, kontuurne pind üleval pool.

2. Asetage kattemadrats Pentaflex tavalise madratsi peale, kontrollides, et puuduksid teravad servad, mis võivad katet kahjustada.

#### ETTEVAATUST

Ärge kasutage toodet ilma katteta. See pakub kaitsetöket vahu bioloogilise saastumise eest.

3. Kasutage kattemadratsi alumise madratsi külge kinnitamiseks neljas nurgas asuvaid rihmasid.
4. Veenduge, et katte jalutsis asetsev näidik Turntable™ kuvaks õiget kuud. Kui kuvatud on vale kuu, pöörake madratsit nii, et jalutsis oleks kuvatud õige kuu. Kuud on kuvatud järgmises vormis:  
1/12 = jaanuar  
2/12 = veebruar jne.
5. Kasutage näidikut Turntable madratsu igakuse pööramise ja keeramise juhisena. See aitab madratsu ühtlaselt kuluda ja pikendada toote kasutusiga.

## Puhastamine

### Katte puhastamine

Pühkige kõik pinnad lapiga, mida on niisutatud lihtsas pesuvahendis ja vees. Veenduge, et oleksite eemaldanud kõik pindadele kleepunud biojäätmeh. Kuivatage hoolikalt.

### Katte desinfitseerimine

Soovitame kasutada desinfitseerimiseks kloori vabastavat ainet, näiteks NaOCl või NaDCC, lahjendatud 1000 ppm-ni (vahemik võib olla 250 kuni 10 000 ppm, olenevalt saastatuse tasemest ja kohalikest eeskirjadest).

Pühkige puhtas vees niisutatud lapiga ja kuivatage põhjalikult.

Alternatiivina võite kasutada alkoholiga (70%) niisutatud lappi ja lasta öhu käes kuivada.

## Rutiinsed kontrollid

Vahtsüdamikku ja katet tuleks kahjustuste või määrdumise suhtes regulaarselt kontrollida.

## Tehnilised andmed

Tüüpiline voodisuurus	-	-	Akuutse ravi üheinimese-voodi	-	-	Hooldusravi standardne suurus	Hooldusravi topeltsuurus
Sobib kasutamiseks Arjo voodiraamiga	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 ja 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 ja Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 ja 980	-	-
Suurus (cm) P x L x K	170 × 86 × 9,5	182 × 78 × 9,5	198 × 86 × 9,5	200 × 90 × 9,5	202 × 88 × 9,5	190 × 92 × 9,5	190 × 138 × 9,5
PENTAFLEXI/ kattemadratsi tootekood	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Materjal	Suure vastupidavusega polüüretaanvaht						
Kattematerjal	Suurendatud vastupidavusega polüüreetaankattega polüüesterriie						

*Pentaflexi* kattemadratsid on saadaval ka muudes mõõtudes, nt POYYY/ZZZ, kus YYY määrab pikkuse (vahemikus 140 kuni 216 cm) ja ZZZ määrab laiuse (vahemikus 66 kuni 140 cm). Kõik suurused tuleb täpsustada sammuga 2 cm.

Ülaltoodud tabelisse mittekuuluvate voodite ja madratsite kombineerimisel on kliendi kohustus tagada madratsi ja voodiraami ühilduvus. Palun vaadake vooditootja soovitatud madratsisuurus. Lisateabe saamiseks võtke ühendust Arjoga.

### Tulekindlus



Süsteem vastab standardite BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, ja BS 6807: 2006, 5 nõuetele.

### TULEHOIATUS

Sigaretid, tulemasinad, lahtine leek ja lahtised küttelemedid, nt elektripõlengutes (ja muud elektriseadmed) on tuleohuallikad ning võivad süüdata voodipesu, tekke ja rõivaid. On oluline, et neid tuleallikaid hoitakse madratsist eemal.

NB! Voodis suitsetamine on äärmiselt ohtlik.

## Kasutusjärgne kõrvaldamine

Pentaflexi toodete lõplikul kõrvaldamisel soovitame järgida järgnevat nõuannet.

- Vahtsüdamikud, mis arvatakse olevat saastunud, tuleks kõrvaldada kliinilise jäätmena.
- Vahtsüdamikud, mis ei arvata olevat saastunud, võib viia prügimäele.

**Märkus:** Järgige kõiki kohalikke eeskirju ja vajaduse korral tervishoiuasutuste standardset töökorda.

## Garantii ja hooldus

Tüüpitingimused kehtivad kogu müügile. Koopia on saadaval soovi korral. Tingimustes on toodud üksikasjad garantitiitingimuste kohta ning nendega ei piirata kliendi seadusjärgseid õigusi.

Teeninduse, hoolduse ja mistahes muude selle toote kohta käivate küsimuste korral võtke ühendust kohaliku edasimüüjaga.

## Sümbolid



Soovitatav pesutemperatuur:  
15 min 60 °C juures  
Kõrgeim pesutemperatuur:  
15 min 95 °C juures



Mitte triikida



Mitte kasutada fenoolipõhist puhastusainet



Haigla nimi



Trummelkuivatus 60 °C juures  
Kõrgeim kuivatustemperatuur 80 °C



Pühkida kõiki pindu puhastuslahusega, seejärel pühkida veega niisutatud läpiga ja kuivatada korralikult



Esmakasutamise kuupäev



Tutvuge kasutusjuhendiga



Rutiinne desinfiteerimine: 1000 ppm



Tulekindlus



## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat.



A Használati útmutató elolvasása kötelező!

Formatervezés és szerzői jogok

Az ® és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik.

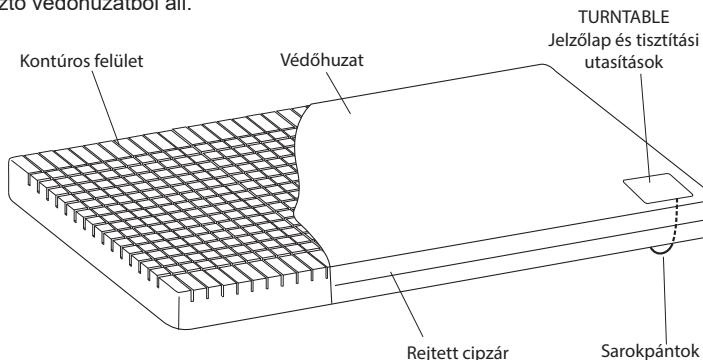
© Arjo 2019.

Mivel céggünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk. Jelen kiadvány tartalmát minden részben, minden egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

## Termékleírások

### Pótmatracrendszer

A Pentaflex® matracfeltét egy 2 féle helyzetbe fordítható, 5 anatómiai nyomáselosztási zónát tartalmazó nagy ellenállóképességű poliuretan magból, valamint egy két irányban nyúló, vízálló, páraáteresztő védőhuzatból áll.



## Klinikai alkalmazások

### Használati javallat

A Pentaflex matracfeltét csak kényelmi célokot szolgál.

#### FIGYELMEZTETÉS

A termék védőhuzata a párát átereszti, a levegőt azonban nem, ezért fulladást okozhat. Az ápoló feladata annak biztosítása, hogy a felhasználó biztonságosan használja a terméket.

## Használati útmutató

### Pótmatracrendszer:

- Távolítsa el az összes csomagolóanyagot.

#### FIGYELMEZTETÉS

A matracfeltétet úgy kell elhelyezni, hogy a kontúros felülete felfelé nézzen.

- Fektesse a Pentaflex matracfeltétet egy szokványos matracra – győződjön meg róla, hogy nincs olyan éles, kiálló rész, ami kárt tehet a védőhuzatban.

#### VIGYÁZAT

Ne használja a matracot védőhuzat nélkül.  
A huzat védőgáttal képez a habszivacs biológiai szennyezettségevel szemben.

- A sarkoknál található négy pánt segítségével rögzítse a matracfeltétet az alatta lévő matrachoz.
- Ellenőrizze, hogy a Turntable™ jelzőlap a huzat lábvégen a megfelelő hónapot mutatja-e. Ha nem a megfelelő hónap látható rajta, akkor fordítsa a matracot olyan helyzetbe, hogy a megfelelő hónap legyen a lábvégen. A hónapok jelzése a következő:  
1/12 = Január  
2/12 = február, stb.
- A Turntable jelzőlap segítségül szolgál a matrac havonkénti megfordításához. Ezzel egyenletebben lehető a matrac kopása, és meghosszabbítható a termék élettartama.

## Dekontaminálás

### A huzat tisztítása

Törölje meg a szabad felületeket egyszerű tisztítószerrel és vízzel benedvesített ruhával. Ügyeljen rá, hogy hiánytalannal eltávolítsa a felületre tapadt szerves maradványokat. Alaposan szárítsa meg.

### A védőhuzat fertőtlenítése

A fertőtlenítéshez klórt felszabadító szer, például nátrium-hipoklorit vagy nátrium-diklórizocianurát 1000 ppm-es oldatát javasoljuk (a tartamny a szennyeződés állapotától és a helyi előírásoktól függően 250–10 000 ppm lehet).

Törölje meg tiszta vízzel nedvesített ruhával, majd gondosan szárítsa meg.

Másik megoldásként alkohollal (70%) nedvesített ruha is használható; ebben az esetben hagyja megszűradni a felületet.

### Rutinellenőrzések

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem észlelhető-e a habszivacs magon és a védőhuzaton sérülés, szennyeződés vagy foltosodás.

## Műszaki adatok

Tipikus ágymeret			Akut egyszmélyes			Sztenderd ápolási méret	Kétszemélyes ápolási méret
Használható Arjo ágykereten	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 és 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 és Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 és 980	-	-
Méret (cm) H x SZ x M	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
PENTAFLEX matracfelltét termékkód	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Anyag	Nagy ellenállóképességű poliuretán habszivacs						
Védőhuzat anyaga	Hosszabb élettartamú, poliuretán bevonatú poliészterszövet						

A PentaFlex matracfelltétek egyéb, egyedi méretekben is rendelhetők, pl. POYYY/ZZZ, ahol az YYY a hosszúságot (140–216 cm), a ZZZ pedig a szélességet (66–140 cm) jelenti. A méretek 2 cm-es lépésekben adhatók meg.

A fenti táblázatban nem szereplő ágyak és matracok kombinálásakor az ügyfél felelőssége a matrac és az ágykeret kompatibilitásának biztosítása. Vegye figyelembe az ágyak gyártói által ajánlott matracméréteket. További részletekért forduljon az Arjo céghöz.

### Tűzálló képesség:



A rendszer megfelel a következő szabványok követelményeinek: BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 és BS 6807: 2006, 5.

### TÜZZEL KAPCSOLATOS FIGYELMEZTETÉS

A cigaretta, az öngyújtó, a nyílt láng és a szabad fűtőelemek, pl. elektromos kandallóban (és egyéb elektromos készülékekben) tűzveszély forrását jelentik. Lángra lobbantatják az ágyneműt, a takarót és a ruhákat. Az ilyen tűzforrásokat feltétlenül távol kell tartani a matractól.

**FONTOS:** Az ágyban dohányozni rendkívül veszélyes.

## Ártalmatlanítás az életciklus végén

A Pentaflex termékek végső leselejtéséhez javasoljuk az alábbiak szem előtt tartását.

- Ha felmerül a gyanú, hogy a habszivacs mag szennyeződött, akkor azt kórházi hulladékként kell kezelni.
- Ha nem merül fel a habszivacs mag szennyezettségére vonatkozó gyanú, akkor az elhelyezhető a hulladéklerakóban.

**Megjegyzés:** Tartson be minden helyi előírást és az egészségügyi intézmény működési eljárásait.

## Garancia és szerviz

Minden vásárlásra a normál feltételek vonatkoznak. Kérésre rendelkezésre bocsátunk egy példányt a feltételeket tartalmazó dokumentumból. A feltételek tartalmazzák a garanciális feltételek részleteit, és a vevő törvény által biztosított jogait nem korlátozzák.

A javítással, karbantartással, vagy a jelen termékkel vagy bármely más termékkel kapcsolatos bármilyen kérdéssel forduljon a helyi forgalmazóhoz.

## Szimbólumok



Ajánlott mosási hőmérséklet:  
15 perc 60 °C-on  
Maximális mosási hőmérséklet:  
15 perc 95 °C-on



Tilos vasálni



Ne használjon fenolalapú tisztítószert



A kórház neve



Gépi száritás 60 °C-on  
A maximális száritási hőmérséklet 80 °C



Minden felületet töröljön le tisztítóoldattal, utána vizes ruhával, majd törölje szárazra



Az első használat dátuma



Lásd a felhasználói utasításokat



Rutinfertlenítés: 1000 ppm



Tűzálló képesség



## **UWAGA**

**Aby nie doznać obrażeń, przed użyciem urządzenia  
należy się zapoznać z instrukcją obsługi i dołączonymi  
do niej dokumentami.**



**Zapoznanie się z Instrukcją obsługi jest obowiązkowe.**

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie  
® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.

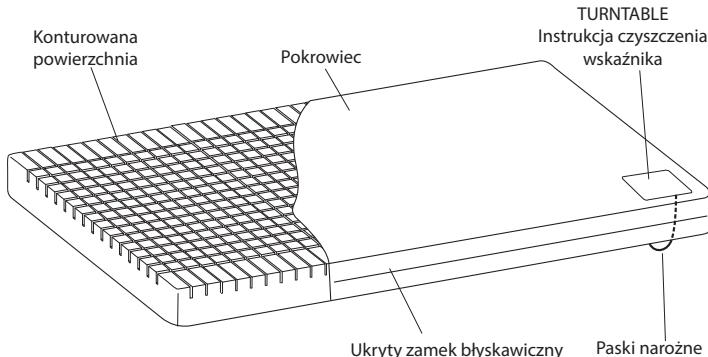
© Arjo 2019.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

## Opis produktu

### Materac kładziony bezpośrednio na ramę łóżka

Nakładka na materac Pentaflex® posiada 2-kierunkowe wypełnienie z możliwością obracania wykonane z bardzo trwałego poliuretanu z 5 strefami redystrybucji ciśnienia oraz rozciągliwy w dwóch kierunkach, przepuszczający parę wodną i wodooodporny pokrowiec.



## Zastosowania kliniczne

### Zalecenia dotyczące użytkowania

Nakładka na materac Pentaflex służy wyłącznie do zapewnienia wygody.

#### **UWAGA**

Pokrowiec tego produktu przepuszcza parę wodną, jednak nie przepuszcza powietrza, więc może stwarzać ryzyko uduszenia. Odpowiedzialność za bezpieczne korzystanie z produktu przez użytkownika ponosi opiekun.

## Instrukcja obsługi

### Materac kładziony bezpośrednio na ramę łóżka:

1. Wyjąć zawartość opakowania.

#### **UWAGA**

Nakładka na materac musi być umieszczona konturowaną powierzchnią skierowaną do góry.

2. Położyć nakładkę Pentaflex bezpośrednio na zwykły materac po uprzednim sprawdzeniu, czy nie ma na nim żadnych ostrych krawędzi, które mogłyby rozdrzeć pokrowiec.

#### **OSTRZEŻENIE**

Nie używać materaca bez pokrowca. Pokrowiec pełni rolę ochronną przed skażeniem biologicznym pianki.

3. Użyć czterech pasków narożnych, aby bezpiecznie zamocować nakładkę na materacu.
4. Sprawdzić, czy na wskaźniku Turntable™, który znajduje się w części nożnej pokrowca, jest zaznaczony bieżący miesiąc. Jeśli bieżący miesiąc nie jest widoczny, obrócić materac w taki sposób, aby numer bieżącego miesiąca znalazł się w części nożnej. Miesiące są oznaczane w następujący sposób:  
1/12 = styczeń  
2/12 = luty itd.
5. Wskaźnik Turntable pomaga w comiesięcznej zmianie ustawienia materaca. Dzięki temu materac zużywa się równomiernie i zwiększa się jego żywotność.

## Dekontaminacja

### Czyszczenie pokrowca

Przemyć wszystkie powierzchnie miękką szmatką, zanurzoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Usunąć wszelkie pozostałości organiczne z powierzchni. Dokładnie osuszyć.

### Dezynfekcja pokrowca

Do dezynfekcji zalecamy środek z aktywnym chlorem, np. NaOCl lub NaDCC o stężeniu 1000 ppm (stężenie może się zawierać w przedziale od 250 do 10 000 ppm w zależności od stanu zanieczyszczenia i lokalnych przepisów).

Przetrzeć szmatką zwilżoną czystą wodą i dokładnie osuszyć.

Ewentualnie użyć ściereczek zwilżonej alkoholem (70%) i odstawić do wyschnięcia.

### Rutynowa kontrola

Regularnie sprawdzać piankowe wypełnienie oraz pokrowiec pod kątem uszkodzenia, zanieczyszczenia lub zaplamienia.

## Dane techniczne

Typowy rozmiar łóżka	-	-	Oddziały intensywnej opieki — łóżko pojedyncze	-	-	Domy opieki — standardowe	Domy opieki — podwójne
Przeznaczone do użycia z ramą Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 i 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 i Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 and 980	-	-
Wymiary (cm) dł. x szer. x gł.	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
Nakładka PENTAFLEX Kod produktu	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Materiał	Pianka poliuretanowa o wysokiej sprężystości						
Materiał pokrowca	Tkanina poliestrowa powlekana poliuretanem o zwiększonej trwałości						

Na zamówienie nakładki na materac *Pentaflex* są również dostępne w innych rozmiarach, np. POYYY/ZZZ, gdzie YYY oznacza długość (od 140 do 216 cm), a ZZZ oznacza szerokość (od 66 do 140 cm). Wszystkie wymiary mogą się zmieniać co 2 cm.

W razie łączenia łóżek i materaców spoza powyższej tabeli za zapewnienie zgodności materaca z ramą łóżka odpowiada klient. Patrz rozmiar materaca zalecany przez producenta łóżka.Więcej informacji można uzyskać od Arjo.

### Ogniodporność pokrowca



Materac spełnia wymagania normy BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 oraz BS 6807: 2006, 5.

### OSTRZEŻENIE POŻAROWE

Papierosy, zapalniczki, otwarty ogień oraz odsłonięte źródła ciepła, np. kominki elektryczne i inne urządzenia elektryczne, stanowią zagrożenie pożarowe i mogą spowodować zapłon pościeli, koców lub ubrań. Materac należy bezwzględnie przechowywać z dala od takich źródeł ognia.

Ważne: palenie w łóżku stwarza zagrożenie pożarowe

## Utylizacja po zakończeniu eksploracji

W sprawie końcowej utylizacji produktów Pentaflex należy przestrzegać poniższych zaleceń.

- Piankowe wypełnienia, które wydają się zanieczyszczone, należy utylizować jak odpady chemiczne.
- Piankowe wypełnienia, które nie są zanieczyszczone, można utylizować razem z odpadami komunalnymi.

**Wskazówka:** stosować się do przepisów lokalnych oraz, w razie potrzeby, standardowych procedur operacyjnych zakładu opieki medycznej.

## Gwarancja i serwis

Standardowe zasady i warunki mają zastosowanie do wszystkich zakupionych urządzeń. Kopia jest dostępna na żądanie. Zawiera ona szczegółowe warunki gwarancji i nie ogranicza gwarantowanych ustawowo praw konsumenta.

W sprawie serwisu, konserwacji oraz wszelkich innych pytań dotyczących tego lub innego urządzenia należy kontaktować się z miejscowym dystrybutorem.

## Symbole



Zalecana temperatura prania:  
15 min w temp. 60°C  
Maksymalna temperatura prania:  
15 min w temp. 95°C.



Nie prasować



Nie używać środków czyszczących na bazie fenolu



Nazwa szpitala



Suszyć mechanicznie w temp. 60°C  
Maksymalna temperatura suszenia: 80°C



Wytrzeć wszystkie powierzchnie środkiem czyszczącym, a następnie przetrzeć szmatką nawilżoną wodą i dokładnie osuszyć



Data pierwszego użycia



Zapoznać się z instrukcją użycia



Rutynowa dezynfekcja: 1000 ppm



Ogniodporność pokrowca



## CẢNH BÁO

Để tránh thương tích, hãy luôn đọc Hướng dẫn Sử dụng này và các tài liệu kèm theo trước khi sử dụng sản phẩm.



Bắt buộc phải đọc Hướng dẫn sử dụng.

Chính sách thiết kế và bản quyền

® và ™ là các nhãn hiệu thuộc tập đoàn Arjo.

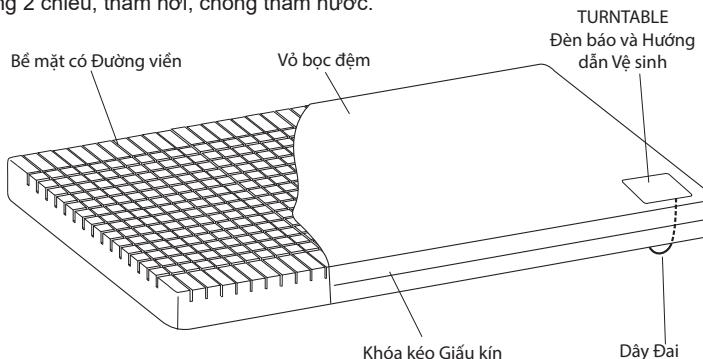
© Arjo 2019.

Vì chính sách của chúng tôi là cải tiến liên tục nên chúng tôi bảo lưu quyền chỉnh sửa thiết kế mà không thông báo trước. Không được phép sao chép toàn bộ hay một phần nội dung của ấn bản này trừ khi có sự đồng ý của Arjo.

## Mô tả Sản phẩm

### Hệ thống thay thế đệm

Thiết kế vỏ bọc Pentaflex® bao gồm vòng quay 2 chiều có thể đảo ngược, lõi polyurethane có tính đàn hồi cao với 5 vùng phân phối lại sự tỳ đè do giải phẫu, được bảo vệ bởi một lớp vỏ bọc có thể kéo căng 2 chiều, thấm hơi, chống thấm nước.



## Ứng dụng lâm sàng

### Chỉ dẫn Sử dụng

Vỏ bọc Pentaflex chỉ dành cho sự thoải mái.

#### CẢNH BÁO

Vỏ bọc của sản phẩm này có thể thấm hơi nước nhưng không thấm khí và có thể gây nguy cơ nghẹt thở. Trách nhiệm của người chăm sóc bệnh nhân là phải đảm bảo rằng người dùng có thể sử dụng an toàn sản phẩm này.

## Hướng dẫn sử dụng

### Hệ thống thay thế đệm:

- Tháo bỏ tất cả bao bì.

#### CẢNH BÁO

Vỏ bọc đệm phải được đặt ở bề mặt có đường viền hướng lên trên.

- Đặt vỏ bọc đệm Pentaflex trên tấm đệm bình thường để đảm bảo rằng không có các cạnh sắc nhọn làm rách vỏ bọc.

#### THẬN TRỌNG

Không sử dụng đệm không có vỏ bọc. Vỏ bọc cung cấp một hàng rào bảo vệ chống lại sự nhiễm bẩn sinh học cho lớp xốp.

- Sử dụng bốn dây đai góc để đảm bảo an toàn cho vỏ bọc với lớp đệm bên dưới.

- Đảm bảo tháng chính xác được hiển thị trên chỉ báo Mặt quay™ hình tròn ở chân vỏ bọc. Nếu hiển thị tháng không chính xác, hãy xoay đệm để hiển thị đúng tháng ở phần cuối. Tháng được hiển thị như sau:

1/12 = Tháng 1  
2/12 = Tháng 2 v.v

- Sử dụng đèn báo Turntable làm hướng dẫn cho việc xoay và quay hàng tháng của đệm. Điều này giúp cho việc sử dụng đệm đến khi hao mòn và kéo dài tuổi thọ của sản phẩm.

## **Khử trùng**

### **Để Vệ sinh Vỏ bọc**

Lau tất cả các bề mặt tiếp xúc bằng một miếng vải đã được làm ẩm bằng chất tẩy rửa đơn giản và nước. Đảm bảo loại bỏ bất kỳ mảnh vụn hữu cơ nào có thể dính chặt vào bề mặt. Làm khô thật kỹ.

### **Để Khử trùng Vỏ bọc**

Để khử trùng, chúng tôi khuyến cáo sử dụng chất giải phóng clo như NaOCl hoặc NaDCC pha loãng đến 1.000 ppm (phạm vi có thể thay đổi từ 250 đến 10.000 ppm tùy theo tình trạng nhiễm khuẩn và chính sách của địa phương).

Lau bằng một miếng vải thấm nước sạch và lau khô hoàn toàn.

Hoặc sử dụng vải thấm cồn (70%) để phơi khô.

## **Kiểm tra định kỳ**

Nên kiểm tra lõi và vỏ bọc xốp thường xuyên để kiểm tra các dấu hiệu hư hỏng, bẩn hoặc sự biến màu.

## **Dữ liệu kỹ thuật**

Kích thước Giường Điện hình	-	-	Kích thước Đơn Cấp tính	-	-	Kích thước Tiêu chuẩn cho Cộng đồng	Kích thước Đôi cho Cộng đồng
Phù hợp để sử dụng với Khung giường Arjo	20050 Child Anniversary™	Contoura™ 420 và 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 và Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 và 980	-	-
Kích thước (cm) D x R x C	170 x 86 x 9,5	182 x 78 x 9,5	198 x 86 x 9,5	200 x 90 x 9,5	202 x 88 x 9,5	190 x 92 x 9,5	190 x 138 x 9,5
Mã Sản phẩm Vỏ bọc PENTAFLEX	PO170/086	PO182/078	PO198/086	PO200/090	PO202/088	PO190/092	PO190/138
Vật liệu	Xốp polyurethane có tính đàn hồi cao						
Chất liệu của Vỏ bọc	Vải polyester phủ polyurethane được tăng cường độ bền						

Vỏ bọc Pentaflex có sẵn với các kích thước tùy chỉnh khác, ví dụ: POYYY/ZZZ, trong đó YYY thể hiện chiều dài (từ 140 và 216 cm) và ZZZ thể hiện chiều rộng (từ 66 và 140 cm). Tất cả các kích thước phải được xác định theo giá số 2 cm.

Khi ghép giường với đệm, ngoài nội dung được cung cấp bên trên, khách hàng có trách nhiệm đảm bảo khả năng tương thích của đệm và khung giường. Vui lòng tham khảo các nhà sản xuất giường được khuyến nghị cho kích thước đệm của bạn. Để biết thêm chi tiết, liên hệ với Arjo.

### **Chống cháy:**



Hệ thống đáp ứng các yêu cầu của BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, và BS 6807: 2006, 5.

### **CẢNH BÁO CHÁY**

Thuốc lá, bật lửa, ngọn lửa tràn và các yếu tố làm nóng khi tiếp xúc, ví dụ: trong các vụ cháy do chập điện (và các thiết bị điện khác) là các nguồn gây cháy và có thể đốt cháy khăn trải giường, chăn và quần áo. Điều quan trọng là các nguồn gây cháy này được giữ cách xa đệm.

**NB:** Rất nguy hiểm khi hút thuốc trên giường.

## Tiêu hủy khi hết vòng đời sử dụng

Để xử lý tối đa sản phẩm Pentaflex, chúng tôi khuyến nghị làm theo lời khuyên sau.

- Các lõi xốp nghi ngòi nhiễm bẩn nên được xử lý như chất thải lâm sàng.
- Các lõi xốp không nghi ngòi nhiễm bẩn có thể được xử lý bằng cách vứt đi.

**Lưu ý:** Tuân theo tất cả các quy định của địa phương và, nếu áp dụng, quy trình vận hành tiêu chuẩn của cơ sở chăm sóc sức khỏe.

## Bảo hành và Dịch vụ

Điều khoản và điều kiện tiêu chuẩn được áp dụng cho tất cả các giao dịch bán hàng. Một bản sao được cung cấp theo yêu cầu. Tài liệu này bao gồm đầy đủ chi tiết về điều khoản bảo hành và không giới hạn ở quyền của người tiêu dùng theo luật định.

Liên quan đến dịch vụ, bảo trì và bất kỳ câu hỏi nào về sản phẩm này hoặc bất kỳ sản phẩm nào khác, vui lòng liên hệ nhà phân phối tại địa phương bạn.

## Biểu tượng



Nhiệt độ giặt theo khuyến cáo: 15 phút ở 60°C

Nhiệt độ giặt tối đa: 15 phút ở 95°C



Không là ủi



Không sử dụng các dung dịch vệ sinh có gốc phenol



Tên bệnh viện



Sấy khô ở 60°C

Nhiệt độ sấy tối đa 80°C



Lau tất cả bề mặt bằng dung dịch vệ sinh, rồi dùng vải thấm nước lau sạch và làm khô hoàn toàn.



Ngày sử dụng đầu tiên



Tham khảo hướng dẫn sử dụng



Khử trùng định kỳ: 1.000 ppm.



Chống cháy

Intentionally left blank

<b>AUSTRALIA</b> Arjo Australia Pty Ltd 78, Forsyth Street O'Connor AU-6163 Western Australia Tel: +61 89337 4111 Free: +1 800 072 040 Fax: +61 89337 9077	<b>FRANCE</b> Arjo SAS 2 Avenue Alcide de Gasperi CS 70133 FR-59436 RONCQ CEDEX Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14 E-mail: info.france@arjo.com	<b>POLSKA</b> Arjo Polska Sp. z o.o. ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań) Tel: +48 61 662 15 50 Fax: +48 61 662 15 90 E-mail: arjo@arjo.com
<b>BELGIQUE / BELGIË</b> Arjo NV/SA Evenbroekveld 16 BE-9420 ERPE-MERE Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80 Fax: +32 (0) 53 60 73 81 E-mail: info.belgium@arjo.be	<b>HONG KONG</b> Arjo Hong Kong Limited Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre, 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T., <b>HONG KONG</b> Tel: +852 2960 7600 Fax: +852 2960 1711	<b>PORTUGAL</b> Arjo em Portugal MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo) Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G PT-1600-233 Lisboa Tel: +351 214 189 815 Fax: +351 214 177 413 E-mail: Portugal@arjo.com
<b>BRASIL</b> Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda Rua Marina Ciufui Zanfelice, 329 PB02 Galpão - Lapa São Paulo - SP - Brasil CEP: 05040-000 Phone: 55-11-3588-5088 E-mail: vendas.latam@arjo.com E-mail: servicios.latam@arjo.com	<b>ITALIA</b> Arjo Italia S.p.A. Via Giacomo Peroni 400-402 IT-00131 ROMA Tel: +39 (0) 6 87426211 Fax: +39 (0) 6 87426222 E-mail: Italy.promo@arjo.com	<b>SUISSE / SCHWEIZ</b> Arjo AG Fabrikstrasse 8 Postfach CH-4614 HÄGENDORF Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77 Fax: +41 (0) 61 311 97 42
<b>CANADA</b> Arjo Canada Inc. 90 Matheson Boulevard West Suite 300 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3 Tel/Tel: +1 905 238 7880 Free: +1 800 665 4831 Institutional Free: +1 800 868 0441 Home Care Fax: +1 905 238 7881 E-mail: info.canada@arjo.com	<b>MIDDLE EAST</b> Arjo Middle East FZ-LLC Office 908, 9th Floor, HQ Building,North Tower, Dubai Science Park, Al Barsha South P.O Box 11488, Dubai, United Arab Emirates Direct +971 487 48053 Fax +971 487 48072 Email: Info.ME@arjo.com	<b>SUOMI</b> Arjo Scandinavia AB Riihitontutie 7 C 02200 Espoo Finland Puh: +358 9 6824 1260 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com
<b>ČESKÁ REPUBLIKA</b> Arjo Czech Republic s.r.o. Na Strži 1702/65 140 00 Praha Czech Republic Phone No: +420225092307 e-mail: info.cz@arjo.com	<b>NEDERLAND</b> Arjo BV Biezenwei 21 4004 MB TIEL Postbus 6116 4000 HC TIEL Tel: +31 (0) 344 64 08 00 Fax: +31 (0) 344 64 08 85 E-mail: info.nl@arjo.com	<b>SVERIGE</b> Arjo International HQ Hans Michelsensgatan 10 SE-211 20 Malmö Tel: +46 (0) 10 494 7760 Fax: +46 (0) 10 494 7761 E-mail: kundservice@arjo.com
<b>DANMARK</b> Arjo A/S Vässingerøde vej 52 DK-3540 LYNGE Tel: +45 49 13 84 86 Fax: +45 49 13 84 87 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com	<b>NEW ZEALAND</b> Arjo Ltd 34 Vestey Drive Mount Wellington NZ-AUCKLAND 1060 Tel: +64 (0) 9 573 5344 Free Call: 0800 000 151 Fax: +64 (0) 9 573 5384 E-mail: nz.info@arjo.com	<b>UNITED KINGDOM</b> Arjo UK and Ireland Houghton Hall Park Houghton Regis UK-DUNSTABLE LU5 5XF Tel: +44 (0) 1582 745 700 Fax: +44 (0) 1582 745 745 E-mail: sales.admin@arjo.com
<b>DEUTSCHLAND</b> Arjo GmbH Peter-Sander-Strasse 10 DE-55252 MAINZ-KASTEL Tel: +49 (0) 6134 186 0 Fax: +49 (0) 6134 186 160 E-mail: info-de@arjo.com	<b>NORGE</b> Arjo Norway AS Olaf Helsets vei 5 N-0694 OSLO Tel: +47 22 08 00 50 Faks: +47 22 08 00 51 E-mail: no.kundeservice@arjo.com	<b>USA</b> Arjo Inc. 2349 W Lake Street Suite 250 US-Addison, IL 60101 Tel: +1 630 307 2756 Free: +1 800 323 1245 Institutional Free: +1 800 868 0441 Home Care Fax: +1 630 307 6195 E-mail: us.info@arjo.com
<b>ESPAÑA</b> Arjo Ibérica S.L. Parque Empresarial Rivas Futura, C/ Marie Curie 5 Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-62 ES-28521 Rivas Vacía, MADRID Tel: +34 93 583 11 20 Fax: +34 93 583 11 22 E-mail: info.es@arjo.com	<b>ÖSTERREICH</b> Arjo GmbH Lemböckgasse 49 / Steige A / 4.OG A-1230 Wien Tel: +43 1 8 66 56 Fax: +43 1 866 56 7000	<b>JAPAN</b> Arjo Japan K.K. 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ ック第2虎ノ門ビル9階 電話:+81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**